

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 末日方程式(equation Of Doom) 000001

2. 末日方程式(equation Of Doom) 000002

3. 末日方程式(equation Of Doom) 000003

4. 末日方程式(equation Of Doom) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

末日方程式(Equation of Doom)

第1/4页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][greg] [wi:ks] , ['deɪvɪd] ['wɪlsn] ,
E - text prepared by Greg Weeks , David Wilson ,
E - 文本 准备 经过 格雷格 周 , 大卫 威尔逊 ,

电子文本由 Greg Weeks 和 David Wilson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ɑ:n'lɑɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(**http** : / / **www** : **pgdp** . **net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔ:ri][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:rɪz] , ['februəri] - .
This story was published in Amazing Stories , February 1957 .
这 故事 曾是 已发布 在 惊人的 故事 , 二月 - .

这个故事发表于1957年2月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:ɪd] . [sɪks]
publication was renewed . 6
发布 曾是 更新 : 6

广泛的调查并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。⁶

[hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv][soʊl][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] ['mɑ:ˈæu][wʌz; wəz][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
His agony of soul at being unable to save Margot was far greater than
他的 痛苦 的 灵魂 在 存在 无法 到 节省 玛戈特 曾是 远的 更大的 比
['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:rtʃər] . [eɪt]
physical torture . 8
身体的 酷刑 : 8

他因无法拯救玛戈而承受的灵魂折磨远胜于肉体上的痛苦。

[ðeɪ] ['graʊndɪd] ['ræmzi:z] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['plænɪt]['hoʊpɪŋ][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] ,
They grounded Ramsey's ship on a hostile planet hoping he would starve to death ,
他们 接地 拉姆齐的 船 在 一个 敌对的 行星 希望 他 会 饿死 到 死亡 ,
他们将拉姆齐的飞船搁浅在一个环境恶劣的星球上, 希望他能饿死。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ][ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði]
so the first thing he did was give most of his money away and lose the
所以 这 第一的 事物 他 做过 曾是 给 最多 的 他的 钱 离开 和 失去 这
[rest] ['gæmblɪŋ] .
rest gambling .
休息 赌博 : .

所以他做的第一件事就是把大部分钱都送人了, 剩下的钱则全部输在了赌博上。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz][wɪð; wɪθ]
Then he picked a fight with the Chief of Police and joined forces with
然后 他 挑选 一个 斗争 和 这 首席 的 警察 和 加入 力量 和
[ə; eɪ][hæf] - ['neɪkɪd] [dri:m] - [tʃɪk] [hu:] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [bent][ɑ:n][self] - [dɪ'strʌkʃn] .
a half - naked dream - chick who was seemingly bent on self - destruction .
一个 一半 - 裸 梦 - 小鸡 WHO 曾是 似乎 弯曲 在 自己 - 破坏 .
然后他与警察局长发生争执，并与一位半裸的梦中情人联手，这位情人似乎一心想要自我毁灭。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜ:r; wər][bɪɡ] — [ə; eɪ][ˈplænɪt][ɔ:r] [tu:] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['ædɪd] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] —
The stakes were big — a planet or two — but it all added up to an —
这 赌注 是 大的 — 一个 行星 或者 二 — 但 它 全部 额外 向上 到 一个 —
——
——
——
事关重大——可能关乎一两颗星球——但这一切最终却只换来——

[ɪ'kweɪʒ(ə)n]
Equation
方程
方程
毁灭战士

[baɪ] ['dʒerəld] [væns]
By GERALD VANCE
经过 杰拉尔德 万斯
作者：杰拉尔德·万斯

“ [waɪ]
“ **Y**
“ 是
“Y

[ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] [aɪθ] - - ?
OUR name ith Jathon Ramthey ?
我们的 姓名 ith - - ?
我们的名字是 Jathon Ramthey 吗？
“ [ðə; ði][pɔ:rt] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] [lɪspt] [pə'laɪtli] .
“ **the Port Security Officer lisped politely .**
“ 这 港口 安全 官 口齿不清 礼貌地 .
港口保安人员礼貌地轻声说道。

[ˈdʒeɪsn] ['ræmzi] ,
Jason Ramsey ,
杰森 拉姆齐 ,
杰森·拉姆齐

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [træns'fɜ:r] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
who wore the uniform of Interstellar Transfer Service and was the only
WHO 穿着 这 制服 的 星际穿越 转移 服务 和 曾是 这 仅有的
['ɜ:rθ,mæn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [hɪr] [ɑ:n] - ,
Earthman in the Service here on Irwadi ,
地球人 在 这 服务 这里 在 - ,
他身穿星际运输服务队的制服，是伊尔瓦迪星球上该服务队中唯一的地球人。

[smaɪld][ænd; ənd] [sed] : “ [teɪk] [θri:] ['gesɪz] .
smiled and said : “ Take three guesses .
微笑 和 说 : “ 拿 三 猜测 .
他笑着说：“猜三次。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [aɪm] ['ræmzi] .
You know darn well I'm Ramsey .
你 知道 该死 出色地 我是 拉姆齐 .

你心里很清楚我就是拉姆齐。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][iːv(ə)n][baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] , [wɪt] [ment] [hiː; hi] ['taʊərd] ['oʊvər]
He was a big man even by Earth standards , which meant he towered over
” 他 曾是 一个 大的 男人 甚至 经过 地球 标准 , 哪个 意思是 他 高耸 超过
[ðə; ði] - [ɡriːn] ,
the Irwadian's green ,
这 - 绿色的 ,

即使以地球的标准来看，他也是个身材高大的人，这意味着他比伊尔瓦迪亚人的绿色身躯还要高出一头。

['skerli] [hed] .
scaly head .
鳞片状的 头 .

鳞状头部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [her] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['kɑːpər] .
He was fair of skin and had hair the color of copper .
他 曾是 公平的 的 皮肤 和 有 头发 这 颜色 的 铜 .

他皮肤白皙，头发呈铜色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['els,wer] [ðæt][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ]
It was rumored on Irwadi and elsewhere that he couldn't return to Earth
它 曾是 传闻 在 - 和 别处 那 他 不能 返回 到 地球
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .
because of some crime he had committed .
因为 的 一些 犯罪 他 有 坚定的 .

在伊尔瓦迪和其他地方都有传言说，他因为犯下某些罪行而无法返回地球。

“ [ɔlweɪθ] [ðə; ði] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ” [ðə; ði][pɔːrt][sɪ'kjʊərəti] ['ɑːfɪsər] [sed] .
Alwayth the chip on the shoulder , ” the Port Security Officer said .
” 总是 这 芯片 在 这 肩膀 , ” 这 港口 安全 官 说 .

“他总是耿耿于怀，”港口保安人员说道。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [ɜːrθ,mæn] ['evər] [lɜːrn] ?
Won't you Earthmen ever learn ?
” 惯于 你 地球人 曾经 学习 ?

“你们地球人难道永远都学不会吗？ ”

“ [ðə; ði] [splɛɪ] - [tʌŋd] ['reptail] - ['hjuːmənɔɪd] [ʌv; əv] - ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪntər'stelər] [kɔɪn]
The splay - tongued reptile - humanoids of Irwadi always spoke Interstellar Coine
” 这 展开 - 舌头 爬虫 - 人形生物 的 - 总是 辐 星际穿越 硬币
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'haʊnst] [lɪsp] [wɪt] ['ræmzi] [faʊnd] [ə'noʊɪŋ] ,
with a pronounced lisp which Ramsey found annoying ,
和 一个 发音 口齿不清 哪个 拉姆齐 成立 恼人的 ,

“伊尔瓦迪那些舌头张开的爬行类人生物总是说着带有明显口齿不清的星际货币，这让拉姆齐感到很恼火。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ 'tiː][went][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌndər'hændɪd] [bɪ'hɛɪvjər]
especially since it went so well with the officious and underhanded behavior
尤其 自从 它 去 所以 出色地 和 这 爱管闲事的 和 卑鄙的 行为
[fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['fɛrməs] [ðə; ði]['ɡæləksi]['oʊvər] .
for which the Irwadians were famous the galaxy over .
为了 哪个 这 - 是 著名的 这 星系 超过 .

尤其是这与伊尔瓦迪亚人闻名于整个银河系的官僚主义和阴险狡诈的行为非常契合。

“ [ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['ræmzi] [sed] ['hɑːrʃli] .
Get to the point , ” Ramsey said harshly .
” 得到 到 这 观点 , ” 拉姆齐 说 严厉地 .

“说重点，”拉姆齐厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ˈhaɪpər] - [speɪs] . ”
“ I have a ship to take through hyper - space . ”
“ 我 有 一个 船 到 拿 通过 超 - 空间 . ”
“ 我有一艘飞船要穿越超空间。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] . ”
“ You have no ship . ”
“ 你 有 不 船 . ”

你没有船。

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”

“不？”

[ðen] [wɒts] [ðɪs] ?
“ Then what's this ? ”
“ 然后 是什么 这 ? ”

那这是什么？

“ [hɪz; ɪz][ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈmaʊntɪŋ] , ”
“ His irritation mounting . ”
“ 他的 刺激 安装 , ”

“他的恼怒与日俱增，

[ˈræmzi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪntərˈstelər] [trænsˈfɜːr] [ˈsɜːrvɪs] [ɹːθərəˈzeɪ(ə)n] [fɔːrm][ænd; ənd] [[oʊd]
“ Ramsey pulled out the Interstellar Transfer Service authorization form and showed
拉姆齐 拉 出去 这 星际穿越 转移 服务 授权 形式 和 显示
[aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ˈɑːfɪsər] . ”
“ it to the Security Officer . ”
“ 它 到 这 安全 官 . ”

拉姆齐拿出星际转移服务授权书，并将其出示给安保人员。

“ [ə; eɪ][tɪp] - [ʃiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtləs] [ˈreɪsɪz][æt; ət] [ˈfoʊməlhɔːt] [ˈvaɪ, ˈviː] ? ”
“ A tip - sheet for the weightless races at Fomalhaut VI ? ”
“ 一个 提示 - 床单 为了 这 失重 种族 在 北落师门 六年级 ? ”
“ Fomalhaut VI 无重力比赛的技巧指南？ ”

“ [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ˈɑːfɪsər] [sed] : ” [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . ”
“ The Security Officer said : “ Ha , ha , ha . ”
“ 这 安全 官 说 : “ 哈 , 哈 , 哈 . ”

保安人员说：“哈哈哈哈。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [læf] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [fəˈnetɪk] [ɪˈkwɪvələnt] of9 ”
“ He could not laugh ; he merely uttered the phonetic equivalent of9
“ 他 可以 不是 笑 ; 他 仅仅 说出 这 语音 相等的 of9
“ 他笑不出来；他只是发出了相当于9的语音信号。”

[ˈlæftər] . ”
“ laughter . ”
“ 笑声 . ”

笑声。

[ɑːn] [hɑːr] - , [ˈlæftər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkʌltʃərəl] [əˈnɔːməli] . ”
“ On harsh Irwadi , laughter would have been a cultural anomaly . ”
“ 在 残酷的 - , 笑声 会 有 到过 一个 文化 异常 . ”

在严酷的伊尔瓦迪语中，笑声是一种文化上的反常现象。

“ [ju:; jʊ] [merk] - .
“ You make joketh .
“ 你 制作 - .

你开玩笑。

[wel] , - , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] .
Well , nevertheleth , you have no ship .
出色地 , - , 你 有 不 船 .

好吧，nevertheleth，你没有船。

“ [hi:; hi][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [gri:n] ['bærəl] [tʃest] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪmd] : “ [æt; ət] - ['aʊərz]
“ He expanded his scaly green barrel chest and declaimed : “ At 0400 hours
“ 他 扩展 他的 鳞片状的 绿色的 桶 胸部 和 朗诵 : “ 在 - 小时
[θɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
thith morning ,
thith 早晨 ,

他挺起他那布满鳞片的绿色桶状胸膛，高声说道：“今天凌晨4点，

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] - [hæθ] - [ðə; ði] - - - . “
the government of Irwadi hath planetarithed the Irwadi Tranthfer Thervith . “
这 政府 的 - 有 - 这 - - - . “

伊尔瓦迪政府已经建立了伊尔瓦迪转移瑟维斯。”

“ - [ðə; ði][træns'fɜ:r] ['sɜ:rvis] ! “ [ɡɑ:spt] ['ræmzi] [ɪn][sər'praɪz] .
“ Planetarized the Transfer Service ! “ gasped Ramsey in surprise .
“ - 这 转移 服务 ! “ 倒吸一口气 拉姆齐 在 惊喜 .

“行星化运输服务！”拉姆齐惊讶地倒吸了一口气。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] [ɪn] ['θi:əri] [fɔ:r; fər] ['meni]
He knew the Irwadians had been contemplating the move in theory for many
他 知道 这 - 有 到过 沉思 这 移动 在 理论 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他知道伊瓦迪亚人多年来一直在理论上考虑搬迁这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [træns'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑ:rʃɪp] [frʌm; frəm]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [θru:]
but he also knew that transferring a starship from normal space through
但 他 还 知道 那 转移 一个 星舰 从 普通的 空间 通过
[ˈhaɪpər] - [speɪs] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [speɪs] [ə'ven] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
hyper - space back to normal space again was a tremendously difficult and
超 - 空间 后退 到 普通的 空间 再次 曾是 一个 非常 难的 和
[ˈteknɪk(ə)l] [tæsk] .
technical task .
技术的 任务 .

但他也知道，将一艘星舰从普通空间通过超空间转移回普通空间是一项极其困难且技术性极强的任务。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'ti:] ,
He doubted if half a dozen Irwadians had mastered it ,
他 怀疑 如果 一半 一个 打 - 有 精通 它 ,

他怀疑伊瓦迪亚人中是否有五六个人掌握了它。

[jet] [ðə; ði] - [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [træns'fɜ:r] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sev(ə)nti] -
yet the Irwadi branch of Interstellar Transfer Service was made up of seventy -
然而 这 - 分支 的 星际穿越 转移 服务 曾是 制成 向上 的 七十 -
[faɪv][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ˈpaɪləts] [ʌv; əv]['daɪvərz] .
five hyper - space pilots of divers planetalities .
五 超 - 空间 飞行员 的 潜水员 行星性 .

然而，星际运输服务公司的伊尔瓦迪分部由来自不同星球的 75 名超空间飞行员组成。

“ Ecthactly , ” said the Security Officer ,
“ 说这安全官 ,
“正是如此,”保安人员说道。

[æz; əz] [ə'mju:zd] [æz; əz] [æn; ən] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] [baɪ] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['ræmzi:z] [fræŋk]
as amused as an Irwadian could be by the amazement in Ramsey's frank
作为 觉得好笑 作为 一个 - 可以 是 经过 这 惊愕 在 拉姆齐的 坦率
[gri:n] [aɪz] .
green eyes .
绿色的 眼睛 .

拉姆齐坦率的绿色眼睛里流露出的惊讶, 让伊瓦达人感到十分有趣。

“ [ðoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] - [jʊr; jər] [pər'mɪt] ? ”
“ Tho if you will kindly thurrender your permit ? ”
“ 虽然 如果 你 将要 亲切地 - 你的 允许 ? ”
“不过, 请您交出您的许可证好吗? ”

“ [lets] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hʌ] ?
“ Let's see it in writing , huh ?
“ 我们来吧 看 它 在 写作 , 嗯 ?
“让我们看看书面文件, 好吗? ”

“ [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] [kəm'plaɪd] .
“ The Security Officer complied .
“ 这 安全 官 遵命 .
保安人员照做了。

['ræmzi] [ri:d] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ['dɑ:kjʊmənt] , [skaʊld] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] - ['paɪlət]
Ramsey read the official document , scowled , and handed over his Irwadi pilot
拉姆齐 读 这 官方的 文档 , 皱着眉头 , 和 递交 超过 他的 - 飞行员
[ˈlaɪs(ə)ns] .
license .
执照 .
拉姆齐读完官方文件, 皱起眉头, 递上了他的伊尔瓦迪飞行员执照。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'læɪs] ?
“ What about the Polaris ?
“ 什么 关于 这 北极星 ?
“北极星怎么样? ”

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ he wanted to know .
“ 他 通缉 到 知道 .
他想知道。

[ðə; ði] [pə'læɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sen'tɔ:riən] [ʃɪp] ['hi:d] [bɪn] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [teɪk] [θru:] ['haɪpər] -
The Polaris was a Centaurian ship he'd been scheduled to take through hyper -
这 北极星 曾是 一个 半人马座 船 他会 到过 已安排 到 拿 通过 超 -
[speɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [sen'tɔ:ri] [ɑ:r'aɪ] .
space on the run from Irwadi to Centauri III .
空间 在 这 跑步 从 - 到 半人马座 三、 .
“北极星号”是一艘半人马座飞船, 他原本计划驾驶它穿越超空间, 从伊尔瓦迪逃往半人马座三号星。

“ [tempə'rerəli] ['graʊndɪd] , ['kæptɪn] .
“ Temporarily grounded , captain .
“ 暂时地 接地 , 队长 .
“暂时停飞, 机长。”

[ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [θeɪ] , - - ['kæptɪn] ? ”
Or should I thay , ecth - captain ? ”
或者 应该 我 泰 , - - 队长 ? ”
或者我应该这么说吗, 船长?

“ [ˌtempəˈrerəli] [maɪ] [fʊt] , ” [sed] [ˈræmzi] .
“ **Temporarily my foot** , ” **said Ramsey** .
“ 暂时地 我的 脚 , ” 说 拉姆齐 .

“暂时是我的脚,”拉姆齐说。

“ [ˈɪtl] [biː; bi] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] - [kæn; kən][get][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪps]
“ **It'll be months before you Irwadians can get even a fraction of the ships**
“ 它将 是 几个月 前 你 - 能 得到 甚至 一个 分数 的 这 船舶
[ɪntuː][ˈhaɪpər] .
into hyper .
进入 超 .

“你们伊尔瓦迪亚人要花几个月的时间才能让哪怕一小部分舰船进入超空间。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪndz] . “
You must be out of your minds . ”
你 必须 是 出去 的 你的 思想 . ”

你们一定是疯了。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔːbləm] , [ˈkæptɪn] .
“ **Our problem** , **captain** .
“ 我们的 问题 , 队长 .

“我们的问题，队长。”

[nɑːt] - .
Not yourth .
不是 - .

不是年轻人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **That was true enough** .
“ 那 曾是 真的 足够的 .

“这确实没错。”

[ˈræmzi] [ɪˈrʌgd] .
Ramsey shrugged .
拉姆齐 耸了耸肩 .

拉姆齐耸了耸肩。

“ [jʊr; jər][ˈprɔːbləm] , “ [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər] [went] [ɑːn] [ˈblændli] ,
“ **Your problem** , ” **the Security Officer went on blandly** ,
“ 你的 问题 , ” 这 安全 官 去 在 平淡地 ,

“那是你的问题,”保安人员语气平淡地继续说道。

“ [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnθ] [ʌv; əv] - - - [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][ɔːl] [ˈʌðər] -
“ **will be to find a meanth of thelf - thupport until you and all other ecthra**
“ 将要 是 到 寻找 一个 意思是 的 - - - 直到 你 和 全部 其他 -
- - [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] - .
- **planetarieth can be removed from Irwadi** .
- - 能 是 已移除 从 - .

“将会找到一种自力更生的方法，直到你和其他所有外行星都能从伊尔瓦迪被驱逐出去。

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] - - - [ˈnʌθɪŋ] .
We owe you ecthra - planetarieth nothing .
我们 欠 你 - - 没有什么 .

我们并不欠你任何情，ecthra-planetarieth。

- [noʊ] [ˈtʃærəti] [frʌm; frəm] [ʌθ] .
Ethpect no charity from uth .
- 不 慈善机构 从 uth .

预计不会有来自 uth 的慈善捐助。

” [ˈræmzi] [ˈrʌgd] .
” **Ramsey shrugged** .
” 拉姆齐 耸了耸肩 .

拉姆齐耸了耸肩。

[laɪk] [ɔ:l] [ˈekstrə] - [ˈplænəteri] [ɑ:n] [ə; ei] [bli:k] , [ˈfrendləs] [wɜ:rlɪd] [laɪk] - ,
Like all extra - planetaries on a bleak , friendless world like Irwadi ,
喜欢 全部 额外的 - 行星 在 一个 苍凉 , 没有朋友 世界 喜欢 - ,

就像伊尔瓦迪这样荒凉、孤寂的世界里所有外星生命一样，

[ˈhi:d] [ˈregjələrli] [ˈgæmbld] [əˈwei] [ænd; ənd] [dræŋk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [ˈpeɪtʃek] [ɪn] [ðə; ði]
he'd regularly gambled away and drank away his monthly paycheck in the
他会 经常 赌博 离开 和 喝 离开 他的 月度 工资单 在 这
[ˌɪntərˈstelər] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv]
interstellar settlement which the Irwadians had established in the Old Quarter of
星际穿越 沉降 哪个 这 - 有 已确立的 在 这 老的 四分之一 的
- [ˈsɪti] .
Irwadi City .
- 城市 .

他经常在伊尔瓦迪人于伊尔瓦迪城旧城区建立的星际定居点里，把每月的工资都挥霍在赌博和饮酒上。

[bʌt; bət] [læst] [mʌnθ] [ˈhi:d] managed10
But last month he'd managed10
但 最后的 月 他会 managed10

但上个月他做到了10

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈteɪblz] ,
to come out even at the gaming tables ,
到 来 出去 甚至 在 这 赌博 表格 ,

在赌桌上扳回一城

[soʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
so he had a few hundred credits to his name .
所以 他 有 一个 很少 百 学分 到 他的 姓名 .

所以他名下有几百个学分。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪmˈself] ,
That would be enough , he told himself ,
那 会 是 足够的 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，这样就足够了。

[tu:; tə] [taɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [ˌɪntərˈstelər] [trænsˈfɜ:r] [ˈsɜ:rvis] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreskju:] [ʌv; əv] [ɪts]
to tide him over until Interstellar Transfer Service came to the rescue of its
到 潮 他 超过 直到 星际穿越 转移 服务 来了 到 这 救援 的 它是
[ˈstrændɪd] [ˈpɑɪləts] .
stranded pilots .
搁浅 飞行员 .

让他暂时安顿下来，直到星际运输服务公司前来营救被困的飞行员。

[ˈræmzi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [gɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈlæris] .
Ramsey went up the gangway and got his gear from the Polaris .
拉姆齐 去 向上 这 舷梯 和 得到 他的 齿轮 从 这 北极星 .

拉姆齐走上舷梯，从北极星号上取回了他的装备。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] , [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔ:s]
When he returned down the gangway , the late afternoon wind was blowing across
什么时候 他 返回 向下 这 舷梯 , 这 晚的 下午 风 曾是 吹 穿过
[ðə; ði] - [ˈtɑ:rmæk] ,
the spacefield tarmac ,
这 - 停机坪 ,

当他沿着舷梯返回时，傍晚的风正吹过航天场的停机坪。

[ə; eɪ][wet] , [boʊn] - [ˈtʃɪlɪŋ] [waɪnd] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈreptail] - [ˈhjuːmənɔɪd] - [ˈdɪdnt] [siːm]
a wet , bone - chilling wind which only the reptile - humanoid Irwadians didn't seem
一个 湿的 , 骨 - 令人不寒而栗 风 哪个 仅有的 这 爬虫 - 人形 - 没有 似乎
[tuː; tə][maɪnd] .
to mind .
到 头脑 .

一阵湿冷刺骨的风，似乎只有类人爬行动物伊尔瓦迪亚人并不在意。

[ˈræmzi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈtɒɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊld] - [ˈweðər] [keɪp] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn]
Ramsey fastened the toggles of his cold - weather cape , put his head down
拉姆齐 系紧 这 切换 的 他的 寒冷的 - 天气 岬 , 放 他的 头 向下
[ænd; ənd] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
and hunched his shoulders ,
和 弓着背 他的 肩膀 ,
拉姆齐系好御寒斗篷的扣子，低下头，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] .
and walked into the teeth of the wind .
和 步行 进入 这 牙齿 的 这 风 .

然后迎着风走了进去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pəˈlæɪs] ,
He did not look back at the Polaris ,
他 做过 不是 看 后退 在 这 北极星 ,
他没有回头看北极星号。

[məˈruːnd] [ɪnˈdefɪnətli] [ɑːn] - [dɪˈspɑɪt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [sɛnˈtɔːriən] [ˈoʊnərz] [ɔːr][ˈeniwʌn] [els]
marooned indefinitely on Irwadi despite anything the Centaurian owners or anyone else
被困 无限期 在 - 尽管 任何事物 这 半人马座 所有者 或者 任何人 别的
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [kʊd; kəd][duː][əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .
for that matter could do about it .
为了 那 事情 可以 做 关于 它 .
尽管 Centaurian 的所有者或任何其他人都无能为力，他们还是无限期地被困在了 Irwadi 岛上。

[ðə; ði] - [sɪˈkjʊrəti] [ˈɑːfɪsər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ˈræməɹ] ,
The Irwadi Security Officer , whose name was Chind Ramar ,
这 - 安全 官 , 谁 姓名 曾是 - 拉玛 ,
伊尔瓦迪保安人员，名叫钦德·拉马尔，

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɪps] [sɛnˈtɔːriən] [fɜːrst][ˈɑːfɪsər][tuː; tə]
walked up the gangway and ordered the ship's Centaurian first officer to
步行 向上 这 舷梯 和 订购 这 船的 半人马座 第一的 官 到
[əˈsemb(ə)l][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] .
assemble his crew and passengers .
集合 他的 全体人员 和 乘客 .
走上舷梯，命令船上的半人马座大副召集船员和乘客。

- [ˈræməɹ] [əˈlaʊd] [hɪmˈself][ðə; ði] [rer] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [smaɪl] .
Chind Ramar allowed himself the rare luxury of a fleeting smile .
- 拉玛 允许 他自己 这 稀有的 奢华 的 一个 转瞬即逝 微笑 .
钦德·拉马尔允许自己享受片刻难得的奢侈——露出一丝转瞬即逝的微笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [siːn] [ˈbiːɪŋ] [duːpliˈkeɪtɪd][ɑːn][ˈfɪfti] [ɪps] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]
He could imagine this scene being duplicated on fifty ships here on his native
他 可以 想象 这 场景 存在 重复 在 五十 船舶 这里 在 他的 本国的
[ˈplænɪt] [təˈdeɪ] ,
planet today ,
行星 今天 ,
他可以想象，如今在他家乡的地球上，这样的场景会在五十艘飞船上重现。

[ˈfɪfti] [ˈaʊtˈwɜːrld] [ˈɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl][ɑːn] - .
fifty outworld ships which had no business at all on Irwadi .

五十 外世界 船舶 哪个 有 不 商业 在 全部 在 - .

五十艘来自外世界的船只，它们与伊尔瓦迪岛没有任何关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

- [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈplænɪt] - [ʌv; əv] - [kɔːl][ɪn][ðə; ði][gəˈlæktɪk][ˌfedəˈreɪ(ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Irwadi was an important planet - of - call in the Galactic Federation because

- 曾是 一个 重要的 行星 - 的 - 称呼 在 这 银河 联邦 因为

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmet(ə)l][trɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm][wʌz; wəz] [faʊnd] [æz; əz] [əˈbʌndəntli] [ɪn] - [sɔɪl]

the vital metal titanium was found as abundantly in Irwadian soil

这 必不可少的 金属 钛 曾是 成立 作为 大量 在 - 土壤

[æz; əz][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] - [stɑɪl] [ˈplænɪt] .

as aluminum is found in the soil of an Earth - style planet .

作为 铝 是 成立 在 这 土壤 的 一个 地球 - 风格 行星 .

伊尔瓦迪是银河联邦中一个重要的目标星球，因为在伊尔瓦迪的土壤发现了与地球类地行星土壤中铝含量一样丰富的
重要金属钛。

[trɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm] , [ɪn] [ˈælbɪ] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡəniːz] ,

Titanium , **in alloy with steel and manganese** ,

钛 , 在 合金 和 钢 和 锰 ,

钛，与钢和锰的合金，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [hiːt] [ˈdʒenəreɪtɪd][ɪn]
was the only element which could withstand the tremendous heat generated in

曾是 这 仅有的 元素 哪个 可以 经受 这 巨大的 热 生成的 在

[ðə; ði][draɪv] - [ˈtʃembər] [ʌv; əv] [ɪntərˈstelər] [ˈɪps] [ˈdʊrɪŋ] [trænsˈfɜːr] .

the drive - chambers of interstellar ships during transfer .

这 驾驶 - 房间 的 星际穿越 船舶 期间 转移 .

是唯一能够承受星际飞船在运输过程中驱动舱内产生的巨大热量的元素。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , - [ˈræməːr][toʊld][hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] [praɪd] ,

In the future , Chind Ramar told himself with a kind of cold pride ,

在 这 未来 , - 拉玛 讲述 他自己 和 一个 种类 的 寒冷的 自豪 ,

未来，钦德·拉玛尔带着一种冷峻的自豪感对自己说：

[ˈoʊnli] - [ˈpaɪləts] , [ˈpaɪlətɪŋ] - [ˈɪps] [θruː] [ˈhaɪpər] - [speɪs] , [wʊd] [brɪŋ]
only Irwadian pilots , piloting Irwadian ships through hyper - space , would bring

仅有的 - 飞行员 , 飞行员 - 船舶 通过 超 - 空间 , 会 带来

[trɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɡæləksi] .

titanium to the waiting galaxy .

钛 到 这 等待 星系 .

只有伊尔瓦迪亚飞行员，驾驶伊尔瓦迪亚飞船穿越超空间，才能将钛金属带到等待着的银河系。

[æt; ət] - [ˈpraɪsɪz] .

At Irwadi prices .

在 - 价格 .

价格与伊尔瓦迪相同。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈreɪlɪ] ,

With great relish ,

和 伟大的 尽情享受 ,

津津有味地，

- ['ræmə:r] [ə'haʊnst] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][tʊʊld][ðə; ði] [sentɔ:ri:ənz]
Chind Ramar announced the facts of planetarization and told the Centaurians
- 拉玛 宣布 这 事实 的 - 和 讲述 这 半人马座
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsndʒə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][s'trændɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd]
and their passengers that they would be stranded for an indefinite period
和 他们的 乘客 那 他们 会 是 搁浅 为了 一个 不定 时期
[ɑ:n] - .
on Irwadi .
在 - .

钦德·拉玛宣布了行星化的真相，并告诉半人马座人和他们的乘客，他们将无限期地被困在伊尔瓦迪星上。

[ə'meɪzmənt] , [æŋgər] , [ˈblɑstər] , [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][ˈfɑ:nəli][ˌrezɪɡ'neɪj(ə)n] — [ðə; ði] [ri:'ækʃənz]
Amazement , anger , bluster , debate , and finally resignation — the reactions
惊愕 , 愤怒 , 虚张声势 , 辩论 , 和 最后 辞职 — 这 反应
[wɜ:z; wər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˈɔ:rdər] .
were the expected ones , in the expected order .
是 这 预期的 一个 , 在 这 预期的 命令 .

惊讶、愤怒、虚张声势、争论，最终是无奈——这些反应都在意料之中，顺序也在意料之中。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] , - ['ræmə:r] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntər'stelər] ['souldʒərz]
It was easy , Chind Ramar thought , with all but the interstellar soldiers
它 曾是 简单的 , - 拉玛 想法 , 和 全部 但 这 星际穿越 士兵
[ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] [laɪk][ˈdʒeɪsn] ['ræmzi] .
of fortune like Jason Ramsey .
的 财富 喜欢 杰森 拉姆齐 .

钦德·拉玛心想，这很容易，除了像杰森·拉姆齐这样的星际雇佣兵。

['ræmzi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [ni:d] ['wʌtʃɪŋ] .
Ramsey , of course , would need watching .
拉姆齐 , 的 课程 , 会 需要 观看 .

当然，拉姆齐需要有人关注。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:z] ['ʌðər] -
As for these others 11
作为 为了 这些 其他的 -

至于其他的.....11

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [æn; ən] ['ɜ-θ.gɜ:l] [hu:z] ['bjʊ:ti] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [mɪst] [baɪ] -
One of the others , an Earthgirl whose beauty was entirely missed by Chind
— 的 这 其他的 , 一个 地球女孩 谁 美丽 曾是 完全 错过 经过 -
['ræmə:r] ,
Ramar ,
拉玛 ,

另一位是地球女孩，她的美貌完全被钦德·拉玛尔忽略了。

[left][ðə; ði][pə'læɪrɪs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
left the Polaris in a hurry .
左边 这 北极星 在 一个 匆忙 .

匆匆离开了北极星号。

[fi:; fi] ['i:ðər] [hæd; həd][noʊ] ['lʌɡɪdʒ] [ɔ:r][left][hɜ:r; həɪ] ['lʌɡɪdʒ] [ə'bo:rd] .
She either had no luggage or left her luggage aboard .
她 任何一个 有 不 行李 或者 左边 她 行李 船上 .

她要么没有行李，要么把行李落在了船上。

[ˈdʒeɪsn] ['ræmzi] , [fi:; fi] [θɔ:t] .
Jason Ramsey , she thought .
杰森 拉姆齐 , 她 想法 .

她心想，杰森·拉姆齐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] - - [maɪnd] ;
She had read Chind Ramar's mind ;
她 有 读 - - 头脑 ;

她看穿了钦德·拉玛的心思；

[ə; eɪ] [fiːt] ['ɡroʊɪŋ] [les] [rer] [ɔːl'doʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɑːmən] [jet] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
a feat growing less rare although by no means common yet among the offspring of
一个 特技 生长 较少的稀有的 虽然 经过 不 方法 常见的 然而 之中 这 后代 的
[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [bɒm'bəːdɪd] [baɪ]['kɑːzmɪk][,reɪdɪ'eɪ(ə)n]
those who had spent a great deal of time bombarded by cosmic radiation
那些 WHO 有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 轰炸 经过 宇宙 辐射
[brɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] .
between the stars .
之间 这 明星 .

虽然这种壮举在那些曾长时间遭受星际间宇宙辐射轰击的后代中仍然并不常见，但已变得越来越少见。

[ʃiː, ʃi] ['hɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [waɪnd] [təːrd] [ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtər][ʌv; əv] - - ['sɪti] .
She hurried through the chilling wind toward the Old Quarter of Irwadi City .
她 慌忙 通过 这 令人不寒而栗 风 朝向 这 老的 四分之一 的 - 城市 .

她顶着凛冽的寒风，匆匆向伊尔瓦迪城的老城区走去。

[ˈpænɪk] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
Panic , she thought .
恐慌 , 她 想法 .

她心想，慌了。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˈpænɪk] .
You've got to avoid panic .
你已经 得到 到 避免 恐慌 .

你必须避免恐慌。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈpænɪk] , [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt]
If you panic , you're finished
如果 你 恐慌 , 你是 完成的

如果你惊慌失措，那就完了.....

“ [soʊ] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” ['ræmzi] ['fɪnɪʃt] .
“ **So that's about the size of it ,** ” **Ramsey finished** .
” 所以 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 拉姆齐 完成的 .

“大概就是这个规模了，”拉姆齐总结道。

[stjuː][ˈɪŋˈləndə(r)][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Stu Englander nodded .
斯图 英格兰人 点头 .

斯图·英格兰德点了点头。

[laɪk] ['ræmzi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪpər] - [speɪs] ['paɪlət] ,
Like Ramsey he was a hyper - space pilot ,
喜欢 拉姆齐 他 曾是 一个 超 - 空间 飞行员 ,

他和拉姆齐一样，也是一名超空间飞行员。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɜːrθ] - [staɪl] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv]
but although he had an Earth - style name and had been born of
但 虽然 他 有 一个 地球 - 风格 姓名 和 有 到过 出生 的
[ɜːrθ] ['perənts] ,
Earth parents ,
地球 父母 ,

虽然他有一个地球风格的名字，而且他的父母也是地球人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɜːrθ,mæn] .
he was not an Earthman .
他 曾是 不是 一个 地球人 .

他不是地球人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][kə'pelə][,vi:,aɪ'aɪ] ,
He had been born on Capella VII ;
他 有 到过 出生 在 卡佩拉 七 ;

他出生于卡佩拉七号星宿，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:f][ɑ:n] [ðæt] ['trɑ:pɪk(ə)]['plænɪt] .
and had spent most of his life on that tropical planet .
和 有 花费 最多 的 他的 生活 在 那 热带 行星 .

他一生的大部分时间都生活在那个热带星球上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [wʌn][fɔ:r; fər] [hu:] [spent] ['eni] [ə'maʊnt]
The result was not an uncommon one for outworlders who spent any amount
这 结果 曾是 不是 一个 罕见 一 为了 异世界居民 WHO 花费 任何 数量
[ʌv; əv][taɪm][ɑ:n] - :
of time on Irwadi :
的 时间 在 - :

对于那些在伊尔瓦迪星球上待过一段时间的外星生物来说，这样的结果并不罕见：

[stju:]['iŋ'ʌləndə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['brɑ:ŋkiəl] [kən'dɪf(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði]
Stu Englander had a nagging bronchial condition which had kept him off the
斯图 英格兰人 有 一个 唠叨 支气管 状况 哪个 有 保留 他 离开 这
[ˈpaɪlət] - [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [naʊ] .
pilot - bridge for some months now .
飞行员 - 桥 为了 一些 几个月 现在 :

Stu Englander 患有恼人的支气管疾病，几个月来一直无法驾驶飞机到驾驶台上。

['iŋ'ʌləndə(r)][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , [ˈdaʊərli,'dɔrli] .
Englander nodded again , dourly :
英格兰人 点头 再次 , 阴沉地 :

英格兰德再次阴沉地点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈveri] ['slendər][mæn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ræmzi] , [hu:]
He was a short , very slender man a few years older than Ramsey , who
他 曾是 一个 短的 , 非常 苗条 男人 一个 很少 年 老 比 拉姆齐 , WHO
[wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [wʌn] .
was thirty - one .
曾是 三十 - 一 :

他身材矮小，非常瘦削，比 31 岁的拉姆齐大几岁。

[hi:; hi] [sed] : “ [ðæt] [taɪz][,aɪ 'ti:] .
He said : “ That ties it .
他 说 : “ 那 领带 它 :

他说：“这样就打成平手了。”

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [taɪz][,aɪ 'ti:] , ['brʌðər] .
And I mean ties it , brother :
和 我 意思是 领带 它 , 兄弟 :

我的意思是，他们打成平手了，兄弟。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊək] [kə'pelən] - ['ɜ:rθ,mæn] [hu:] ['evər][gɑ:t][hɪm'self] [stʌk] [ɑ:n][æn; ən]
You're looking at the brokest Capellan - earthman who ever got himself stuck on an
你是 寻找 在 这 破产 卡佩兰 - 地球人 WHO 曾经 得到 他自己 卡住 在 一个
[ˈaʊt'wɜ:rlɪd] . “
outworld . ”
外世界 : “

你眼前这位就是有史以来最穷的卡佩兰地球人，他被困在了外星球上。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [,aɪ 'ti:] ? ”
“ **You mean it ?** ”
“ 你 意思是 它 ? ”

你是认真的吗？

“ [ded] [broʊk] , [dʒeɪs] . ”
“ Dead broke , Jase . ”
“ 死的 打破 , 杰斯 . ”

“我身无分文了，杰斯。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ? ”
“ What about Sally and the kids ? ”
“ 什么 关于 莎莉 和 这 孩子们 ? ”

“萨莉和孩子们怎么办？ ”

“ ['ɪŋˈlændə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɑːrktʊʒən] - ['ɜːθmæn] [waɪf][ænd; ənd][twin] [bɔɪz] [fɔːr] ['ɪrz] [oʊld] . ”
“ Englander had an Arcturan - earthian wife and twin boys four years old . ”
“ 英格兰人 有 一个 大角星 - 地球人 妻子 和 双 男孩们 四 年 老的 . ”

“英格兰人有一个阿克图兰-地球混血的妻子和一个四岁的双胞胎儿子。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə'baʊt] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] , ” [hiː; hi][toʊld] ['ræmzi] ['glʌmli] . ”
“ I don't know what about Sally and the kids , ” he told Ramsey glumly . ”
“ 我 不 知道 什么 关于 莎莉 和 这 孩子们 , ” 他 讲述 拉姆齐 闷闷不乐地 . ”

“我不知道萨莉和孩子们怎么样了，”他沮丧地告诉拉姆齐。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ”
“ I guess I'll go over to the New Quarter and try to get some kind of ”
“ 我 猜测 患病的 去 超过 到 这 新的 四分之一 和 尝试 到 得到 一些 种类 的 ”
[ə; eɪ][dʒɑːb] . ”

“ a job . ”
“ 一个 工作 . ”

“我想我会去新城区看看能不能找份工作。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] ['haɪər][æn; ən] [tuː; tə] [ʔaɪn] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪt] , ”
“ They wouldn't hire an outworlder to shine their shoes with his own spit , ”
“ 他们 不会 聘请 一个 异世界人 到 闪耀 他们的 鞋 和 他的 自己的 吐 , ”
[stjuː] . ”
“ Stu . ”
“ 斯图 . ”

“他们不会雇佣一个外星人用自己的唾液擦鞋的，斯图。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] - [bʌg] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][aɪ 'tiː][bæd] . ”
“ They have got the planetarization bug , and they've got it bad . ”
“ 他们 有 得到 这 - 漏洞 , 和 他们有 得到 它 坏的 . ”

他们中了行星化的毒，而且毒瘾很重。

“ ['sæli] ['ɪŋˈlændə(r)] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [flæt] : ” [wɪl] [dʒeɪs][biː; bi] ”
“ Sally Englander called from the kitchen of the small flat : ” Will Jase be staying for supper ? ”
“ 莎莉 英格兰人 称为 从 这 厨房 的 这 小的 平坦的 : ” 将要 杰斯 是 ”
[ˈsteɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? ”
“ 入住 为了 晚餐 ? ”

萨莉·英格兰德从小公寓的厨房里喊道：“杰斯会留下来吃晚饭吗？ ”

“ ['ɪŋˈlændə(r)][stɛəd] [æt; ət] ['ræmzi] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ Englander stared at Ramsey , who shook his head . ”
“ 英格兰人 凝视 在 拉姆齐 , WHO 摇晃 他的 头 . ”

英格兰人盯着拉姆齐，拉姆齐摇了摇头。

“ [nɑːt] [tə'deɪ] , ['sæli] , ” ['ɪŋˈlændə(r)] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ræmzi] ['ɡreɪtfuli] . ”
“ Not today , Sally , ” Englander said , looking at Ramsey gratefully . ”
“ 不是 今天 , 莎莉 , ” 英格兰人 说 , 寻找 在 拉姆齐 感激不尽 . ”

“今天不行，莎莉，”英格兰德说着，感激地看着拉姆齐。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈræmzi] [laɪd; li:d] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈlʌki] [æz; əz][ɔ:l][get][aʊt][ðə; ði][ləst][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
“ **Listen** , ” **Ramsey** **lied** , “ **I've been lucky** **as** **all get out the last couple** **of**
“ 听 , ” 拉姆齐 撒谎了 , “ 我已经 到过 幸运的 作为 全部 得到 出去 这 最后的 夫妻 的
[mʌnθs] . ”
months . ”
几个月 . ”

“听着,”拉姆齐撒谎道,“过去几个月我真是走了狗屎运。”

“ [ju:; jʊ][oʊld][prɒ] ! ” [grɪnd] [ˈɪŋˈlændə(r)] .
“ **You** **old** **pro** ! ” **grinned** **Englander** .
“ 你 老的 专业 ! ” 咧嘴一笑 英格兰人 .

“你这老手!”英格兰德咧嘴一笑。

“ [soʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][fju:] hundred12
“ **So** **I've got** **a** **few** **hundred12**
“ 所以 我已经 得到 一个 很少 hundred12

“所以我有几百12

[ˈkredits][dʒʌst] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] , “ [ˈræmzi] [went][ɑ:n] .
credits **just** **burning** **a** **hole** **in** **my** **pocket** , ” **Ramsey** **went** **on** .
学分 只是 燃烧 一个 洞 在 我的 口袋 , ” 拉姆齐 去 在 .

“我的钱就像烧钱一样, 随时可能花光,”拉姆齐继续说道。

“ [ˈhaʊz] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **How's** **about** **taking** **them** ? ”
“ 怎么样 关于 采取 他们 ? ”

“要不我们带走它们吧?”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdi:ə] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][peɪ] [bæk] . ”
“ **But** **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **when** **I** **could** **pay** **back** . ”
“ 但 我 还没有 这 丝毫 主意 什么时候 我 可以 支付 后退 . ”

“但我完全不知道什么时候才能还钱。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [em ˈi:] [bæk] . ”
“ **I** **didn't** **say** **anything** **about** **paying** **me** **back** . ”
“ 我 没有 说 任何事物 关于 付费 我 后退 . ”

“我没说过要还钱。”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [əkˈsept] [ˈtʃærəti] , [dʒeɪs] . ”
“ **I** **couldn't** **accept** **charity** , **Jase** . ”
“ 我 不能 接受 慈善机构 , 杰斯 . ”

“我不能接受施舍, 杰斯。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [peɪ][em ˈi:] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ **O** . **K** . **Pay** **me** **back** **when** **you** **get** **a** **chance** .
“ 哦 . K . 支付 我 后退 什么时候 你 得到 一个 机会 . ”

“好的, 有机会再还我钱吧。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈhaɪpər] - [speɪs] [dʒɑ:bz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgæləksi] ,
There **are** **plenty** **of** **hyper** - **space** **jobs** **waiting** **for** **us** **all** **over** **the** **galaxy** ,
那里 是 很多 的 超 - 空间 工作 等待 为了 我们 全部 超过 这 星系 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . “
you **know** **that** . ”
你 知道 那 . ”

你知道, 银河系各地都有很多超空间工作等着我们去完成。

“ [jeə] , [ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][get][ɔ:f] - [ænd; ənd][goʊ][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
“ **Yeah** , **all** **we** **have** **to** **do** **is** **get** **off** **Irwadi** **and** **go** **after** **them** .
“ 是的 , 全部 我们 有 到 做 是 得到 离开 - 和 去 后 他们 . ”

“是啊, 我们只需要离开伊尔瓦迪, 然后去追他们就行了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [juː'es] [raɪt] [hɪr] . "
But the Irwadians are keeping us right here . "

但伊瓦迪亚人把我们困在这里。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wəʊnt][læst] .
" Sure , but it won't last .
" 当然 , 但它惯于最后的 .

"当然, 但这不会长久。"

[nɑːt] [wen] [ðə; ði][fɒks] [bæk] [ɪn][kə'pelə][ænd; ənd]['denɪb][ænd; ənd][sɒl] ['sɪstəm] [hɪr] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] .
Not when the folks back in Capella and Deneb and Sol System hear about it .
不是 什么时候 这 各位 后退 在 卡佩拉 和 天津四 和 索尔 系统 听到 关于 它 .
"
"
"

"等到五车二、天津四和太阳系的人们听到这件事, 就不妙了。"

" [sɪks] [mʌnθs] , " [sed] ['ɪŋˈləndə(r)] ['bliːkli] .
" Six months , " said Englander bleakly .
" 六 几个月 , " 说 英格兰人 凄凉地 .

"六个月,"英格兰德沮丧地说。

" ['ɪtl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [lɔːŋ] . "
" It'll take at least that long . "
" 它将 拿 在 至少 那 长的 . "

"至少需要那么长时间。"

" [sɪks] [mʌnθs] [aɪ][kæn; kən][weɪt] .
" Six months I can wait .
" 六 几个月 我 能 等待 .

"六个月我可以等。"

[wʌt] [d'juː] [seɪ] ?
What d'you say ?
什么 你 说 ?

你觉得呢?

" ['ɪŋˈləndə(r)] [kɒft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] .
" Englander coughed wrackingly , his eyes watering .
" 英格兰人 咳嗽 痛苦地 , 他的 眼睛 浇水 .

英格兰剧烈咳嗽起来, 眼泪汪汪。

[hiː; hi][gɒt][ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [[ʊk] ['ræmziːz] [hænd] ['sɔːləmli] .
He got off the bed and shook Ramsey's hand solemnly .
他 得到 离开 这 床 和 摇晃 拉姆齐的 手 庄严地 .

他下了床, 郑重地和拉姆齐握了握手。

['ræmzi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd][sev(ə)nti] - [faɪv] ['kredɪts][ænd; ənd] [sed] :
Ramsey gave him three hundred and seventy - five credits and said :
拉姆齐 给予 他 三 百 和 七十 - 五 学分 和 说 :

拉姆齐给了他375个学分, 并说道:

" [dʒʌst] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt][gɒʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [sə'pɔːrtɪŋ] ['sæli][ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] .
" Just see you make that go a long way supporting Sally and the kids .
" 只是 看 你 制作 那 去 一个 长的 方式 支持 莎莉 和 这 孩子们 .

"希望你们能用这笔钱帮助萨莉和孩子们。"

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['draːpɪŋ] ['eni][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [teɪblz] .
I don't want to see you dropping any of it at the gaming tables .
我 不 想 到 看 你 下降 任何 的 它 在 这 赌博 表格 .

我不想看到你在赌桌上弄丢任何东西。

[aɪl] [nɑ:k] [jɔr; jər] [blɑ:k] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . "

" I'll knock your block off if I see you there . "

" 患病的 敲 你的 堵塞 离开 如果 我 看 你 那里 . "

“如果我在那儿看到你，我会揍扁你。”

" [aɪl] [nɑ:k] [maɪ][oʊn] [blɑ:k] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [si:] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] .

" I'll knock my own block off if I see me there .

" 患病的 敲 我的 自己的 堵塞 离开 如果 我 看 我 那里 .

“如果我在那里看到自己，我会把自己的砖头砸下来。”

[dʒeɪs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] — "

Jase , I don't know how to thank — "

杰斯 , 我 不 知道 如何 到 感谢 — "

杰斯，我不知道该如何感谢你——”

" [dəʊnt][ɪz] [raɪt] .

" Don't is right .

" 不 是 正确的 .

“不要这样做是对的。”

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

Forget it . "

忘记 它 . "

忘了它。”

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] — "

" Do you have enough — "

" 做 你 有 足够的 — "

“你够用吗——”

" [ˌem 'i:] ?

" Me ?

" 我 ?

“我？”

[ˈplenti] .

Plenty .

很多 .

很多。

[dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt][oʊld][dʒeɪs] .

Don't worry about old Jase .

不 担心 关于 老的 杰斯 .

别担心老杰斯。

" ['ræmzi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Ramsey went to the door .

" 拉姆齐 去 到 这 门 .

拉姆齐走到门口。

" [wel] , [si:] [ju:; jʊ] .

" Well , see you .

" 出色地 , 看 你 .

“好的，再见。”

" ['ɪŋˈlændə(r)] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .

" Englander walked quickly to him and shook his hand again .

" 英格兰人 步行 迅速地 到 他 和 摇晃 他的 手 再次 .

英格兰人快步走到他面前，再次和他握手。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] , ['ræmzi] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwɪnz] ,

On the way out , Ramsey played for a moment or two with the twins ,

在 这 方式 出去 , 拉姆齐 玩 为了 一个 片刻 或者 二 和 这 双胞胎 ,

离开时，拉姆齐和这对双胞胎玩了一会儿。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['roulɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['speɪsʃɪp] [mɑ:rkt] ['haɪpər] - [wʌn][ænd; ənd][ˈhaɪpər] - **who were rolling a couple of toy spaceships marked hyper - one and hyper -**
WHO 是 滚动 一个 夫妻 的 玩具 宇宙飞船 标记 超 - 一 和 超 -
[tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə,nækɾə'nɪstɪk] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
two across the floor and making anachronistic machine - gun noises with their
二 穿过 这 地面 和 制作 不合时宜的 机器 - 枪 噪音 和 他们的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他们把几个分别标有“超一号”和“超二号”的玩具宇宙飞船在地板上滚动，并用嘴唇发出不合时宜的机关枪声。

[ˈsæli] [ˈɪŋˌləndə(r)] , [ə; eɪ] [plʌmp] , [jʌŋ] - [hoʊm] - ['meɪkər] [taɪp] , [bi:md] [æt; ət] ['ræmzi] [frʌm; frəm]
Sally Englander , a plump , young - home - maker type , beamed at Ramsey from
莎莉 英格兰人 , 一个 丰满 , 年轻的 - 家 - 制造商 类型 , 光束 在 拉姆齐 从
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

身材丰腴的年轻家庭主妇萨莉·英格兰德从厨房里对着拉姆齐灿烂地笑着。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] .
Then he went out into the gathering dusk .
然后 他 去 出去 进入 这 采集 黄昏 .

然后他走进了渐浓的暮色中。

[æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n] - , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
As usual on Irwadi , and particularly with the coming of night , it was
作为 通常 在 - , 和 特别 和 这 未来 的 夜晚 , 它 曾是
['bɪtərli] [koʊld] .
bitterly cold .
苦涩地 寒冷的 .

和往常一样，伊尔瓦迪岛上，尤其是夜幕降临之后，天气非常寒冷。

['sʌkər] , ['ræmzi] [toʊld][hɪm'self] .
Sucker , Ramsey told himself .
傻瓜 , 拉姆齐 讲述 他自己 .

“傻瓜，”拉姆齐对自己说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɡrɪnd] .
But he grinned .
但 他 咧嘴一笑 .

但他咧嘴一笑。

[hi:; hi] [felt] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [wʌt] ['hi:d] [dʌn] .
He felt good about what he'd done .
他 毛毡 好的 关于 什么 他会 完毕 .

他对自己所做的一切感到很满意。

[wɪð; wɪθ][stju:] [sɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] , ['hi:d] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ]
With Stu sick , and with Sally and the kids , he'd done the only thing
和 斯图 生病的 , 和 和 莎莉 和 这 孩子们 , 他会 完毕 这 仅有的 事物
[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
he could do .
他 可以 做 .

Stu生病了，还要照顾Sally和孩子们，他只能做他唯一能做的事。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] ['twenti] - [faɪv] ['kredɪts] [left] .
He still had almost twenty - five credits left .
他 仍然 有 几乎 二十 - 五 学分 左边 .

他还有将近25个学分没拿到。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌki] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] .
Maybe he really would have a lucky night at the tables .
或许 他 真的 会 有 一个 幸运的 夜晚 在 这 表格 ；

也许他今晚真的会在赌桌上走运。

[ˈmeɪbi] ... [hek] , [ˈhiːd] [bɪn] [daʊn] - [ænd; ɐnd] - [aʊt] [brʴɔːr] .
Maybe ... heck , he'd been down - and - out before .
或许 ... 见鬼 ， 他会 到过 向下 - 和 - 出去 前 ；

也许.....说不定他以前也落魄过。

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][frʌm; frəm] [zːrθ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ˈsʌmtaɪmz] -
A fugitive from Earth didn't have much choice sometimes 13
一个 逃犯 从 地球 没有 有 很多 选择 有时 -

一个逃离地球的逃犯有时别无选择.....13

“ [red] [ˌsɪksˈtiːn] , ” [ðə; ði][ˈkruːpiɪ,ˈkruːpiər] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ Red sixteen , ” the croupier said indifferently .
“ 红色的 十六 , ” 这 荷官 说 漠不关心 ；

“红色十六,”荷官冷淡地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈhevi] - [set][ˈsiəriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [her] , [æɪˈbaɪnoʊ] [skin] , [ænd; ɐnd] [red] [aɪz] .
He was a short , heavy - set Sirian with a shock of scarlet hair , albino skin , and red eyes .
他 曾是 一个 短的 , 重的 - 放 天狼星 和 一个 震惊 的 猩红 头发 , 白化病 皮肤 , 和 红色的 眼睛 ；

他是一个身材矮胖的西里安人，有着一头鲜红色的头发、白化病般的皮肤和红色的眼睛。

[ˈræmzi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈbiːɪŋ] [reɪkt] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl] .
Ramsey watched his money being raked across the table .
拉姆齐 观看 他的 钱 存在 耙过的 穿过 这 桌子 ；

拉姆齐眼睁睁地看着自己的钱被一扫而空。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [naɪt] , [hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
It wasn't his night , he told himself with a grim smile .
它 不是 他的 夜晚 , 他 讲述 他自己 和 一个 严峻 微笑 ；

他苦笑着告诉自己，今晚不是他的幸运之夜。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [ˈkredits] [left] .
He had only three credits left .
他 有 仅有的 三 学分 左边 ；

他只剩下三个学分了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrɪskt] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
If he risked them now ,
如果 他 冒险 他们 现在 ,

如果他现在冒这个险，

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈliːf] [ænd; ɐnd] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l]
there wouldn't even be the temporary physical relief and release of a bottle
那里 不会 甚至 是 这 暂时的 身体的 宽慰 和 发布 的 一个 瓶子
[ʌv; əv] - [ˈbrændi] [brʴɔːr] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
of Irwadian brandy before hitting the sack .
的 - 白兰地 前 击中 这 解雇 ；

甚至连睡前喝一瓶伊瓦达白兰地带来的暂时性生理缓解和释放都没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈræmzi] [θɔːt] .
Which was another thing , Ramsey thought .
哪个 曾是 其他 事物 , 拉姆齐 想法 ；

拉姆齐心想，还有另一件事呢。

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
Hitting the sack .
击中 这 解雇 .

上床睡觉。

[ɑ:] [jes] , [ju:; jʊ] [ˈfɪlθi] [ˈkæpɪtəlɪst] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæk] .
Ah yes , you filthy outworlder capitalist , hitting the sack .
啊 是的 , 你 污秽 异世界人 资本家 , 击中 这 解雇 .

啊, 你这个肮脏的外来资本家, 正准备睡觉呢。

[ju:; jʊ] [oʊ] [ðæt] [fɪ] - [aɪd] , [skeɪl] - [skɪnd] - [ˈlændleɪdi][ðə; ði] [rent] [ˈmʌni] , [soʊ] [ju:d]
You owe that fish - eyed , scale - skinned Irwadian landlady the rent money , so you'd
你 欠 那 鱼 - 眼睛 , 规模 - 去皮 - 房东 这 租 钱 , 所以 你会
[ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] ,
better wait until later ,
更好的 等待 直到 之后 ,

你还欠那个长着鱼眼、皮肤布满鳞片的伊鲁瓦德女房东房租, 所以你最好等到以后再付。

[ʌnˈtɪl] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [brɪˈfɔ:r] [ˈsni:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ru:m] .
until much later , before sneaking back to your room .
直到 很多 之后 , 前 鬼鬼祟祟 后退 到 你的 房间 .

直到很久以后, 你才偷偷溜回房间。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɔ:r] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fju:]
He watched the gambling for another hour or so without risking his few
他 观看 这 赌博 为了 其他 小时 或者 所以 没有 冒险 他的 很少
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkredits] .
remaining credits .
其余的 学分 .

他又观察了赌博活动大约一个小时, 没有冒险动用他仅剩的几张筹码。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [wel] - [drest] - , [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [ˈslʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn]
After a while a well - dressed Irwadian , drunk and obviously slumming here in
后 一个 尽管 一个 出色地 - 穿着 - , 醉 和 明显地 贫民窟生活 这里 在
[ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔ:rtər] ,
the Old Quarter ,
这 老的 四分之一 ,

过了一会儿, 一个衣着考究的伊瓦达人, 喝得酩酊大醉, 显然是来老城区寻欢作乐的。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
made his way over to the table .
制成 他的 方式 超过 到 这 桌子 .

他走到桌边。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [skeɪlz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈglɑ:si] [dɑ:rk] [ɡri:n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɔ:r] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
His body scales were a glossy dark green and he wore glittering ,
他的 身体 秤 是 一个 光滑 黑暗的 绿色的 和 他 穿着 闪闪发光 ,

他身上的鳞片呈亮泽的深绿色, 他穿着闪闪发光的衣服。

[bi:; bi] - [ˈdʒu:əld] [stræps] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [bi:; bi] - [ˈdʒu:əld]
be - jeweled straps across his chest and an equally glittering , be - jeweled
是 - 珠宝 肩带 穿过 他的 胸部 和 一个 同样地 闪闪发光 , 是 - 珠宝
[ˈwepənz] [belt] .
weapons belt .
武器 腰带 .

他胸前佩戴着镶满珠宝的肩带, 腰间还系着一条同样闪闪发光的镶满珠宝的武器腰带。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] , [ɪn] [ðə; ði] [əˈpru:vd] - [ˈfæ(ə)n] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈneɪkɪd] .
Aside from these , in the approved Irwadian fashion , he was quite naked .
旁边 从 这些 , 在 这 得到正式认可的 - 时尚 , 他 曾是 相当 裸 .

除此之外, 按照伊瓦达人的传统, 他一丝不挂。

“ I thertainly wath , ” lisped the Irwadian , his eyes blazing with drunken hatred .

我 - 沃斯 , ” 口齿不清 这 - , 他的 眼睛 炽烈 和 醉 仇恨 .

“我当然看到了,”伊尔瓦迪亚人含糊不清地说, 他的眼中燃烧着醉酒后的仇恨之火。

“ [aɪ] - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [ˈɜ:rθ,mæn] - ['oʊvər][maɪ] - [waɪl] [aɪ][ˈgæmb(ə)l] ,
“ **I thaid I won't have any Earthman thnooping over my thoulder while I gamble** ,
“ 我 - 我 惯于 有 任何 地球人 - 超过 我的 - 尽管 我 赌博 ,
“我说过我不会让任何地球人在旁窥视我赌博。”

[nɑ:t] - [-] [ˈgæmblɪŋ] [tu:] . “
not unleth he'th gambling too . “
不是 - 他的 赌博 也 . “

别让他沉迷赌博。”

“ ['betər] [tel] [ðæt] [tu:; tə][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] , “ ['ræmzi] [sed] ['koʊldli][bʌt; bət][nɑ:t][ˈæŋgrəli] .
“ **Better tell that to your Security Police , “ Ramsey said coldly but not angrily** .
“ 更好的 告诉 那 到 你的 安全 警察 , “ 拉姆齐 说 冷冷地 但 不是 愤怒地 .
“最好把这话告诉你们的保安警察,”拉姆齐冷冷地说, 但语气并不生气。

“ [aɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd] .
“ **I'm out of a job , so I don't have money to throw around** .
“ 我是 出去 的 一个 工作 , 所以 我 不 有 钱 到 扔 大约 .

“我失业了, 所以没有钱可以随便挥霍。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] — “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] — “ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:t][wʌz; wəz][maɪ]
Go ahead and tell me — “ with a little smile — “ you think it was my
去 前方 和 告诉 我 — “ 和 一个 小的 微笑 — “ 你 思考 它 曾是 我的
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 .

“你尽管告诉我——”他微微一笑——“你觉得这是我的主意吗? ”

“ [ðə; ði] - [lʊkt] [ʌp] ['hɔ:tlɪ] .
“ **The Irwadian looked up haughtily** .
“ 这 - 看起来 向上 傲慢地 .

伊尔瓦迪亚人傲慢地抬起头。

[ˈeɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r] could14
Evidently he was looking for trouble , or could14
显然 他 曾是 寻找 为了 麻烦 , 或者 could14

显然他是在找麻烦, 或者可能14

[nɑ:t][hoʊld][hɪz; ɪz] ['lɪkər] , [ɔ:r][bəuθ] .
not hold his liquor , or both .
不是 抓住 他的 酒 , 或者 两个都 .

他酒量不好, 或者两者都不好。

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] - , ['ræmzi] [nu:] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd]
The frenzy of planetarization , Ramsey knew from bitter experience on other worlds
这 狂热 的 - , 拉姆齐 知道 从 苦的 经验 在 其他 世界
,
.
.

拉姆齐从其他星球的惨痛经历中深知行星化的狂热。

[meɪd] [ɪ'ræfən(ə)l] [br'henvjər] [laɪk] [ðɪs] [ˈtɪpɪk(ə)l] .
made irrational behavior like this typical .
制成 非理性 行为 喜欢 这 典型的 .

使这种非理性行为变得司空见惯。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] - ['kerfəli] .
He studied the drunken Irwadian carefully .
他 研究 这 醉 - 小心 .

他仔细观察了那个醉醺醺的伊瓦达人。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['hi:d] [spɛnt] [ɑ:n] - ,
In all the time he'd spent on Irwadi ,
在 全部 这 时间 他会 花费 在 - ,

在他待在伊尔瓦迪岛的所有时间里，

['hi:d] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] [eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [gri:n] , [skeɪl] - [skɪnd] , [fɪʃ] -
he'd never been able to tell a native's age by his green , scale - skinned , fish -
他会 绝不 到过 有能力的 到 告诉 一个 本地人的 年龄 经过 他的 绿色的 , 规模 - 去皮 , 鱼 -
[aɪd] ['pʊʊkər] - [feɪs] .
eyed poker - face .
眼睛 扑克 - 脸 .

他从未能通过土著人绿色的、布满鳞片的皮肤和鱼眼般的扑克脸来判断他们的年龄。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɑ:si] [gri:n] [skeɪlz] ['kʌvərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑ:di][təʊld] ['ræmzi] ,
But the glossy green scales covering face and body told Ramsey ,
但 这 光滑 绿色的 秤 覆盖 脸 和 身体 讲述 拉姆齐 ,

但覆盖在脸和身上的闪亮绿色鳞片告诉拉姆齐：

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['mʌslz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
along with the sturdy muscles revealed by the lack of clothing ,
沿着 和 这 结实的 肌肉 揭晓 经过 这 缺少 的 衣服 ,

除了赤裸的衣物所露出的健硕肌肉之外，

[ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] , ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] ['ræmzi] [baɪ][fɑ:r] ,
that the Irwadian was in his prime , shorter than Ramsey by far ,
那 这 - 曾是 在 他的 主要的 , 较短 比 拉姆齐 经过 远的 ,

那位伊尔瓦迪亚人正值壮年，个子比拉姆齐矮得多。

[bʌt; bət]['waɪdə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['θɪkər] [θru:] [ðə; ði] ['bærəl] [tʃɛst] .
but wider across the shoulders and thicker through the barrel chest .
但 更广泛 穿过 这 肩膀 和 较厚 通过 这 桶 胸部 .

但肩部更宽，胸部更厚。

" [ju:; jʊ] - [hæv; həv] [bɪn] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] - ['evər]
" **You outworlderth have been deprething the thandard of living on Irwadi ever**
" 你 - 有 到过 - 这 - 的 活的 在 - 曾经
- [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,
thince you came here ,
- 你 来了 这里 ,

“你们这些异界生物自从来到这里就一直鄙视伊尔瓦迪岛的生活。”

" [ðə; ði] - [sed] .
" **the Irwadian said** .
" 这 - 说 .

“伊瓦达人说道。”

" [ɔ:l][ju:; jʊ]['evər] [brɔ:t] [wɑ:θ] ['pɑ:vərti][ænd; ənd][jʊr; jər] - - [ænd; ənd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l]
" **All you ever brought wath poverty and your ditheath germth and more trouble**
" 全部 你 曾经 带来 沃斯 贫困 和 你的 - - 和 更多的 麻烦
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] .
than you could handle .
比 你 可以 处理 .

“你带来的只有贫穷、死亡的病毒以及你无法承受的麻烦。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jʊr; jər] - [nɪr] [em 'i:] .
I don't want your thtink near me .
我 不 想 你的 - 靠近 我 .

我不想让你的想法靠近我。

[aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [mɪθɛlf] .
I'm trying to enjoy mythelf .
我是 尝试 到 享受 自我 .

我努力享受独处时光。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Get out of here .
得到 出去 的 这里 .

快离开这里。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæmblɪŋ] [hɔ:l] .
" It was abruptly silent in the little gambling hall .
" 它 曾是 突然 沉默的 在 这 小的 赌博 大厅 .
小赌场里突然一片寂静。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['keɪtəd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
Since the establishment catered to outworlders and was full of them ,
自从 这 建立 餐饮服务 到 异世界居民 和 曾是 满的 的 他们 ,
[ðə; ði] ['saɪləns] ,
the silence ,
这 沉默 ,

由于这家店专门接待外星生物，而且里面挤满了外星生物，所以店里一片寂静。

['ræmzi] [θɔ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['ɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
Ramsey thought , should have been both ominous and in his favor .
拉姆齐 想法 , 应该 有 到过 两个都 不祥的 和 在 他的 偏爱 .
拉姆齐心想，这本应既不祥又对他有利。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

, [jes] .
Outworlders , yes .
异世界居民 , 是的 .

是的，异界生物。

[bʌt; bət] [nɔ:t] [ə'nʌðər] ['ɜ:rθ,mæn] ['prez(ə)nt] .
But not another Earthman present .
但 不是 其他 地球人 展示 .

但现场没有其他地球人。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [faɪt] .
He wondered if he was in for a fight .
他 想知道 如果 他 曾是 在 为了 一个 斗争 .
他心想自己是不是要打架了。

[hi:; hi] ['rʌgd] , ['hɑ:rdli] ['kerɪŋ] .
He shrugged , hardly caring .
他 耸了耸肩 , 几乎 关怀 .

他耸了耸肩，毫不在意。

['meɪbi] [ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] , [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [felt] .
Maybe a fight was just what he needed , the way he felt .
或许 一个 斗争 曾是 只是 什么 他 需要 , 这 方式 他 毛毡 .
或许他需要的正是一场争吵，以他当时的感受来说。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [ðə; ði] - [rɪ'pi:tɪd] .
" Get out of here , " the Irwadian repeated .
" 得到 出去 的 这里 , " 这 - 重复 .

“滚出去，”伊瓦达人重复道。

" [ju:; jʊ] - .
" You thtink .
" 你 - .

你认为。

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈviːgən] [gɜːrɪ] , [bluː] - [skɪnd] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [wɑːsp] - [ˈweɪstɪd] [laɪk] [ɔːl]
“ **Just then a Vegan girl , blue - skinned and fantastically wasp - waisted like all**
“ 只是 然后 一个 纯素食 女孩 , 蓝色的 - 去皮 和 太棒了 黄蜂 - 腰部 喜欢 全部
[hɜːr; hær] [kaɪnd] , [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈræmzi] .
her kind , drifted over to Ramsey .
她 种类 , 漂移 超过 到 拉姆齐 .

“就在这时，一个皮肤呈蓝色、腰肢像她同类一样细得惊人的素食主义女孩飘到了拉姆齐身边。

[ˈhiːd] [siːn] [hɜːr; hær] [əˈraʊnd] .
He'd seen her around .
他会 已见 她 大约 .

他以前见过她。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær] .
He thought he recognized her .
他 想法 他 认可 她 .

他觉得他认出她了。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [ˈiːv(ə)n] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt] - [ə; eɪ] - [dæns] [hɔːlz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
Maybe he'd even danced with her in the unit - a - dance halls reserved for
或许 他会 甚至 跳舞 和 她 在 这 单元 - 一个 - 舞蹈 大厅 预订的 为了
[ˈhjuːmənɔɪd]
humanoid outworlders .
人形 异世界居民 .

也许他甚至在专为类人外星人设立的舞厅里和她跳过舞。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nʌts] ?
“ **Are you nuts ?**
“ 是 你 坚果 ?

你疯了吗？

“ [ɪː; jɪ] [sed] , [hɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [θruː] [hɜːr; hær] [tiːθ] [ænd; ənd] [græbɪŋ] [ˈræmziːz] [ˈelboʊ] .
“ **she said , hissing the words through her teeth and grabbing Ramsey's elbow .**
“ 她 说 , 嘶嘶声 这 字 通过 她 牙齿 和 抓取 拉姆齐的 弯头 .
“她说着，咬牙切齿地嘶嘶说道，同时抓住了拉姆齐的胳膊肘。”

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [gai] [ɪz] ? ”
“ **Don't you know who that guy is ?** ”
“ 不 你 知道 WHO 那 盖伊 是 ? ”

“你不知道那家伙是谁吗？ ”

“ [noʊ] . [huː] ? ”
“ **No . Who ?** ”
“ 不 . WHO ? ”

“不。谁？ ”

“ [ˈhiːz] [ˈgær] [sɪm] , [ðæts] [huː] .
“ **He's Garr Symm , that's who .**
“ 他是 加尔 对称 , 那就是 WHO .

“他就是加尔·西姆，就是他。”

“ [ˈræmzi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hær] [wɪˈðəʊt] [mɜːrθ] .
“ **Ramsey smiled at her without mirth .**
“ 拉姆齐 微笑 在 她 没有 欢笑 .

拉姆齐对她笑了笑，但笑容里没有一丝笑意。

“ [duː] [aɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ɪn] [ɔː] [ɔːr] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ˈskriːmɪŋ] ?
“ **Do I bow down in awe or run from here screaming ?**
“ 做 我 弓 向下 在 敬畏 或者 跑步 从 这里 尖叫 ?

“我该敬畏地俯首称臣，还是尖叫着逃离这里？ ”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈgær] [sɪm] . “
I never heard of Garr Symm . ”
我 绝不 听到 的 加尔 对称 . ”

我从未听说过加尔·西姆这个人。

“ [oʊ][juː; jʊ] [fuːl] !
“ Oh you fool !
” 哦 你 傻子 !

“哦，你这个傻瓜！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈfjʊriəsli] .
“ she whispered furiously .
” 她 低声说道 愤怒地 .

她愤怒地低语道。

“ [ˈgær] [sɪm] [ɪz][ðə; ði][brænd] [nuː] [ˈnʌmbər] [wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪˈkjʊrəti] [pəˈliːs] .
“ Garr Symm is the brand new number one man of the Irwadi Security Police .
” 加尔 对称 是 这 品牌 新的 数字 一 男人 的 这 - 安全 警察 .

“加尔·西姆是伊尔瓦迪安全警察部队新一号人物。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] - [ˈkæsts] ?
Don't you read the ' casts ?
不 你 读 这 - 演员 ?

你不看演员表吗？

“ [bɪˈfɔːr] [ˈræmzi] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ɔːr][əˈdʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði] - [rɪˈpiːtɪd] : -
“ Before Ramsey could answer or adjust to his surprise , the Irwadian repeated : 15
” 前 拉姆齐 可以 回答 或者 调整 到 他的 惊喜 , 这 - 重复 : -

拉姆齐还没来得及回答或从惊讶中缓过神来，伊瓦迪亚人就又重复了一遍：15

“ [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
“ I'm telling you for the third time .
” 我是 讲述 你 为了 这 第三 时间 .

“我再说一遍。”

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

“ [ˌɑːstenˈteɪfəsli] , [ˈræmzi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊk] - [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkredɪt] [bɪl]
“ Ostentatiously , Ramsey reached into his cloak - pocket for a single credit bill
” 炫耀地 , 拉姆齐 达到 进入 他的 披风 - 口袋 为了 一个 单身的 信用 账单

[ænd; ənd] [tɔːst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and tossed it on the table .
和 抛掷 它 在 这 桌子 .

“拉姆齐大张旗鼓地从斗篷口袋里掏出一张信用卡账单，扔到桌子上。”

“ [ðə; ði][dɪˌnɑːmɪˈneɪ(ə)n][ɪz][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] , [sɜːr] , “ [ðə; ði][æɪˈbaɪnoʊ][ˈsiəriən][ˈkruːpiərˈkruːpiər] [sed]
“ The denomination is not sufficient , sir , “ the albino Sirian croupier said
” 这 面值 是 不是 充足的 , 先生 , “ 这 白化病 天狼星 荷官 说

[ɪnˈdɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

“先生，面额不够，”白化病的叙利亚荷官冷漠地说。

[ˈræmzi] [hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
Ramsey had known it was not .
拉姆齐 有 已知 它 曾是 不是 .

拉姆齐早就知道事实并非如此。

[ˈgær] - [feɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ɡriːn] .
Garr Symm's face turned a darker green .
加尔 - 脸 转向 一个 较暗 绿色的 .

加尔·西姆的脸变成了更深的绿色。

[ðə; ði][ˈviːgən][ɡɜːrl] [riˈtriːtid] [frʌm; frəm] [ˈræmziːz] [saɪd][ɪn] [fraɪt] .
The Vegan girl retreated from Ramsey's side in fright .
这 纯素食 女孩 撤退 从 拉姆齐的 边 在 惊吓 .

那个素食女孩吓得从拉姆齐身边退开了。

[sɪm] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][æn; ən] - [ˈweɪtər] [brɔːt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][drɪŋk][ɪn][ə; eɪ]
Symm raised his hand and an Irwadian waiter brought over a drink in a
对称 提高 他的 手 和 一个 - 服务员 带来 超过 一个 喝 在 一个
[ˈpɜːrp(ə)l][stem] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈpætərn] [ʌv; əv][tɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm] ,
purple stem glass with a filigree pattern of titanium ,
紫色的 干 玻璃 和 一个 丝细工 图案 的 钛 ,

Symm举起手，一位伊瓦达侍者端来一杯饮料，装在饰有钛金花纹的紫色高脚杯中。

[ˈbəʊɪŋ] [əbˈsiːkwɪəsli] .
bowing obsequiously .
鞠躬 谄媚地 .

卑躬屈膝地鞠躬。

[sɪm] [lɜːtɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [tɔːrd] [ˈræmzi] .
Symm lurched with the glass toward Ramsey .
对称 踉跄了一下 和 这 玻璃 朝向 拉姆齐 .

西姆踉跄着拿着玻璃杯朝拉姆齐走去。

“ [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
“ **I'm telling you to go ,** ” **he said in a loud voice .**
“ 我是 讲述 你 到 去 , ” 他 说 在 一个 大声 嗓音 .

“我叫你走！”他大声说道。

[ˈræmzi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkredit] [noʊt][bʌt; bət] [stʊd] [ðər; ðər] .
Ramsey picked up his credit note but stood there .
拉姆齐 挑选 向上 他的 信用 笔记 但 站立 那里 .

拉姆齐拿起他的信用票据，却站在那里不动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [kənˈtentmənt] ,
With a little sigh of drunken contentment ,
和 一个 小的 叹 的 醉 满意 ,

带着醉意和满足，轻轻叹了口气。

[ˈgær] [sɪm] [sləːft] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stem] [glæs] [ɪn] [ˈræmziːz] [feɪs] .
Garr Symm sloshed the contents of his stem glass in Ramsey's face .
加尔 对称 醉醺醺的 这 内容 的 他的 干 玻璃 在 拉姆齐的 脸 .

加尔·西姆将他高脚杯里的酒泼到了拉姆齐的脸上。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [stʌŋ] [ˈræmziːz] [aɪz] .
The liquor stung Ramsey's eyes .
这 酒 被蜇了 拉姆齐的 眼睛 .

酒精刺激了拉姆齐的眼睛。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈniːðər] - [nɔːr] [ˈɜːrθ,mæn] , [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
Many of the other outworlders , neither Irwadian nor Earthmen , laughed nervously .
许多 的 这 其他 异世界居民 , 两者都不 - 也不 地球人 , 笑了 紧张地 .

其他许多外来者，既非伊尔瓦迪亚人也非地球人，都紧张地笑了笑。

[ˈræmzi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Ramsey wiped his eyes but otherwise did not move .
拉姆齐 擦拭 他的 眼睛 但 否则 做过 不是 移动 .

拉姆齐擦了擦眼睛，但除此之外没有其他动作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [spɑ:t][ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
He was in a rough spot and he knew it .
他 曾是 在 一个 粗糙的 点 和 他 知道 它 。

他处境艰难，他也知道这一点。

[ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər] [nu:] [sɪ'kjʊrəti] [tʃi:f] [went] [aʊt] [drʌŋk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ɡʌvənmənts] [ə'fer] ,
The fact that their new Security Chief went out drunk at night with a chip on his shoulder was the Irwadian government's affair ,
这 事实 那 他们的 新的 安全 首席 去 出去 醉 在 夜晚 和 一个 芯片 在 他的 肩膀 曾是 这 - 政府的 事务 。

他们的新任安全主管晚上醉醺醺地外出寻欢作乐，这是伊瓦迪亚政府的事情。

[nɑ:t] ['ræmzi:z] .
not Ramsey's .
不是 拉姆齐的 。

不是拉姆齐的。

[ˈhi:d] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] [brɪ'fɔ:r] .
He'd been insulted before .
他会 到过 受辱 前 。

他以前就受过侮辱。

[æn; ən] ['z:rθ,mæn] [ɪn][ðə; ði] ,
An Earthman in the outworlds ,
一个 地球人 在 这 外世界 。

一个身处外星世界的地球人

[pər'tɪkjələrlɪ] [æn; ən] ['z:rθ,mæn] ['fju:dʒətɪv] [hu:] [nu:] [hiː; hi] [derd] [nɑ:t][get]['ɪntu:][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] particularly an Earthman fugitive who knew he dared not get into the kind of [trʌb(ə)l] [ðæt][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] ['kɑ:ns(ə)l][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] ,
trouble that could bring the Earth consul to investigate ,
麻烦 那 可以 带来 这 地球 领事 到 调查 。

尤其是一个地球逃犯，他知道自己不敢惹上任何可能引来地球领事调查的麻烦。

[wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'sʌlts] .
was used to insults .
曾是 用过的 到 侮辱 。

曾被用来侮辱他人。

[fɔ:r; fər] [z:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][,i:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
For Earth was the leading economic and military power of the galaxy ,
为了 地球 曾是 这 领导 经济的 和 军队 力量 的 这 星系 。

因为地球是银河系领先的经济和军事强国，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt] [z:rθ] ['ri:əli] [traɪd][tu:; tə] [di:l] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ɪts][gə'læktɪk] ['nebəz] and the fact that Earth really tried to deal fairly with its galactic neighbors [ment] ['nʌθɪŋ] .
meant nothing .
意思是 没有什么 。

地球努力公平对待其银河系邻居这一事实毫无意义。

[z:rθ] , ['bi:ɪŋ] [tɑ:p][dɔ:g] , [wʌz; wəz] [ri'zentɪd] .
Earth , being top dog , was resented .
地球 。

地球作为霸主，遭到了其他星球的憎恨。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gɑ:t] ['ræmzi] , [ðəʊ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gær] [sɪm] .
The thing which got Ramsey , though , was this Garr Symm .
这 事物 哪个 得到 拉姆齐 。

不过，真正让拉姆齐吃惊的，是加尔·西姆。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈgær] [sɪm] ,
He had never heard of Garr Symm ;
他 有 绝不 听到 的 加尔 对称 ;

他之前从未听说过加尔·西姆这个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [(ɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] - [sɪˈkjʊrəti]
and he thought he knew most of the big shots in the Irwadian Security
和 他 想法 他 知道 最多 的 这 大的 镜头 在 这 - 安全
[pəˈli:s] [baɪ] [neɪm] .
Police by name .
警察 经过 姓名 .

他自认为认识伊瓦迪亚安全警察部队的大部分高层人物，并且能叫出他们的名字。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] .
But there must have been a reason for his appointment .
但 那里 必须 有 到过 一个 原因 为了 他的 预约 .

但他的任命肯定有其原因。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [ˈaʊtˈwɜ:rlɪd] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] .
A government throwing off outworld influence had a reason for everything .
一个 政府 投掷 离开 外世界 影响 有 一个 原因 为了 一切 .

一个摆脱外来势力影响的政府，其一切行为都有其原因。

[soʊ] , [waɪ] [ˈgær] [sɪm] ?
So , why Garr Symm ?
所以 , 为什么 加尔 对称 ?

那么，为什么是加尔·辛姆？

“ [ju:; jʊ] , [mɪθ] [ˈvi:gən] !
“ You , Mith Vegan !
” 你 , 密特 纯素食 !

“你，Mith Vegan！

” [ˈgær] [sɪm] [kɔ:ld] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Garr Symm called suddenly .
” 加尔 对称 称为 突然 .

“加尔·西姆突然打来了电话。”

“ [ju:; jʊ] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rθ,mæn] .
“ You whithpered to the Earthman .
” 你 - 到 这 地球人 .

你低声对地球人说。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? ”
What did you tell him ? ”
什么 做过 你 告诉 他 ? ”

你跟他说了什么了？

“ [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ðə; ði][ˈvi:gən][gɜ:rl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrʌt(ə)nd] [ˈvɔɪs] .
“ Not to look for trouble , ” the Vegan girl said in a frightened voice .
” 不是 到 看 为了 麻烦 , ” 这 纯素食 女孩 说 在 一个 害怕 噪音 .

“别惹麻烦，”素食女孩用害怕的声音说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] - ? ”
“ But what elth ? ”
” 但 什么 - ? ”

“但是什么elth呢？ ”

“ [ˈɑ:nɪst] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ Honest , that's all . ”
” 诚实的 , 那就是 全部 . ”

“老实说，仅此而已。”

“ [kʌm] [hɪr] , - .
“ Come here , pleath .
“ 来 这里 , - .

“过来，求你了。”

“ [hɜ:r; hɜr] [blu:] [skɪn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['veri] [peɪl] , [ðə; ði][ˈvi:gən] girl16
“ Her blue skin all at once very pale , the Vegan girl16
“ 她 蓝色的 皮肤 全部 在 一次 非常 苍白 , 这 纯素食 girl16

“她那蓝色的皮肤突然变得非常苍白，这位素食女孩16

[wɔ:kt] [bæk] [tɔ:rd] ['gær] [sɪm] .
walked back toward Garr Symm .
步行 后退 朝向 加尔 对称 .

往回走，朝加尔·西姆走去。

[hi:; hi] [lɪəd] [æt; ət][hɜ:r; hɜr][kwɔɪt] ['drʌŋkənli] [ænd; ænd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr]['slendər][ɑ:rm] .
He leered at her quite drunkenly and took hold of her slender arm .
他 斜视 在 她 相当 醉酒地 和 采取 抓住 的 她 苗条 手臂 .

他醉醺醺地色眯眯地盯着她，然后抓住了她纤细的手臂。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ What did you tell him ?
“ 什么 做过 你 告诉 他 ?

你跟他说什么了？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [taɪm] .
For the latht time .
为了 这 - 时间 .

最后一次。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['hwɪmpəd] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] .
“ The girl whimpered : “ You are hurting my arm .
“ 这 女孩 呜咽 : “ 你 是 受伤 我的 手臂 .

女孩呜咽着说：“你弄疼我的胳膊了。”

“ [θɔ:ts] ['reɪst] [θru:] ['ræmzi:z] [maɪnd] .
“ Thoughts raced through Ramsey's mind .
“ 想法 比赛 通过 拉姆齐的 头脑 .

拉姆齐脑海中思绪万千。

[æz; əz][æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [æz; əz][æn; ən] - ['pʌblɪk][ˈsɜ:rvənt][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪ] [dʒɑ:b] , ['gær]
As an administrator , as an Irwadian public servant in a touchy job , Garr
作为 一个 行政人员 , 作为 一个 - 民众 仆人 在 一个 敏感 工作 , 加尔
[sɪm] ,
Symm ,
对称 ,

作为一名行政人员，作为一名身处敏感岗位的伊瓦达公务员，加尔·西姆

[ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['ɡroʊsli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] .
a drunkard , was obviously grossly incompetent .
一个 酒鬼 , 曾是 明显地 粗略地 不称职的 .

他是个酒鬼，而且显然能力极差。

[wʌt] ['ʌðər] [kwa:lɪfɪ'keɪnɪz] [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tɑ:p] - [sɪ'kjʊrəti]
What other qualifications did he have which gave him the top Irwadian Security
什么 其他 资格 做过 他 有 哪个 给予 他 这 顶部 - 安全
[dʒɑ:b] ?
job ?
工作 ?

他还有哪些其他资质让他获得了伊瓦迪亚安保公司的最高职位？

[ˈræmzi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
Ramsey didn't know .
拉姆齐 没有 知道 .

拉姆齐并不知情。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ðə; ði] [ˈviːgən] [ˈgɜːlz] [maʊθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈrɪktəs] [ʌv; əv] [peɪn] .
The Vegan girl's mouth formed a rictus of pain .
这 纯素食 女孩们 嘴 形成 一个 表情 的 疼痛 .

素食女孩痛苦地咧嘴一笑。

[ˈræmzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
Ramsey had a hunch he was going to find out .
拉姆齐 有 一个 直觉 他 曾是 去 到 寻找 出去 .

拉姆齐预感他会找到答案。

[hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] : “ [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [sɪm] .
He said curtly : “ Let go of her , Symm .
他 说 简短地 : “ 让 去 的 她 , 对称 .

他简短地说：“放开她，西姆。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
She told me nothing that would interest you .
她 讲述 我 没有什么 那 会 兴趣 你 .

她没告诉我任何你会感兴趣的事情。

” [ˈgær] [sɪm] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
” Garr Symm ignored him .
” 加尔 对称 忽略 他 .

加尔·西姆无视了他。

[ðə; ði] [bluː] - [skɪnd] [gɜːrɪ] [kraɪd] .
The blue - skinned girl cried .
这 蓝色的 - 去皮 女孩 哭 .

蓝皮肤的女孩哭了。

[ˈræmzi] [ˈgrɪmɪst] [ænd; ənd] [hɪt] [ˈgær] [sɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Ramsey grimaced and hit Garr Symm in the belly as hard as he could .
拉姆齐 做了个鬼脸 和 打 加尔 对称 在 这 腹部 作为 难的 作为 他 可以 .

拉姆齐龇牙咧嘴，用尽全力一拳打在加尔·西姆的腹部。

[sɪm] [θʌdɪd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Symm thudded back against the table .
对称 砰的一声 后退 反对 这 桌子 .

Symm重重地摔在桌子上。

[aɪ ˈtiː] [ˌoʊvərˈtɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [tʃiːf] [kræft] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]
It overturned with a crash and the Security Chief crashed down on top of .
它 翻覆 和 一个 碰撞 和 这 安全 首席 崩溃了 向下 在 顶部 的

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它翻了个底朝天，保安队长也摔了下来，压在了车顶上。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [hɔːl] [ɪkˈsept] [ˈræmziːz] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːrd] [ˈbriːðɪŋ] ,
There wasn't a sound in the gambling hall except Ramsey's sudden hard breathing ,
那里 不是 一个 声音 在 这 赌博 大厅 除了 拉姆齐的 突然 难的 呼吸 ,

赌场里一片寂静，只有拉姆齐突然急促的呼吸声。

[ðə; ði][ˈvi:gən][ˈgɜ:lz][ˈsnɪfəlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgær] - [ˈnɔɪzi] [əˈtempts] [tu;; tə][get] [er][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
the Vegan girl's sniffing , and Garr Symm's noisy attempts to get air into his
这 纯素食 女孩们 抽泣 , 和 加尔 - 嘈杂 尝试 到 得到 空气 进入 他的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

素食女孩的抽泣声，以及加尔·西姆费力地试图呼吸的声音。

[ðen] [ˈgær] [sɪm] [ˈgægd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .
Then Garr Symm gagged and was sick .
然后 加尔 对称 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 曾是 生病的 .

然后加尔·西姆干呕并呕吐了。

[hi;; hi] [raɪðd] [ɪn][peɪn] , [stɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [bri:ð] .
He writhed in pain , still unable to breathe .
他 扭动 在 疼痛 , 仍然 无法 到 呼吸 .

他痛苦地扭动着身体，仍然无法呼吸。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈflʌtəd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [belt] .
His hands fluttered near his weapons belt .
他的 双手 飘动 靠近 他的 武器 腰带 .

他的双手在武器腰带附近不安地挥动着。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ˈræmzi] [təʊld][ðə; ði][ˈvi:gən][gɜ:rl] .
" **Come on ,** " **Ramsey told the Vegan girl .**
" 来 在 , " 拉姆齐 讲述 这 纯素食 女孩 .

"来吧,"拉姆齐对那位素食女孩说。

" [wi:d] [ˈbetər] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" **We'd better get out of here .**
" 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 .

我们最好离开这里。

" [hi;; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" **He took her arm .**
" 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

[ˈdʌmli] [ʃi;; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dumbly she went with him .
默默地 她 去 和 他 .

她傻乎乎地跟他走了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðer; ðər][traɪd] [tu;; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .
None of the outworlders there tried to stop them .
没有任何 的 这 异世界居民 那里 尝试 到 停止 他们 .

那里的外星居民没有一个人试图阻止他们。

[ˈræmzi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˈgær] [sɪm] .
Ramsey looked back at Garr Symm .
拉姆齐 看起来 后退 在 加尔 对称 .

拉姆齐回头看了看加尔·西姆。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
The Irwadian was shaking his fist .
这 - 曾是 摇晃 他的 拳头 .

伊瓦达人挥舞着拳头。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz][em] . [dʒi:] . [gʌn] ,
He had finally managed to draw his m . g . gun ,
他 有 最后 管理 到 画 他的 米 . 克 . 枪 ,

他终于拔出了机枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[kloʊzd]	[bɪ'twi:n]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]			
but	the	crowd	of	outworlders	closed	between	them	and	there	was	no
但	这	人群	的	异世界居民	关闭	之间	他们	和	那里	曾是	不
[tʃæns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪt]	[ˈræmzi]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[gɜːrl]				
chance	he	could	hit	Ramsey	or	the	girl				
机会	他	可以	打	拉姆齐	或者	这	女孩				

但是一群外来者挡在了他们中间，他根本没有机会打到拉姆齐或那个女孩。

['retʃɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['dæːtɪd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [griːn] [skeɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Retching , **he** **had** **dirtied** **the** **glossy** **green** **scales** **of** **his** **chest** .
 干呕 , 他 有 脏的 这 光滑 绿色的 秤 的 他的 胸部 .
 他干呕着，弄脏了胸前光滑的绿色鳞片。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈvəʊd] .
 “ **I'll** **get** **you** , ” **he** **vowed** .
 “ 患病的 得到 你 , ” 他 发誓 .

“我一定会抓住你,”他发誓道。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] .
 “ **I'll get you** .
 “ 患病的 得到 你 .

“我会抓住你的。”

” [ˈræmzi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][ˌaʊtˈsaɪd] .
 ” **Ramsey took the girl outside** .
 ” 拉姆齐 采取 这 女孩 外部 .

拉姆齐把女孩带到了外面。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

It	was	very	cold
它	曾是	非常	寒冷的

天气很冷。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
 “ I'm so afraid , ” she said .
 “ 我是 所以 害怕的 , ” 她 说 .

“我好害怕,”她说。

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:] ?
 “ **What will I do ?**
 “ 什么 将要 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
What can I do ?
 什么 能 我 做 ?

我能做些什么？

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wið; wiθ] [fɪə] .
 ” **She shook with fear** .
 ” 她 摇晃 和 害怕 .

她吓得浑身发抖。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] ? ”
 “ You got a place to sleep ? ”
 “ 你 得到 一个 地方 到 睡觉 ? ”

你有地方睡觉吗？

“ [waɪ] - [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['vi:gən][gɜ:rl][ɪn] - ['sɪti] .
 “ Y - yes , but I'm the only Vegan girl in Irwadi City .
 “ 是 - 是的 , 但 我是 这 仅有的 纯素食 女孩 在 - 城市 .
 “是，但我是伊尔瓦迪市唯一的素食女孩。”

[ˈhi:l] [faɪnd][,em ˈi:] .
He'll find me .
地狱 寻找 我 .

他会找到我的。

[ˈhi:l] [faɪnd][,em ˈi:] [wen] [ˈhi:z] [ˈredi] . "
He'll find me when he's ready . "
地狱 寻找 我 什么时候 他是 准备好 . "

他准备好了自然会来找我。

" [oʊ] . [keɪ] . [ðen] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] . "
" **O . K . Then come home with me** . "
" 哦 . K . 然后 来 家 和 我 . "

“好吧，那就跟我回家吧。”

" [aɪ] — "
" **I** — "
" 我 — "

“我-”

" [fɔ:r; fər] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [ðæt] [ˈletʃərəs] , [du:][aɪ] ?
" **For crying out loud , I don't look that lecherous , do I ?**
" 为了 哭泣 出去 大声 , 我 不 看 那 好色的 , 做 我 ?

“我的天哪，我看起来不像是那么好色，对吧？”

[wi; wi][kɑ:nt][dʒʌst][stænd] [hɪr] . " -
We can't just stand here . " 17
我们 不能 只是 站立 这里 . " -

我们不能就这么站在这里。”17

" [aɪ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] .
" **I — I'm sorry** .
" 我 — 我是 对不起 .

“我.....对不起。”

[aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I'll go with you of course .
患病的 去 和 你 的 课程 .

我当然会和你一起去。

" [ˈræmzi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ræn] .
" **Ramsey took her hand again and they ran** .
" 拉姆齐 采取 她 手 再次 和 他们 跑 .

拉姆齐再次牵起她的手，他们跑了起来。

[ðə; ði][kəʊld] [blæk] - [naɪt] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] .
The cold black Irwadian night swallowed them .
这 寒冷的 黑色的 - 夜晚 吞噬 他们 .

伊洛瓦底寒冷漆黑的夜晚吞噬了他们。

" [soʊ][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkwɔ:rtər] [tu:] , " [ðə; ði][ˈvi:gən][gɜ:rl] [sed] .
" **So you live in the Old Quarter too , " the Vegan girl said** .
" 所以 你 居住 在 这 老的 四分之一 也 , " 这 纯素食 女孩 说 .

“所以你也住在老城区，”素食女孩说。

" [hek] [jeə] .
" **Heck yeah** .
" 赫克 是的 .

“当然。”

[dɪd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈpæləs] ?
Did you expect a palace ?
做过 你 预计 一个 宫殿 ?

你期待的是一座宫殿吗？

“ [ˈræmzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] , [rent][wʌn] - [mʌnθ] [ɪn] [əˈrɪz] ,
“ **Ramsey had a room , rent one Irwadi month in arrears ,**
“ 拉姆齐 有 一个 房间 , 租 一 - 月 在 欠款 ,
“拉姆齐租了一间房, 拖欠了一个伊尔瓦迪月的房租,

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈwɔ:tər] [ˈtenəmənt] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [di:ˈmɑ:rkɪt] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]
in a cold - water tenement near the river which demarked the Old and the
在 一个 寒冷的 - 水 廉租公寓 靠近 这 河 哪个 已划定 这 老的 和 这
[nu:] [ˈkwɔ:rtəz] .
New Quarters .
新的 四分之一 .

在一条划分新旧城区的河流附近的一栋冷水公寓里。
[ðə; ði] [fəˈsɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][dɑ:rk] [naʊ] .
The façade of the old building was dark now .
这 正面 的 这 老的 建筑 曾是 黑暗的 现在 .
老建筑的正面现在一片漆黑。

[hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi][wʌz; wəz][ˈpra:bəbli] [əˈsli:p] , [ɔ:lˈðəʊ] [ju:; jʊ][ˈnevər][kʊd; kəd] [tel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]
His landlady was probably asleep , although you never could tell with that old
他的 房东 曾是 大概 睡着了 , 虽然 你 绝不 可以 告诉 和 那 老的
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .

他的房东太太可能睡着了, 不过你永远也猜不透那个老巫婆的脾气。

[ˈræmzi] [nu:] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɪ:; ji] [steɪd] [ʌp] [θru:] [hæf][ðə; ði] [naɪt]
Ramsey knew it wouldn't be the first time she stayed up through half the night
拉姆齐 知道 它 不会 是 这 第一的 时间 她 入住 向上 通过 一半 这 夜晚
[tu:; tə][əˈweɪt][ə; eɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈtenənt] .
to await a delinquent tenant .
到 等待 一个 不良少年 租户 .

拉姆齐知道, 这不会是她第一次熬夜到半夜等待拖欠房租的房客。

“ [aɪ] — [aɪ][ˈnevər] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmænz] [ru:m] [bɪˈfɔ:r] , ” [ðə; ði] [blu:] - [skɪnd] [ˈvi:gən][gɜ:rl] [sed] .
“ **I — I never went to a man's room before , ” the blue - skinned Vegan girl said .**
“ 我 — 我 绝不 去 到 一个 男人的 房间 前 , ” 这 蓝色的 - 去皮 纯素食 女孩 说 .
“我——我以前从来没去过男人的房间,”这位蓝皮肤的素食女孩说道。

[fɪ:; ji][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈprɪti] [ɪn][ə; eɪ][ˈslendər] , [ˈmʌsllɪs] , [bɪɡ] - [aɪd] , [ˈfi:meɪl] - [ˈhelpləs] [moʊd] .
She was rather pretty in a slender , muscleless , big - eyed , female - helpless mode .
她 曾是 相当 漂亮的 在 一个 苗条 , 无肌肉 , 大的 - 眼睛 , 女性 - 无助 模式 .
她身材纤细, 肌肉松弛, 大眼睛, 一副柔弱无助的女性模样, 显得相当漂亮。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæns] - [hɔ:l][gɜ:rl] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You're a dance - hall girl , aren't you ? ”**
“ 你是 一个 舞蹈 - 大厅 女孩 , 不是 你 ? ”
“你是舞厅女郎, 对吧? ”

“ [staɪl] , [aɪ][ˈnevər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] — ”
“ **Still , I never spent the night in a man's — ”**
“ 仍然 , 我 绝不 花费 这 夜晚 在 一个 男人的 — ”
“不过, 我从未在男人的——”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **What's the matter with you ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ?
You think we're going to spend the night here ?
你 思考 是 去 到 花费 这 夜晚 这里 ?
你觉得我们会在这里过夜吗?

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈoʊvər][æt; ət] [ðooʊz] [ˈgermɪŋ] [teɪblz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][em ˈiː] .
Somebody over at those gaming tables will be able to identify me .
某人 超过 在 那些 赌博 表格 将要 是 有能力的 到 确认 我 .

那边赌桌旁的人肯定能认出我。

[ˈgær] - [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "
Garr Symm'll be on his way before long . "
加尔 - 是 在 他的 方式 前 长的 . "

加尔·西姆很快就会出发了。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
Then what are we going to do ?
" 然后 什么 是 我们 去 到 做 ?

“那我们该怎么办？ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈjɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
The girl was shivering with cold .
" 这 女孩 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

女孩冷得直哆嗦。

" [haɪd] , " [ˈdʒeɪsn] [ˈræmzi] [sed] .
Hide , " Jason Ramsey said .
" 隐藏 , " 杰森 拉姆齐 说 .

“躲起来，”杰森·拉姆齐说道。

" [ˈsʌmwɛr] .
Somewhere .
" 某处 .

“某处。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][maɪ] [θɪŋz] .
I just came back to get my things .
我 只是 来了 后退 到 得到 我的 事物 .

我只是回来拿我的东西。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [mʌt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][em] . [dʒɪː] . [ɡʌn] [wɪt] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] . "
There isn't much , but there's an old m . g . gun which we might need . "
那里 不是 很多 , 但 有 一个 老的 米 . 克 . 枪 哪个 我们 可能 需要 . "

东西不多，不过有一挺旧机枪，我们或许会用得上。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [faɪnd][juː ˈes] , [ænd; ənd] — "
But they'll find us , and — "
" 但 他们会 寻找 我们 , 和 — "

“但他们会找到我们的，而且——”

" [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][weɪt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld]
You coming upstairs or will you wait out here and freeze to death in the cold
" 你 未来 楼上 或者 将要 你 等待 出去 这里 和 冻结 到 死亡 在 这 寒冷的
? "
? "
? "

“你上楼来，还是在外面等着冻死？ ”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
I'm coming .
" 我是 未来 .

“我来了。”

" [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [təˈgeðər] , [ɑːn][tɪp] - [toʊ] .
They went upstairs together , on tip - toe .
" 他们 去 楼上 一起 , 在 提示 - 脚趾 .

他们踮着脚尖一起上了楼。

[ˈræmziːz] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
Ramsey's room was on the third floor ,
拉姆齐的 房间 曾是 在 这 第三 地面 ;
拉姆齐的房间在三楼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪsuːtɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kəmˈpleks][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] [deɪ] .
with a besooted view of the industrial complex on the river by day .
和 一个 浸透 看法 的 这 工业的 复杂的 在 这 河 经过 天 ;
白天, 可以俯瞰河边工业区的昏暗景色。

[ðə; ði] [ˈnærou] [hɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
The narrow hall was dark and silent .
这 狭窄的 大厅 曾是 黑暗的 和 沉默的 ;
狭窄的走廊里一片漆黑, 寂静无声。

[bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] [æn; ən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
Behind one of the closed doors an outworlder cried out in his sleep .
在后面 一 的 这 关闭 门 一个 异世界人 哭 出去 在 他的 睡觉 ;
其中一扇紧闭的房门后, 一个异界生物在睡梦中发出了一声哭喊。

[ˈræmzi] [hæd; həd][tuː; tə][kʌp][ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈviːɡən][ˈgɜːlz] [maʊθ] [soʊ][fiː; ji] [ˈwʊdnt]
Ramsey had to cup a hand over the Vegan girl's mouth so she wouldn't
拉姆齐 有 到 杯子 一个 手 超过 这 纯素食 女孩们 嘴 所以 她 不会
[skriːm] [ɪn] [emˈpæθɪk] [fɪr] .
scream in empathic fear .
尖叫 在 同理心 害怕 ;
拉姆齐不得不捂住素食女孩的嘴, 以免她因感同身受的恐惧而尖叫。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɒkt] .
He opened the door of his room , surprised that it was not locked .
他 打开 这 门 的 他的 房间 , 惊讶 那 它 曾是 不是 已锁定 ;
他打开房门, 惊讶地发现门没锁。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][left][aɪˈtiː] [lɒkt] .
He thought he had left it locked .
他 想法 他 有 左边 它 已锁定 ;
他以为他已经把门锁上了。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪ] .
At once he was wary .
在 一次 他 曾是 警惕 ;
他立刻警觉起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
It was dark in the hall , just as dark in the room .
它 曾是 黑暗的 在 这 大厅 , 只是 作为 黑暗的 在 这 房间 ;
走廊里很黑, 房间里也一样黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 ;
他什么也看不见。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈhɪndʒɪz] [skwiːkt] .
The door hinges squeaked .
这 门 铰链 吱吱作响 ;
门铰链发出吱吱声。

“ [kʌm] [ɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈræmzi] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
“ **Come in , Captain Ramsey , ” a voice said** .
” 来 在 , 队长 拉姆齐 , ” 一个 嗓音 说 ;
“请进, 拉姆齐上尉,”一个声音说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][get] [hɪr] .
“ **I thought you would never get here** .
“ 我 想法 你 会 绝不 得到 这里 .

“我以为你永远也到不了这里。”

” [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , -
“ **He stood on the threshold** , **18**
“ 他 站立 在 这 临界点 , -

他站在门槛上，18

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd]['spʊkən][nɑ:t] [ɪntər'stelər] [kɔɪn] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪ] .
The voice had spoken not Interstellar Coine , **but English** .
这 嗓音 有 说 不是 星际穿越 硬币 , 但 英语 .

那声音说的不是星际硬币，而是英语。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd]['spʊkən] ['ɪŋɡlɪ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] .
It had spoken English , **without a foreign accent** .
它 有 说 英语 , 没有 一个 外国的 口音 .

它说的是英语，没有外国口音。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɜ:lz] [vɔɪs] .
And it was a girl's voice .
和 它 曾是 一个 女孩们 嗓音 .

那是一个女孩的声音。

[stɪl] , [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [trɪk] .
Still , **it could have been an elaborate trick** .
仍然 , 它 可以 有 到过 一个 精心制作的 诡计 .

但也有可能是一场精心策划的骗局。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
It was unlikely , **but not impossible** ,
它 曾是 不太可能 , 但 不是 不可能的 ,

这不太可能，但并非不可能。

[ðæt] ['gær] [sɪm] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ræmzi:z] [aɪ'dentəti] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][æn; ən]
that Garr Symm had learned Ramsey's identity already and had sent an
那 加尔 对称 有 学习 拉姆齐的 身份 已经 和 有 发送 一个

['ɑ:pəreɪtɪv] [hɪr] [tu:; tə][ə'weɪt][hɪm; ɪm] .
operative here to await him .
操作 这里 到 等待 他 .

加尔·西姆已经得知拉姆齐的身份，并派了一名特工来这里等候他。

['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] .
Ramsey and the Vegan girl had come on foot .
拉姆齐 和 这 纯素食 女孩 有 来 在 脚 .

拉姆齐和那个素食女孩是步行来的。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] .
It was a long walk .
它 曾是 一个 长的 走 .

这是一段很长的路程。

“ [aɪm] [ɑ:rmd] , ” ['ræmzi] [laɪd; li:d] .
“ **I'm armed** , ” **Ramsey lied** .
“ 我是 武装 , ” 拉姆齐 撒谎了 .

“我有武器，”拉姆齐撒谎道。

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
“ **Come over here** .
“ 来 超过 这里 .

“过来这边。”

[ˈsləʊli] .
Slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[dəʊnt][pʊt] ['eni] [laɪts] [ɑ:n] .
Don't put any lights on .
不 放 任何 灯 在 .

不要开灯。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['vi:gən][gɜ:rl] ['tremblɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **He could feel the Vegan girl trembling next to him** .
“ 他 可以 感觉 这 纯素食 女孩 发抖 下一个 到 他 .

他能感觉到身旁的素食女孩在颤抖。

[nɑ:t] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
Not able to understand English , she didn't know what was going on .
不是 有能力的 到 理解 英语 , 她 没有 知道 什么 曾是 去 在 .

由于听不懂英语，她不知道发生了什么事。

“ [jʊə(r)] [ɑ:rmɪd] , “ [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['gɜ:lz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][krɪsp] , [ə'mju:zd] ['ɪŋɡlɪ] ,
“ **You're armed , the unseen girl's voice said in crisp , amused English** ,
“ 你是 武装 , “ 这 看不见 女孩们 嗓音 说 在 脆 , 觉得好笑 英语 ,

“你有武器,”那个看不见的女孩用清晰而略带戏谑的英语说道。

“ [laɪk][aɪm][ə; eɪ][sɪks] - [legd] [ˈspaɪdər] - [mæn] .
“ **like I'm a six - legged Antarean spider - man** .
“ 喜欢 我是 一个 六 - 腿 安塔瑞安 蜘蛛 - 男人 .

“就像我是个六条腿的安塔瑞斯蜘蛛侠。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][em] . [dʒi:] . [ɡʌŋ] , [ˈræmzi] .
You have an m . g . gun , Ramsey .
你 有 一个 米 . 克 . 枪 , 拉姆齐 .

拉姆齐，你有一支机枪。

[ɪts] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
It's in this room .
它是 在 这 房间 .

就在这个房间里。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
I have it .
我 有 它 .

我有。

[ðæts] [ɔ:l][jʊː; jʊ][hæv; həv] .
That's all you have .
那就是 全部 你 有 .

这就是你所拥有的一切。

[noʊ] , [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][em 'i:] .
No , don't try to lie to me .
不 , 不 尝试 到 说谎 到 我 .

不，别想骗我。

[aɪm][ə; eɪ] ['teləpæθ] .
I'm a telepath .
我是 一个 心灵感应 .

我是个心灵感应者。

[aɪ][kæən; kən] [ri:d] [ju:; jʊ] .
I can read you .
我 能 读 你 .

我能看穿你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Come in and put the light on and shut the door .
来 在 和 放 这 光 在 和 关闭 这 门 .

进来，把灯打开，把门关上。

[ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
You may bring the girl with you if you want .
你 可能 带来 这 女孩 和 你 如果 你 想 .

如果你愿意，可以带那个女孩一起来。

[ˈbrʌðər] , [ɪz][fi: jɪ]ˈevər[英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [fɪr] !
Brother , is she ever radiating fear !
兄弟 , 是 她 曾经 散热 害怕 !

兄弟，她浑身散发着恐惧的气息！

[ɪts] [ˈpræktɪkli] [ˈdraʊnɪŋ] [jɔ:; jər] [oʊn] [maɪnd][aʊt] .
It's practically drowning your own mind out .
它是 几乎 溺水 你的 自己的 头脑 出去 .

这简直就是是在淹没自己的思绪。

" [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [gɜ:rl] [ˈwɔznt] [ˈkɪdɪŋ] , [ˈræmzi] [nu:] .
" **The unseen girl wasn't kidding , Ramsey knew** .
" 这 看不见 女孩 不是 开玩笑 , 拉姆齐 知道 .

“那个看不见的女孩不是在开玩笑，”拉姆齐知道。

[fi:; jɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [maɪndz] .
She could read minds .
她 可以 读 思想 .

她会读心术。

[fi:; jɪ][hæd; həd] [pru:vd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She had proved it to him .
她 有 已证实 它 到 他 .

她已经向他证明了这一点。

[wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm] [ðɪs] [tʃɔɪs] :
Which left him this choice :
哪个 左边 他 这 选择 :

这使他面临以下选择：

[hi:; hi][kʊd; kəd][græb][ðə; ði] [ˈvi:gən] [ˈgɜ:lz][ɑ:rm] [əˈgen] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hek] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ,
he could grab the Vegan girl's arm again and get the heck out of there ,
他 可以 抓住 这 纯素食 女孩们 手臂 再次 和 得到 这 见鬼 出去 的 那里 ,

他可以再次抓住那个素食女孩的胳膊，然后赶紧离开那里。

[ɔ:r][du:] [wʌt] [ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ɜ:rθ] [gɜ:rl][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
or do what the unseen Earth girl told him to do .
或者 做 什么 这 看不见 地球 女孩 讲述 他 到 做 .

或者按照那个看不见的地球女孩告诉他的去做。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðæt] [em] . [dʒi:] . [gʌn] .
He wanted that m . g . gun .
他 通缉 那 米 . 克 . 枪 .

他想要那支机枪。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈviːgən][ˈgɜːlz][hænd][ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd][kloʊzd]
He took the Vegan girl's hand and advanced over the threshold and closed
他 采取 这 纯素食 女孩们 手 和 先进的 超过 这 临界点 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
the door and switched on the light .
这 门 和 切换 在 这 光 .
他牵起素食女孩的手，跨过门槛，关上门，打开了灯。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
The girl was sitting on the bed .
这 女孩 曾是 坐着 在 这 床 .
女孩坐在床上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːθ,gɜːl] , [ɔːl] [raɪt] .
She was an Earthgirl , all right .
她 曾是 一个 地球女孩 , 全部 正确的 .
她确实是个地球女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɑːgl] - [kloʊk][ʌv; əv] [ɡriːn] - [fɜːr] ,
She had come in a toggle - cloak of green Irwadian fur ,
她 有 来 在 一个 切换 - 披风 的 绿色的 - 毛皮 ,
她身披一件绿色伊尔瓦迪亚毛皮制成的斗篷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd] [ˈniːtli] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði][bed] .
which was folded neatly at her side on the bed .
哪个 曾是 折叠 整齐地 在 她 边 在 这 床 .
衣服整齐地叠放在她床边。

[ˈʌndər][,aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [net][ˈhɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðen] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ]
Under it she wore a daring net halter of the type then fashionable on Earth
在下面 它 她 穿着 一个 大胆 网 缰绳 的 这 类型 然后 时髦 在 地球
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] .

but which had not yet taken over the outworlds .
但 哪个 有 不是 然而 已采取 超过 这 外世界 .
在里面，她穿了一件大胆的网状露背上衣，这种上衣在当时的地球上很流行，但在外星世界还没有流行起来。

[,aɪ ˈtiː][left][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ber] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [smuːð] , [ˈtɔːni] [skɪn]
It left her shoulders bare and exposed a great deal of smooth , tawny skin
它 左边 她 肩膀 裸 和 裸露 一个 伟大的 交易 的 光滑的 , 黄褐色 皮肤
[θruː] [ðə; ði][net] .
through the net .
通过 这 网 .
网纱遮住了她的肩膀，露出了大片光滑的棕褐色肌肤。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [brests] [wɜːr; wər] [kʌpt] [ɪn] [tuː] [ˈsɑːlɪd][koʊnz][ʌv; əv] [blæk] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Her firm breasts were cupped in two solid cones of black growing out of the
她 公司 乳房 是 杯状 在 二 坚硬的 圆锥体 的 黑色的 生长 出去 的 这
[net] .
net .
网 .
她丰满的乳房被网子包裹着，网子上长出了两个黑色的实心圆锥体。

[hɜːr; hər] [ˈmɪdrɪf] [wʌz; wəz] [ber] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈneɪv] .
Her midriff was bare to an inch or two below the navel .
她 膈 曾是 裸 到 一个 英寸 或者 二 以下 这 脐 .
她的腹部裸露到肚脐下方一两英寸的地方。

[hɜːr; hær] [lɔɪnz] [wɜːr; wær] [ˈkʌvəd] [baɪ][æn; ən] - [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ɪn] [frʌnt]
Her loins were covered by an abrevitog which formed a triangle in front
她 腰肉 是 涵盖 经过 一个 - 哪个 形成 一个 三角形 在 正面
[ænd; ənd] ,
and :
和 ,

她的腰部被一块短布遮盖，短布在前面形成一个三角形，

[ˈræmzi] [nuː] , [wʊd] [fɔːrm][wʌn][ɪn] [bæk] .
Ramsey knew , would form one in back .
拉姆齐 知道 , 会 形式 一 在 后退 .

拉姆齐知道，他会在后防线上形成一个整体。

[hɜːr; hær] [lɔːŋ] , [wel] - [fɔːrmd] [legz][wɜːr; wær] [ber] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [kæf] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
Her long , well - formed legs were bare down to the mid - calf boots she wore .
她 长的 , 出色地 - 形成 腿 是 裸 向下 到 这 中 - 小牛 靴子 她 穿着 .

她修长匀称的双腿光裸着，一直到她穿的及膝长靴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [soʊ] [ˈræmzi] [ˈkudnt] miss19
She had a beautiful body and had dressed so Ramsey couldn't miss19
她 有 一个 美丽的 身体 和 有 穿着 所以 拉姆齐 不能 miss19

她身材姣好，穿着打扮也十分讲究，拉姆齐不可能错过她。19

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

它。

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈvɑːkətɪvli] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ðæt] [ˈræmzi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
Her face was so provocatively beautiful that Ramsey just stood there staring at
她 脸 曾是 所以 挑衅地 美丽的 那 拉姆齐 只是 站立 那里 凝视 在

[aɪ ˈtiː] — [æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
it — after he had taken in the rest of her .
它 — 后 他 有 已采取 在 这 休息 的 她 .

她的脸美得令人心醉，拉姆齐在欣赏完她的其他容貌之后，就一直站在那里盯着她的脸看。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hær] [her] [kwɔɪt] [lɔːŋ] .
She wore her hair quite long .
她 穿着 她 头发 相当 长的 .

她的头发很长。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpɜːrɪktli] [kəmˈpoʊzd] .
She seemed perfectly composed .
她 似乎 完美 由 .

她看起来镇定自若。

[ɪn][hɜːr; hær] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi][held] [ˈræmziːz] [em] . [dʒiː] . [ɡʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː]
In her right hand she held Ramsey's m : g : gun , but she wasn't pointing it
在 她 正确的 手 她 握住 拉姆齐的 米 : 克 : 枪 , 但 她 不是 指向 它

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them :
在 他们 :

她右手拿着拉姆齐的机枪，但并没有用枪指着他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈviːɡən][ɡɜːrl][ænd; ənd] [smaɪld] .
She looked at the timid Vegan girl and smiled .
她 看起来 在 这 胆小 纯素食 女孩 和 微笑 .

她看着那个胆怯的素食女孩，笑了。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ˈkæptɪn] [ˈræmzi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , I am sorry , Captain Ramsey , ” she said .
” 哦 , 我 是 对不起 , 队长 拉姆齐 , ” 她 说 .

“哦，对不起，拉姆齐上尉，”她说。

“ [aɪ] ['kʌdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:d] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] — ['kʌmpəni] . ”
“ **I couldn't know , of course , you'd be coming home with — company .** ”
“ 我 不能 知道 , 的 课程 , 你会 是 未来 家 和 — 公司 . ”
“我当然不可能知道你会带——客人——回家。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” ['ræmzi] [sed] , [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði]
“ **It isn't what you think it is , ” Ramsey said , surprised to find himself on the**
“ 它 不是 什么 你 思考 它 是 , ” 拉姆齐 说 , 惊讶 到 寻找 他自己 在 这
[dɪ'fensɪv] .
defensive .
防守 .

“事情并非你想的那样,”拉姆齐说道, 他惊讶地发现自己处于守势。

“ [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn] ['trʌb(ə)] .
“ **The girl's in trouble .**
“ 这 女孩们 在 麻烦 .
“这女孩有麻烦了。”

- [aɪ] .
So'm I .
- 我 .
我也是。

“ [ðə; ði] ['ɜ:θ,gɜ:l] [læft] .
“ **The Earthgirl laughed .**
“ 这 地球女孩 笑了 .
“地球女孩笑了。”

“ [ɔ:l'redi] ?
“ **Already ?**
“ 已经 ?
“已经?

[ju:; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [taɪp] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] . ”
You looked the type , but I thought it would take a little time . ”
你 看起来 这 类型 , 但 我 想法 它 会 拿 一个 小的 时间 . ”
你看上去像那种人, 但我以为还需要一些时间。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

“ ['ræmzi] [sed] .
“ **Ramsey said .**
“ 拉姆齐 说 .
拉姆齐说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
They were speaking in English .
他们 是 请讲 在 英语 .
他们说的是英语。

[ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl] [tʌgd] [æt; ət] ['ræmzi:z] [ɑ:rm] .
The Vegan girl tugged at Ramsey's arm .
这 纯素食 女孩 拉扯 在 拉姆齐的 手臂 .
那个素食女孩拉了拉拉姆齐的胳膊。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ænd] [hoʊpt] ['ræmzi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She wanted to get out of there and hoped Ramsey would go with her .
她 通缉 到 得到 出去 的 那里 和 希望 拉姆齐 会 去 和 她 .
她想离开那里, 希望拉姆齐能和她一起走。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ɜ:θ,gɜ:l] [bɜ:rst][aʊt] ['læfɪŋ] .
Abruptly the Earthgirl burst out laughing .
突然 这 地球女孩 爆裂 出去 笑 .

地球女孩突然大笑起来。

“ [wɒts] [soʊ] ['fʌni] ?
“ **What's so funny** ?
“ 是什么 所以 有趣的 ?

“有什么好笑的? ”

“ ['ræmzi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Ramsey demanded** .
“ 拉姆齐 要求 .

拉姆齐质问道。

“ [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['vi:gən] [frend] .
“ **Your little Vegan friend** .
“ 你的 小的 纯素食 朋友 .

“你的素食小朋友。

[aɪ] [ri:d] [hɜ:r; hər][maɪnd] , ['ræmzi] .
I read her mind , Ramsey .
我 读 她 头脑 , 拉姆齐 .

拉姆齐, 我看穿了她的心思。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪm][jʊr; jər][waɪf] .
She thinks I'm your wife .
她 思考 我是 你的 妻子 .

她以为我是你妻子。

[ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪm][mæd][æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hoʊm] . “
She thinks I'm mad at you for bringing her home . “
她 思考 我是 疯狂的 在 你 为了 带来 她 家 . “

她以为我生你的气, 因为你把她带回家了。

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][tɔ:k] [ɪn] [kɔɪn] , “ ['ræmzi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ɪntər'stelər] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ **Then why don't you talk in Coine , “ Ramsey said in the interstellar language** ,
“ 然后 为什么 不 你 讲话 在 硬币 , “ 拉姆齐 说 在 这 星际穿越 语言 ,
“那你为什么不谈科因语呢?”拉姆齐用星际语言说道。

“ [ænd; ænd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['betər] ?
“ **and make her feel better** ?
“ 和 制作 她 感觉 更好的 ?

“让她感觉好些吗? ”

[ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] .
She might as well know I never saw you before in my life .
她 可能 作为 出色地 知道 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

她或许应该知道, 我这辈子都没见过你。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .
“ **He was annoyed** .
“ 他 曾是 恼怒 .

他很生气。

[ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl][smaɪld] ['tɪmɪdli] , ['teɪkɪŋ] [hoʊp] .
The Vegan girl smiled timidly , taking hope .
这 纯素食 女孩 微笑 胆怯地 , 采取 希望 .

素食女孩怯生生地笑了笑, 心中燃起了希望。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , “ [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɜ:θ,gɜ:l] [sed] .
“ **But you did , “ the beautiful Earthgirl said** .
“ 但 你 做过 , “ 这 美丽的 地球女孩 说 .

“但你做到了,”美丽的地球女孩说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][pə'ləɪs] [tə'deɪ] , ['kæptɪn] .
“ **I was on the Polaris today , Captain .**
“ 我 曾是 在 这 北极星 今天 , 队长 .
“我今天在北极星号上，船长。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ʌn'tɪl] [ˌɪntər'stelər] [træns'fɜ:r] [hɪr] [ɑ:n] - [wʌz; wəz]
You were to be the pilot , until Interstellar Transfer here on Irwadi was
你 是 到 是 这 飞行员 , 直到 星际穿越 转移 这里 在 - 曾是
- .
“
planetarized .”
- .
“
- .
你原本是飞行员，直到伊尔瓦迪星上的星际转移系统实现行星化为止。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] .
“ **I didn't see you .**
“ 我 没有 看 你 .
“我没看见你。

[drest] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fər'ɡɔ:tn] [ju:; jʊ] . “
Dressed like that I wouldn't have forgotten you .”
穿着 喜欢 那 我 不会 有 被遗忘的 你 . “
穿着那身衣服，我肯定不会忘记你。

“ [aɪ] ['wɔznt] [drest] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I wasn't dressed like this .**
“ 我 不是 穿着 喜欢 这 .
我当时并没有穿成这样。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] , ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
“ **The girl smiled , very sure of herself .**
“ 这 女孩 微笑 , 非常 当然 的 她自己 .
女孩露出了自信的笑容。

“ [aɪ] [ri:d] [ʃʊr; jər][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
“ **I read your mind when you came in .**
“ 我 读 你的 头脑 什么时候 你 来了 在 .
你进来的时候，我就知道你在想什么。

[ðə; ði] ['kɔ:stu:mz] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [aɪ] [si:] .
The costume's had the desired effect , I see .
这 服装 有 这 想要的 影响 , 我 看 .
看来这套服装达到了预期效果。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['brɔ:dkæst] [ʃʊr; jər]['ænɪm(ə)l][dɪ'zaɪɜ:z][soʊ] ['bleɪtəntli] . “
But you needn't broadcast your animal desires so blatantly .”
但 你 不必 播送 你的 动物 欲望 所以 明目张胆 . “
但你没必要如此明目张胆地炫耀你的动物本能。

“ ['noʊbə:di] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [maɪ][maɪnd] .
“ **Nobody asked you to read my mind .**
“ 无人 问 你 到 读 我的 头脑 .
没人要求你读我的心思。

[br'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['brɔ:dkæst] [ʃʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['æsɛts] [soʊ] ['bleɪtəntli] . “
Besides , you needn't broadcast your physical assets so blatantly .”
除了 , 你 不必 播送 你的 身体的 资产 所以 明目张胆 . “
此外，你也没必要如此明目张胆地炫耀你的资产。”

“ [tu:ʃeɪ] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɜθ,gɜ:l] .
“ **Touché , ” said the Earthgirl .**
“ 触碰 , ” 说 这 地球女孩 .
“说得对，”地球女孩说道。

“ [lɪs(ə)n] , ” [ˈræmzi] [brɪˈɡæn] .
“ Listen , ” Ramsey began .
“ 听 , ” 拉姆齐 开始 .

“听着，”拉姆齐开口道。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
“ We're in a jam .
“ 是 在 一个 果酱 .

我们陷入困境了。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “
We're in a hurry . ”
是 在 一个 匆忙 . ”

我们时间很紧。

“ [soʊ][juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː] .
“ So you told me .
“ 所以 你 讲述 我 .

“所以你告诉我了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日方程式(Equation of Doom)

第2/4页

[aɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [wɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
I couldn't have wished for more .
我 不能 有 希望 为了 更多的 .

我别无所求。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ] ['dɪdn̩t] [niːd] [ðɪs] ['kɑːstʊ:m][ænd; ənd][ɪts] ['ɑːbvɪəs] [ɪnd'juːsmənts] [æt; ət][ɔːl] ,
It looks like I didn't need this costume and its obvious inducements at all ,
它 看起来 喜欢 我 没有 需要 这 戏服 和 它是 明显的 诱导 在 全部 ,
看来我根本不需要这身行头以及它所带来的种种诱惑。

[ɪf] [jʊə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] . " -
if you're really in a jam . " 20
如果 你是 真的 在 一个 果酱 . " -

如果你真的陷入困境的话。”20

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðæt] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tuː; tə] [miːn] ? "
" What the devil is that supposed to mean ? "
" 什么 这 魔鬼 是 那 据称 到 意思是 ? "

“这到底是什么意思？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑː^əu] ['denɪsən] , ['kæptɪn] ['ræmzi] .
" My name is Margot Dennison , Captain Ramsey .
" 我的 姓名 是 玛戈特 丹尼森 , 队长 拉姆齐 .

“我的名字是玛格特·丹尼森，拉姆齐上尉。”

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən][oʊld] ['stɑːrʃɪp] ,
I have managed to buy an old starship ,
我 有 管理 到 买 一个 老的 星舰 ,

我设法买到了一艘旧星舰，

[smɔːl][ænd; ənd][held] [tə'geðər] [baɪ][spɪt][ænd; ənd] [strɪŋ] [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] - [juːz]
small and held together by spit and string and whatever the Irwadians use
小的 和 握住 一起 经过 吐 和 细绳 和 任何 这 - 使用
[fɔːr; fər] [prər] — "
for prayer — "
为了 祷告 — "

“它们很小，用唾液、绳子以及伊瓦迪亚人祈祷时用的东西粘在一起——”

" [ðeə(r)] ['eɪθɪst] , " ['ræmzi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntləsli] .
" They're atheists , " Ramsey said a little pointlessly .
" 它们是 无神论者 , " 拉姆齐 说 一个 小的 毫无意义地 .

“他们是无神论者，”拉姆齐略显漫不经心地说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .
It was the girl .
它 曾是 这 女孩 .

是那个女孩。

[dɑːrn][hɜːr; hər][haɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] !
Darn her hide , she was beautiful !
该死 她 隐藏 , 她 曾是 美丽的 !

该死的，她以前很漂亮！

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ?
What did she expect ?
什么 做过 她 预计 ?

她究竟期待什么？

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɜːr; həɹ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ˈkɑːns(ə)ntreɪt]
Looking at her , how could a man concentrate
寻找 在 她 , 如何 可以 一个 男人 集中
看着她，男人怎么可能集中注意力.....

“ [heɪ] !
Hey !
“ 嘿 !
“嘿!

“ [ˈræmzi] [bləːtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Ramsey blurted suddenly .
“ 拉姆齐 脱口而出 突然 .
拉姆齐突然脱口而出。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] ?
Did you say Margot Dennison ?
“ 做过 你 说 玛戈特 丹尼森 ?
“你说的是玛格特·丹尼森吗? ”

[ðə; ði][traɪ] - [diː ˈaɪ][stɑːr] ?
The tri - di star ?
这 三 - 迪 星星 ?
三重奏明星?

“ [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [smaɪld] .
Margot Dennison smiled .
“ 玛戈特 丹尼森 微笑 .
玛格特·丹尼森笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [jiː; ji] [sed] .
That's right , “ she said .
“ 那就是 正确的 , “ 她 说 .
“没错,”她说。

“ [ˈstrændɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [laɪt] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ˈkæptɪn] [ˈræmzi] .
Stranded five hundred light years from nowhere , Captain Ramsey .
“ 搁浅 五 百 光 年 从 无处 , 队长 拉姆齐 .
“拉姆齐船长，你被困在离任何地方五百光年的地方了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
With a ship .
和 一个 船 .
用一艘船。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
With money .
和 钱 .
用钱。

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ˈpaɪlət] .
In need of a hyper - space pilot .
在 需要 的 一个 超 - 空间 飞行员 .
需要一名超空间飞行员。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [ɔːr] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ges] ? “
That's why I'm here , or didn't you guess ? “
那就是 为什么 我是 这里 , 或者 没有 你 猜测 ? “
这就是我来这儿的原因，你难道没猜到吗?

“ [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . “
I'm listening . “
“ 我是 聆听 . “
“我在听。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [klɪr] ？
“ **Isn't it clear ？**
“ 不是 它 清除 ？

难道还不清楚吗？

[aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . “
I'll pay you to take me away from here .”
患病的 支付 你 到 拿 我 离开 从 这里 . “

我愿意付钱让你带我离开这里。

“ [wer] [tu:; tə] ？ ”
“ **Where to ？** ”
“ 在哪里 到 ？ ”

“去哪儿？ ”

“ [θru:] [ˈhaɪpər] - [speɪs] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
“ **Through hyper - space to Earth .**
“ 通过 超 - 空间 到 地球 .

“通过超空间到达地球。”

[wel] ？ “
Well ？ ”
出色地 ？ “

出色地？ ”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈgraʊndɪd] .
“ **I've been grounded .**
“ 我已经 到过 接地 .

“我被禁足了。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [θru:] [ˈhaɪpər] - [speɪs] , [aɪ] [lu:z] [maɪ][ˈlaɪs(ə)ns] . “
If I take you through hyper - space , I lose my license .”
如果 我 拿 你 通过 超 - 空间 , 我 失去 我的 执照 . “

如果我带你进入超空间，我的驾照就没了。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] ？
“ **You really don't believe that , do you ？**
“ 你 真的 不 相信 那 , 做 你 ？

“你真的不相信这一点，是吗？ ”

[ˈæftər][ðə; ði] - [ˈgraʊndɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
After the Irwadians grounded all of you without warning ,
后 这 - 接地 全部 的 你 没有 警告 ,

在伊瓦迪亚人毫无预警地将你们全部禁飞之后，

[ænd; ənd] [ˈgraʊndɪd] [ɔ:l] [ʃɪps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈpaɪləts] .
and grounded all ships until they can train a few more pilots .
和 接地 全部 船舶 直到 他们 能 火车 一个 很少 更多的 飞行员 .

所有舰船停飞，直到他们能够训练出更多飞行员为止。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ] . [ti:] . [es] . [wʊd] [teɪk] [jɔr; jər][ˈlaɪs(ə)ns] [əˈweɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp]
You don't really think I . T . S . would take your license away if you took a ship
你 不 真的 思考 我 . T . S . 会 拿 你的 执照 离开 如果 你 采取 一个 船

[ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ˈhaɪpər] ,
up and through hyper ,
向上 和 通过 超 ,

你不会真的认为如果你驾驶飞船穿越超空间，ITS 就会吊销你的执照吧？

[du:] [ju:; jʊ] ？
do you ？
做 你 ？

你？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
Under the circumstances ?
在下面 这 情况 ?

在这种情况下？

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊ,tæləˈterɪən] [ˈɡʌvənmənt] [ɡɔːn] [waɪld] ?
Especially since you're in a jam with a totalitarian government gone wild ?
尤其 自从 你是 在 一个 果酱 和 一个 极权主义 政府 已消失 荒野 ?
尤其是当你身处一个失控的极权政府的困境中时？

[duː] [juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

” [ˈræmzi] [sed] [əˈbrʌptli] : “ [aɪm] [ˈsɔːri] .
” Ramsey said abruptly : “ I'm sorry .
” 拉姆齐 说 突然 : “ 我是 对不起 .

拉姆齐突然说道：“对不起。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [soʊl] [ˈsɪstəm] .
I can't take you to Sol System .
我 不能 拿 你 到 索尔 系统 .

我不能带你去太阳系。

” [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [smaɪld] .
” Margot Dennison smiled .
” 玛戈特 丹尼森 微笑 .

玛格特·丹尼森笑了。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smaɪl] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [roʊl] [ˈoʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]
It wasn't the kind of smile designed to make a man roll over on his back
它 不是 这 种类 的 微笑 设计 到 制作 一个 男人 卷 超过 在 他的 后退
[ænd; ənd] [weɪv] [ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
and wave all fours in the breeze .
和 海浪 全部 四 在 这 微风 .

那不是那种能让男人翻身仰躺、四肢着地迎风摇摆的笑容。

[ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [ˈdɪdnt] [niːd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smaɪl] .
Margot Dennison didn't need that kind of smile .
玛戈特 丹尼森 没有 需要 那 种类 的 微笑 .

玛格特·丹尼森不需要那种笑容。

” [oʊ] , [aɪm] [ˈsɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Oh , I'm sorry , “ she said .
” 哦 , 我是 对不起 , “ 她 说 .

“哦，对不起，”她说。

” [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .
” I read your mind , you see .
” 我 读 你的 头脑 , 你 看 .

“我懂你的心思。”

[ˈveri] [wel] , [ˈkæptɪn] .
Very well , Captain .
非常 出色地 , 队长 .

好的，船长。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [aɪ] [əˈsuːm] [ˈræmzi] [ˈɪznt] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [neɪm] ,
If you're a fugitive from Earth — I assume Ramsey isn't your real name ,
如果 你是 一个 逃犯 从 地球 — 我 认为 拉姆齐 不是 你的 真实的 姓名 ,
如果你是地球的逃犯——我猜拉姆齐不是你的真名——

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ju;; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'i:] [θru:] ['haɪpər][tu;; tə] [sɛn'tɑ:ri] .
by the way — you may take me through hyper to Centauri .
经过 这 方式 — 你 可能 拿 我 通过 超 到 半人马座 .
顺便说一句——你可以带我穿越超空间到达半人马座星系。

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi][kwɔ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] .
That will be quite satisfactory .
那 将要 是 相当 令人满意的 .
那将非常令人满意。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [sɛn'tɑ:ri] .
I will make my way from Centauri .
我 将要 制作 我的 方式 从 半人马座 .
我将从半人马座出发。

[wel] ? "
Well ? "
出色地 ? "
出色地? "

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][gʌn] , " ['ræmzi] [sed] .
" Give me the gun , " Ramsey said .
" 给 我 这 枪 , " 拉姆齐 说 .
“把枪给我,”拉姆齐说。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" My goodness , of course .
" 我的 善良 , 的 课程 .
“我的天哪, 当然了。”

[aɪm][nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][hoʊld][ju;; jʊ][ʌp] .
I'm not trying to hold you up .
我是 不是 尝试 到 抓住 你 向上 .
我不是故意耽误你的时间。

[hɪr] .
Here .
这里 .
这里。

" [ʃi;; ji][gɔ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" She got up from the bed for the first time and walked toward them .
" 她 得到 向上 从 这 床 为了 这 第一的 时间 和 步行 朝向 他们 .
她第一次从床上起身, 朝他们走去。

[ʃi;; ji][hæd; həd][fɜ:rm] , [lɔ:ŋ] [legz] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] [wel] .
She had firm , long legs , and used them well .
她 有 公司 , 长的 腿 , 和 用过的 他们 出色地 .
她有双结实修长的腿, 而且很会运用它们。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ʌvli] [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli][hɜ:r; hər]
She was utterly lovely and although part of it was probably her
她 曾是 完全地 迷人的 和 虽然 部分 的 它 曾是 大概 她
[prə'feʃən(ə)l] [noʊ] - [haʊ] , [ʃi;; ji] [meɪd] you21
professional know - how , she made you21
专业的 知道 - 如何 , 她 制成 you21

她非常可爱, 虽然部分原因可能在于她的专业知识, 但她也让你感到宾至如归。

[fər'get] [ðæt] .
forget that .
忘记 那 .
忘了那件事吧。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [gɜːrl] , [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈaʊtˈwɜːrld] , [ˈræmzi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˈjɪrz] .
She was the most attractive girl , Earth or outworld , Ramsey had seen in years .
她 曾是 这 最多 吸引人的 女孩 , 地球 或者 外世界 , 拉姆齐 有 已见 在 年 .

她是拉姆齐多年来见过的最漂亮的女孩，无论是在地球上还是在外星球上。

[ˈræmzi] [tʊk] [ðə; ði][ɡʌn] .
Ramsey took the gun .
拉姆齐 采取 这 枪 .

拉姆齐拿走了枪。

[ðer; ðər][hændz][met] .
Their hands met .
他们的 双手 遇见 .

他们的手碰在了一起。

[ˈræmzi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
Ramsey leaned forward quickly and kissed her on the lips .
拉姆齐 倾斜 向前 迅速地 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

拉姆齐迅速俯身，吻了她的嘴唇。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈviːɡən][ˈgɜːlz][ˈslendər][ɑːrm] , [ðoʊ] .
He was still holding the Vegan girl's slender arm , though .
他 曾是 仍然 保持 这 纯素食 女孩们 苗条 手臂 , 尽管 .

不过，他仍然抓着那个素食女孩纤细的手臂。

[ʃiː, ʃi][traɪd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ˈkudnt] .
She tried to run away but couldn't .
她 尝试 到 跑步 离开 但 不能 .

她试图逃跑，但没能成功。

[ˈmɑːˈəu] [ˈdenɪsən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] ,
Margot Dennison returned the kiss for an instant ,
玛戈特 丹尼森 返回 这 吻 为了 一个 立即的 ,

玛格特·丹尼森短暂地回应了这个吻。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈræmzi] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][,aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː, ʃi][ˈevər] [ˈriːəli]
to show Ramsey that when she really wanted to return it , if she ever really
到 展示 拉姆齐 那 什么时候 她 真的 通缉 到 返回 它 , 如果 她 曾经 真的
[wʊd] ,
would ,
会 ,

向拉姆齐表明，如果她真的想还回去，如果她真的会这么做的话，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [pæk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][lɪˈbɪdənəl][vɑːˈtæləti][ɪn][hɜːr; hər]
she would pack the same kind of libidinal vitality in her
她 会 盒 这 相同的 种类 的 性欲 活力 在 她
[rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] ;
responses as she did in her appearance ;
回应 作为 她 做过 在 她 外貌 ;

她的反应和她的外表一样，都充满了性欲活力；

[ðen] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈkoʊldli] , [noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈspɑːnsɪv] , [ʌnˈtɪl] [ˈræmzi] [stept] [bæk] .
then she stood coldly , no longer responsive , until Ramsey stepped back .
然后 她 站立 冷冷地 , 不 更长 响应式设计 , 直到 拉姆齐 步 后退 .

然后她冷冷地站着，不再有任何反应，直到拉姆齐后退一步。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .
“ **Maybe I was asking for it ,** ” **she said .**
“ 或许 我 曾是 问 为了 它 , ” 她 说 .

“也许是我自找的,”她说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ **I was prepared for that — and more** .
“ 我 曾是 准备 为了 那 — 和 更多的 .
“我对此早有准备，而且准备得更多。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['nesəseri] [naʊ] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
But it isn't necessary now , is it ?
但 它 不是 必要的 现在 , 是 它 ?
但现在没必要了吧？

[maɪ] [gɔːʃ] , ['ræmzi] !
My gosh , Ramsey !
我的 天哪 , 拉姆齐 !
我的天哪，拉姆齐！

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kloʊz] [ðæt] [maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
Will you please close that mind of yours ?
将要 你 请 关闭 那 头脑 的 你的 ?
请你闭上你的那颗心好吗？

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [blʌʃ] . “
You make a girl blush . “
你 制作 一个 女孩 脸红 . “
你让女孩脸红了。

“ [ðen] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][kloʊk] , “ ['ræmzi] [sed] , [ænd; ənd] , ['riːəli] ['blʌʃɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd]
“ **Then put on your cloak , “ Ramsey said , and , really blushing this time , she did**
“ 然后 放 在 你的 披风 , “ 拉姆齐 说 , 和 , 真的 脸红 这 时间 , 她 做过
[soʊ] .
so .
所以 :
“那就披上你的斗篷吧,”拉姆齐说道，这一次她真的脸红了，照做了。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredits] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? “
She said : “ I'm prepared to pay you one thousand credits ; what do you say ? “
她 说 : “ 我是 准备 到 支付 你 一 千 学分 ; 什么 做 你 说 ? “
她说: “我愿意付你一千个积分，你觉得怎么样？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] [sɛn'tɑːri] .
“ **I say it must be a pretty important appointment you have on Centauri** .
“ 我 说 它 必须 是 一个 漂亮的 重要的 预约 你 有 在 半人马座 .
“
“
“我想你一定在半人马座星系有一个非常重要的约会吧。”

“ [ɜːrθ] , ['kæptɪn] ['ræmzi] .
“ **Earth , Captain Ramsey** .
“ 地球 , 队长 拉姆齐 .
“地球，拉姆齐船长。”

[aɪm] ['setlɪŋ] [fɔːr; fər] [sɛn'tɑːri] .
I'm settling for Centauri .
我是 安顿 为了 半人马座 .
我决定选择半人马座星系。

[wel] ? “
Well ? “
出色地 ? “
出色地？ ”

“ [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈræmzi] [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [gɜːrɪ] [kʌmz] [tuː] .
“ **I'll take you** , ” **Ramsey said** , “ **if this girl comes too** .
“ 患病的 拿 你 , ” 拉姆齐 说 , “ 如果 这 女孩 来 也 .

“如果这个女孩也来, 我就带你去,”拉姆齐说。

“ [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈviːgən][gɜːrɪ][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Margot Dennison looked at the frightened Vegan girl and smiled** .
“ 玛戈特 丹尼森 看起来 在 这 害怕 纯素食 女孩 和 微笑 .

玛格特·丹尼森看着那个受惊的素食主义女孩, 笑了。

“ [soʊ] [ɪts] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **So it's like that** , ” **she said** .
“ 所以 它是 喜欢 那 , ” 她 说 .

“原来是这样,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It isn't like anything** .
“ 它 不是 喜欢 任何事物 .

“它跟其他任何东西都不一样。”

“ [ˈræmzi] [pækt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **Ramsey packed a few things in an expanduffle and the three of them**
“ 拉姆齐 包装 一个 很少 事物 在 一个 - 和 这 三 的 他们
[ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .
hurried through the doorway and down stairs .
慌忙 通过 这 门口 和 向下 楼梯 .

拉姆齐把一些东西装进一个旅行包里, 然后三人匆匆穿过门口下了楼。

[ðə; ðɪ][kəʊld][dɑːrk] [naɪt] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst]
The cold dark night awaiting them with a fierce howling wind and the first
这 寒冷的 黑暗的 夜晚 等待中 他们 和 一个 凶猛的 嚎叫 风 和 这 第一的
[ˈflɜːrɪːz] [ʌv; əv] [snəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
flurries of snow from the north .
阵雪 的 雪 从 这 北 .

寒冷的黑夜正等待着他们, 凛冽的寒风呼啸而过, 北方飘起了第一场雪。

“ [wer] [tuː; tə] ? ” [ˈræmzi] [ˈhɒləd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][wɪnd] .
“ **Where to ?** ” **Ramsey hollered above the wind** .
“ 在哪里 到 ? ” 拉姆齐 大声喊叫 多于 这 风 .

“去哪儿?”拉姆齐对着风大声喊道。

“ [maɪ] [pleɪs] , ” [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] .
“ **My place** , ” **Margot Dennison told him** , **and they ran** .
“ 我的 地方 , ” 玛戈特 丹尼森 讲述 他 , 和 他们 跑 .

“我的地盘,”玛格特·丹尼森告诉他, 然后他们就跑了。

[ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒɪ][əˈpɑːrtmənt][ɪn] - [ˈsɪtiːz] [nuː] [ˈkwɔːrtər] .
Margot Dennison had a large apartment in Irwadi City's New Quarter .
玛戈特 丹尼森 有 一个 大的 公寓 在 - 城市的 新的 四分之一 .

玛格特·丹尼森在伊尔瓦迪城的新区拥有一套大公寓。

[ðɪs] [səɪˈpraɪzd] [ˈræmzi] , [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈmeni] [lɪvd] [ðer; ðər] .
This surprised Ramsey , **for not many outworlders lived there** .
这 惊讶 拉姆齐 , 为了 不是 许多 异世界居民 居住地 那里 .

这让拉姆齐感到惊讶, 因为那里居住的外星生物并不多。

[ðæt] [naɪt] , [ðəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
That night , **though** , **he was too tired to think about it** .
那 夜晚 , 尽管 , 他 曾是 也 疲劳的 到 思考 关于 它 .

但那天晚上, 他太累了, 没心思去想这件事。

[hi:; hi] ['veɪgli] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:; fər][him'self] , [ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [fɔ:; fər][ðə; ði]['vi:gən]
He vaguely remembered a couch for himself , a separate room for the Vegan
他 依稀 记得 一个 长椅 为了 他自己 , 一个 分离 房间 为了 这 纯素食
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他隐约记得自己有一张沙发，还有一间单独的房间给那个素食女孩住。

[ə'nʌðə] [fɔ:; fər]['mɑ:ʌu] ['denisən] .
another for Margot Dennison .
其他 为了 玛戈特 丹尼森 .

另一个是给玛格特·丹尼森的。

[hi:; hi] [slept] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:g] [wɪ'dʌʊt] ['dri:mɪŋ] .
He slept like a log without dreaming .
他 睡着了 喜欢 一个 日志 没有 做梦 .

他睡得像死猪一样，没有做梦。

[hi:; hi][ə'wʊʊk][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hændz] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʊʊldə] .
He awoke with anxious hands fluttering at his shoulder .
他 醒来 和 焦虑的 双手 飘动 在 他的 肩膀 .

他醒来时，焦虑的双手不安地在肩膀上挥舞。

['ʊʊpənɪŋ] [wʌŋ] ['sli:pi] [aɪ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl] .
Opening one sleepy eye , he saw the Vegan girl .
开幕 一 困 眼睛 , 他 锯 这 纯素食 女孩 .

他睁开一只惺忪的睡眼，看到了那个素食女孩。

[hi:; hi] [sɔ:] ['deɪlaɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət] [sed] , “ - ! 'mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . “
He saw daylight through a window but said , “ Gmph ! Middle of the night . “
他 锯 日光 通过 一个 窗户 但 说 , “ - ! 中间 的 这 夜晚 . “
-
22
-

他透过窗户看到了日光，却说道：“哼！半夜啊。”22

[ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl] [sed] : “ [ʃi:z] [gɔ:n] .
The Vegan girl said : “ She's gone .
这 纯素食 女孩 说 : “ 她是 已消失 .

这位素食女孩说：“她走了。”

“ ['ræmzi] [keɪm] [ə'weɪk] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd]
“ Ramsey came awake all at once , springing to his feet fully dressed and
“ 拉姆齐 来了 醒 全部 在 一次 , 弹簧 到 他的 脚 完全 穿着 和
[flɪŋɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][kloʊk] ,
flinging aside his cloak ,
投掷 旁边 他的 披风 ,

拉姆齐猛然惊醒，跳了起来，衣着整齐，随手扔掉斗篷。

[wɪtʃ] ['hi:d] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
which he'd used as a blanket .
哪个 他会 用过的 作为 一个 毯子 .

他把它当毯子用。

“ ['mɑ:ʌu] !
“ Margot !
“ 玛戈特 !

“玛格特！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ he called .
“ 他 称为 .

他打电话来。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] , ” [ðə; ði][ˈvi:gən][gɜ:rl] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **She's gone** , ” **the Vegan girl repeated** .
“ 她是 已消失 , ” 这 纯素食 女孩 重复 .

“她走了,”素食女孩重复道。

“ [wen] [aɪ][əˈwʊk][ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [hɪr] .
“ **When I awoke she wasn't here** .
“ 什么时候 我 醒来 她 不是 这里 .

“我醒来时她已经不在了。”

[ðə; ði] [dɔ:r] —
The door —
这 门 —

门——

“ [ˈræmzi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Ramsey ran to the door** .
“ 拉姆齐 跑 到 这 门 .

拉姆齐跑向门口。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈplæstɪk][ˈaɪrɪsɪŋ] [dɔ:r] .
It was a heavy plastic irising door .
它 曾是 一个 重的 塑料 虹膜 门 .

那是一扇厚重的塑料旋转门。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [nɑ:t][rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rl] [ˈpætərn] [ʌv; əv]
It was locked and naturally would not respond to the whorl patterns of
它 曾是 已锁定 和 自然 会 不是 回应 到 这 螺纹 图案 的
[ˈræmzi:z] [θʌm] .
Ramsey's thumb .
拉姆齐的 拇指 .

它被锁住了, 自然不会对拉姆齐拇指上的旋纹图案做出反应。

“ [soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈprɪzənəz] , ” [ˈræmzi] [sed] .
“ **So now we're prisoners** , ” **Ramsey said** .
“ 所以 现在 是 囚犯 , ” 拉姆齐 说 .

“所以现在 we 成了囚犯,”拉姆齐说。

“ [aɪ][dəunt][get][,aɪ ˈti:] . ”
“ **I don't get it** . ”
“ 我 不 得到 它 . ”

“我不明白。”

“ [æt; ət] [li:st] [ðeəz; ðəz] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ **At least there's food in the kitchen** . ”
“ 在 至少 有 食物 在 这 厨房 . ”

“至少厨房里还有吃的。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [i:t] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **There were two windows in the room** ,
“ 那里 是 二 视窗 在 这 房间 ,

房间里有两扇窗户，

[bʌt; bət] [wen] ['ræmzi] [lʊkt] [aʊt][hi:; hi] [sɔ:] [ðei][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [ʌp] .
but when Ramsey looked out he saw they were at least four stories up .
但 什么时候 拉姆齐 看起来 出去 他 锯 他们 是 在 至少 四 故事 向上 .
但拉姆齐向外望去，发现他们至少在四层楼高的地方。

[ðeid] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər]['mɑ:ʌu] ['denisən] .
They'd just have to wait for Margot Dennison .
他们会 只是 有 到 等待 为了 玛戈特 丹尼森 .
他们只能等玛格特·丹尼森了。

[aɪ'ti:] [tʊk] [ðə; ði]['vi:gən][gɜ:rl][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ʌnfə'miliər] [ɜ:rθ] - [stɑɪl] [fu:d]
It took the Vegan girl some time to prepare the unfamiliar Earth - style food
它 采取 这 纯素食 女孩 一些 时间 到 准备 这 陌生 地球 - 风格 食物
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑ:ʌu] - ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['stɔ:kt] .
with which Margot Dennison's kitchen was stocked .
和 哪个 玛戈特 - 厨房 曾是 库存充足 .
这位素食女孩花了一些时间来准备玛格特·丹尼森厨房里那些她不熟悉的“地球风味”食物。

['ræmzi] [ju:st][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
Ramsey used the time to prowl around the apartment .
拉姆齐 用过的 这 时间 到 潜行 大约 这 公寓 .
拉姆齐利用这段时间在公寓里四处徘徊。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rniʃt] [ɪn]['siəriən] - [ɑ:r'keɪɪk] , [ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['fɜ:rniʃər] [tu:] ['femənɪn] [tu:; tə][su:t]
It was furnished in Sirian - archaic , a mode of furniture too feminine to suit
它 曾是 提供 在 天狼星 - 古老的 , 一个 模式 的 家具 也 女性 到 套装
['ræmzi:z] [teɪsts] .
Ramsey's tastes .
拉姆齐的 口味 .
它的家具是西里安古风风格，这种风格的家具过于女性化，不符合拉姆齐的品味。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][ju:ni] - ['sekʃuəl][sɪri:ənz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɔ:f(ə)n] ['keɪtəd] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊn]
But then , the uni - sexual Sirians , of course , often catered to their own
但 然后 , 这 大学 - 性 天狼星人 , 的 课程 , 经常 餐饮服务 到 他们的 自己的
['femənɪn] [teɪst] .
feminine taste .
女性 品尝 .
当然，雌雄同体的天狼星人常常会迎合他们自己的女性喜好。

['ræmzi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɑ:ʌu] - [ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkətɪd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
Ramsey found nothing in Margot Dennison's apartment which indicated she had done
拉姆齐 成立 没有什么 在 玛戈特 - 公寓 哪个 表明的 她 有 完毕
['eni] ['æktɪŋ] [ɑ:n] - ,
any acting on Irwadi ,
任何 表演 在 - ,
拉姆齐在玛戈特·丹尼森的公寓里没有发现任何迹象表明她曾对伊尔瓦迪做过任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]['hi:d] [ə'su:md] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plai] [hɜ:r; hər] [treɪd] [hɪr]
and that surprised him , for he'd assumed she had plied her trade here
和 那 惊讶 他 , 为了 他会 假定 她 有 合拢 她 贸易 这里
[æz; əz] ['els,wer] .
as elsewhere .
作为 别处 .
这让他感到惊讶，因为他以为她在这里和其他地方一样从事着同样的职业。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɪltɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['snu:pɪŋ] ,
He felt a little guilty about his snooping ,
他 毛毡 一个 小的 有罪的 关于 他的 窥探 ,
他为自己的偷窥行为感到有些内疚。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑː^əu][hæd; həd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] .
then changed his mind when he remembered that Margot had locked them in .
然后 已更改 他的 头脑 什么时候 他 记得 那 玛戈特 有 已锁定 他们 在 .

后来他想起玛戈特把他们锁在里面了，于是改变了主意。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slaid] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ɪn]['sɪəriən] -
In one of the slide compartments of what passed for a bureau in Sirian -
在 一 的 这 滑动 隔间 的 什么 通过了 为了 一个 局 在 天狼星 -
[ɑːr'keɪk] ,
archaic ,
古老的 ,

在用西里安古风语写字台术语来说，其中一个滑轨隔间里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] .
he found a letter .
他 成立 一个 信 .

他找到了一封信。

[sɪns] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] ,
Since it was the only piece of correspondence in the apartment ,
自从 它 曾是 这 仅有的 片 的 一致 在这 公寓 ,

因为这是公寓里唯一的信件，

[,aɪ 'tiː] [mɑɪt] [biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['mɑː^əu] ['denɪsən] , [θɔːt] ['ræmzi] .
it might be important to Margot Dennison , thought Ramsey .
它 可能 是 重要的 到 玛戈特 丹尼森 , 想法 拉姆齐 .

拉姆齐心想，这或许对玛格特·丹尼森很重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər]
And if it were important to her ... :
和 如果 它 是 重要的 到 她

如果这件事对她来说很重要.....

['ræmzi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [,aɪ 'tiː] .
Ramsey opened the letter and read it .
拉姆齐 打开 这 信 和 读 它 .

拉姆齐打开信读了起来。

['deɪtɪd] [faɪv] [ɜːrθ] [mʌnθs] [brɪ'fɔːr] , [,aɪ 'tiː][ræn] :
Dated five Earth months before , it ran :
日期 五 地球 几个月 前 , 它 跑 :

该报告发布于五个地球月前，内容如下：

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mɑː^əu] : [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ded] .
My darling Margot : By the time you read this I shall be dead .
我的 亲爱的 玛戈特 : 经过 这 时间 你 读 这 我 将 是 死的 .

我亲爱的玛戈：当你读到这封信的时候，我已经死了。

[aɪ'rɒnɪk,-kəl] , ['ɪzn̩t][,aɪ 'tiː] ?
Ironical , isn't it ?
讽刺 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗？

['kʌmɪŋ] [soʊ][kloʊz] — [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['kænsər] [ˌɪntər'viːnɪŋ] .
Coming so close — with death in the form of an incurable cancer intervening .
未来 所以 关闭 — 和 死亡 在 这 形式 的 一个 不治之症 癌症 介入 .

差点就成功了——却因不治之症——死亡——而戛然而止。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑː^əu] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn][bʌt; bət] ['nevər][hæd; həd][wʌn] .
As you know , Margot , I always wished for a son but never had one .
作为 你 知道 , 玛戈特 , 我 总是 希望 为了 一个 儿子 但 绝不 有 一 .

玛格特，你知道的，我一直想要个儿子，但始终没有。

[ˈjuːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [roʊl] , [aɪm][əˈfreɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz][hæv; həv] .
You'll have to play that role , I'm afraid , as you always have .
你会 有 到 玩 那 角色 , 我是 害怕的 , 作为 你 总是 有 .
恐怕你还得扮演这个角色, 就像你一直以来那样。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n[ai][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [raɪt] [daʊn] .
Here is the information I told you I would write down .
这里 是 这 信息 我 讲述 你 我 会 写 向下 .
这就是我之前答应你要写下的信息。

[ˈnæt](ə)rəli] , [ɪf] you23
Naturally , if you23
自然 , 如果 you23

当然, 如果你23

[ɪnˈtend][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [juːl] [ɡɑːrd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .
intend to do anything about it , you'll guard it with your life .
打算 到 做 任何事物 关于 它 , 你会 警卫 它 和 你的 生活 .
如果你打算采取任何行动, 你就会用生命去守护它。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ˈpætərn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wʌz; wəz]
Apparently the hyper - space pattern from Irwadi to Earth is the one I was
显然 这 超 - 空间 图案 从 - 到 地球 是 这 一 我 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
looking for :
寻找 为了 .

显然, 从伊尔瓦迪到地球的超空间模式正是我一直在寻找的。

[ðə; ði][ˈprəʊtəʊ] - [men] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][ðæt] ,
The proto - men , if I may be bold enough to call them that ,
这 原型 - 男人 , 如果 我 可能 是 大胆的 足够的 到 称呼 他们 那 ,
如果我冒昧地这样称呼他们的话, 这些原始人类

[fɜːrst][left][ˈhaɪpər] - [speɪs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [pərˈhæps][faɪv] [ˈmɪljən] , [ɜːrθ]
first left hyper - space at that point , perhaps a million , perhaps five million , Earth
第一的 左边 超 - 空间 在 那 观点 , 也许 一个 百万 , 也许 五 百万 , 地球
[ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
years ago :
年 前 .

第一次离开超空间就是在那时, 也许是一百万年前, 也许是五百万年前。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [maɪ][tʃaɪld] .
I don't have to tell you what this means , my child .
我 不 有 到 告诉 你 什么 这 方法 , 我的 孩子 .
孩子, 我不必告诉你这意味着什么。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [ˈɪndɪkeɪtɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpriːviəsli] .
I've already indicated it to you previously .
我已经 已经 表明的 它 到 你 之前 .

我之前已经跟你提过这件事了。

[,aɪ ˈtiː] [səˈfaɪsɪz] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] ,
It suffices to remind you that ,
它 足够了 到 提醒 你 那 ,

只需提醒您:

[ɪn] [wʌt] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [kouˈɪnsɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
in what science has regarded as the most amazing coincidence in the history
在 什么 科学 有 认为 作为 这 最多 惊人的 巧合 在 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] ,
of the galaxy ,
的 这 星系 ,

在科学界看来, 这是银河系历史上最惊人的巧合。

[ˈhju:mənɔɪd] [ˈtaɪps] [spræŋ] [ʌp][ɑ:n][sʌm; səm] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈstelər] [wɜ:rld] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]
humanoid types sprang up on some three thousand stellar worlds simultaneously
人形 类型 弹簧 向上 在 一些 三 千 恒星 世界 同时地
[brˈtwi:n] [wʌn][ænd; ənd][faɪv] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
between one and five million years ago .
之间 一 和 五 百万 年 前 .

在一百万至五百万年前，大约三千个恒星世界中同时出现了类人生物。

[aɪ] [seɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] [ˈmɪljən] [jɪr] [læg] :
I say simultaneously although there is the possibility of a four million year lag :
我 说 同时地 虽然 那里 是 这 可能性 的 一个 四 百万 年 落后 :
我说的是同时进行，尽管可能存在四百万年的滞后：

[ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ɑ:r; ər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌn] [deɪt] [wʊd] [du:][kwat] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] .
indications are , however , that one date would do quite well for all the worlds .
症状 是 , 然而 , 那 一 日期 会 做 相当 出色地 为了 全部 这 世界 .
然而，种种迹象表明，一个日期对所有人来说都相当合适。

[ˈproʊtoʊ] - [mæn][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [ˈnætʃ(ə)rəli]
Proto - man was tremendously ahead of us in certain sciences , naturally
原型 - 男人 曾是 非常 前方 的 我们 在 肯定 科学 , 自然
.
:
.

原始人类在某些科学领域自然远远领先于我们。

[fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [i:tʃ] [ˈhju:mənɔɪd] [taɪp] [ˈædmərəbli][fɪts][ðə; ði] [ˌevəˈlu:ʃənəri] [ˈpætərn] [ɑ:n][ɪts]
For example , each humanoid type admirably fits the evolutionary pattern on its
为了 例子 , 每个 人形 类型 令人钦佩地 适合 这 进化 图案 在 它是
[pərˈtɪkjələr] [ˈplænɪt] .
particular planet .
特别的 行星 .

例如，每种类人生物都完美地契合了其所在星球的进化模式。

[ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] , [ˈmɑ:ˈʌu] , [ɪz][ðə; ði] [ˌsaɪmltəˈni:əti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] : [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt]
The important point , Margot , is the simultaneity of the events : it means that
这 重要的 观点 , 玛戈特 , 是 这 同时性 的 这 活动 : 它 方法 那
[ˈproʊtoʊ] - [mæn][left] [ˈhaɪpər] - [speɪs] ,
proto - man left hyper - space ,
原型 - 男人 左边 超 - 空间 ,

玛格特，重点在于事件的同时性：这意味着原始人类离开了超空间。

[hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈpi:pld] [ðə; ði][mæn] - [ˈhæbɪtəb(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi][æt; ət]
his birth - place , and peopled the man - habitable worlds of the galaxy at
他的 出生 - 地方 , 和 人 这 男人 - 适宜居住 世界 的 这 星系 在
[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈæbsəlu:t] [ˈɪnstəns] [ɪn][taɪm] .
a single absolute instance in time .
一个 单身的 绝对 实例 在 时间 .

他的出生地，以及在某个绝对的时间瞬间，银河系中所有适宜人类居住的世界，都成为了他的家园。

[ðɪs] [wʊd] [ˈklɪrli] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈdʒə:nɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈeni]
This would clearly be impossible if the thousands of journeys involved any
这 会 清楚地 是 不可能的 如果 这 数千 的 旅程 涉及 任何
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .

如果数千次旅程涉及任何时间，这显然是不可能的。

[ˈðɜrfɔːr] , [aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒəːnɪz] [wɪt] [ˈsʌmhaʊ]
Therefore , it can only be concluded that they were journeys which somehow
所以 , 它 能 仅有的 是 结束 那 他们 是 旅程 哪个 不知何故
[nɪˈɡertɪd] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
negated the temporal dimension :
否定 这 颞 方面 :

因此, 只能得出这样的结论: 这些旅程在某种程度上否定了时间维度。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ˈɪnstənt][ˈtræv(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] !
In other words , instant travel across the length and breadth of the galaxy !
在 其他 字 , 立即的 旅行 穿过 这 长度 和 宽度 的 这 星系 !
换句话说, 瞬间穿越整个银河系!

[huːˈevər] [ˌɑːrˈiː] - [disˈkʌvəz] [ˈprɒʊtəʊ] - [ˈmænz][ˈsiːkrət] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]
Whoever re - discovers proto - man's secret , needless to say , will be the most
谁 关于 - 发现 原型 - 男人的 秘密 , 不必要 到 说 , 将要 是 这 最多
[ɪnfluˈenʃ(ə)l] , [ðə; ði][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l] ,
influential , the most powerful ,
有影响 , 这 最多 强大的 ,

毋庸置疑, 谁能重新发现原始人类的秘密, 谁就将成为最有影响力、最有权势的人。

[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
man in the galaxy .
男人 在 这 星系 :

银河系中的人。

[ˈmɑː^əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi][emˈiː] .
Margot , I thought that man would be me .
玛戈特 , 我 想法 那 男人 会 是 我 :

玛格特, 我以为那个人会是我。

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [naʊ] .
It won't be now .
它 惯于 是 现在 :

现在不会了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][juː; jʊ] , [ˈmɑː^əʊ] .
But it can be you , Margot .
但 它 能 是 你 , 玛戈特 :

但你也可以, 玛格特。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ][wɜːrk] .
It is my dying wish that you continue my work .
它 是 我的 垂死 希望 那 你 继续 我的 工作 :

我临终的愿望是你能继续我的事业。

[let] [ˈnʌθɪŋ] [stɑːp][juː; jʊ] .
Let nothing stop you .
让 没有什么 停止 你 :

没有什么能阻挡你。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 :

没有什么。

[rɪˈmembər] [ðɪs] , [ðoʊ] :
Remember this , though :
记住 这 , 尽管 :

但请记住这一点:

[aɪ][ˈkændɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈhoʊm][ˈʌv; əv][ˈprəʊtəʊ]
I cannot tell you what to expect when you reach the original home of proto
我 不能 告诉 你 什么 到 预计 什么时候 你 抵达 这 原来的 家 的 原型
- [mæn] .
- **man** .
- 男人 .

我无法告诉你到达原始人类的故乡时会发生什么。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bəˈbɪləti][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [hæz; həz] [ˈperiʃt] , [ɔ:r] [wi:d] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈʌv; əv][ðəm; ðəm]
In all probability the whole race has perished , or we'd have heard of them
在 全部 可能性 这 所有的 种族 有 遇难 , 或者 我们会 有 听到 的 他们
[sɪns] .
since .
自从 .

很有可能整个种族已经灭绝了，否则我们之后肯定会听到他们的消息。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʊr] [ˈʌv; əv] [ðæt] .
But I can't be sure of that .
但 我 不能 是 当然 的 那 .

但我不能确定。

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [ʊr] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I can't be sure of anything .
我 不能 是 当然 的 任何事物 .

我什么都不能确定。

[pərˈhæps][ˈprəʊtəʊ] - [mæn] , [laɪk][sʌm; səm][derɪstɪk,diːɪstɪk][gɑ:d] ,
Perhaps proto - man , like some deistic god ,
也许 原型 - 男人 , 喜欢 一些 自然神论 上帝 ,

或许是原始人类，就像某种自然神论的神一样，

[brˈkeɪm] [dɪsɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlki] [wei] [ˈgæləksi][fɔ:r; fər][ˈri:z(ə)nz] [wi:l] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] .
became disinterested in the Milky Way Galaxy for reasons we'll never understand .
成为 无私的 在 这 乳白色 方式 星系 为了 原因 出色地 绝不 理解 .

出于我们永远无法理解的原因，我对银河系失去了兴趣。

[pərˈhæps][hi:; hi] [sti:l] [ɪgˈzɪsts] , [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] . -
Perhaps he still exists , in hyper - space . 104
也许 他 仍然 存在 , 在 超 - 空间 . -

或许他仍然存在于超空间中。¹⁰⁴

[ˈfaɪnəli] , [ˈmɑ:ˈæu] , [rɪˈmembər] [ðɪs] .
Finally , Margot , remember this .
最后 , 玛戈特 , 记住 这 .

最后，玛格特，记住这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈzentɪd] [ðɪs] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃənəri] [ˈsaɪəntɪsts][ɑ:n][ˈeni][ˈʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
If you presented this letter to the evolutionary scientists on any of the worlds ,
如果 你 呈现 这 信 到 这 进化 科学家 在 任何 的 这 世界 ,
如果你把这封信交给任何一个星球上的进化科学家，

[ðeid] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] .
they'd laugh at you .
他们会 笑 在 你 .

他们会嘲笑你。

[aɪˈti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌʌnbɪˈli:f] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtəʊ] - [mæn][ˈledʒənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
It is as if unbelief of the proto - man legend were ingrained in all the
它 是 作为 如果 不信 的 这 原型 - 男人 传奇 是 根深蒂固 在 全部 这
[ˈplænəteri] [ˈpi:p(ə)] ,
planetary people ,
行星 人们 ,

仿佛全世界所有的人都根深蒂固地不相信原始人类的传说。

[pər'hæps] [ˈsʌmhaʊ] [fæn'tæstɪkli] ['kærid] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɪn][ðər; ðər]
perhaps somehow fantastically carried from generation to generation in their
也许 不知何故 太棒了 携带 从 一代 到 一代 在 他们的
[dʒiːnz] [br'kəz, br'kɔːz][ˈprəʊtəʊ] - [mæn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][dr'saɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] ['stelər] [wɜːrld]
genes because proto - man a million years ago decided that each stellar world
基因 因为 原型 - 男人 一个 百万 年 前 决定 那 每个 恒星 世界
[mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt][ɪts] [oʊn] ['destəni] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]
must work out its own destiny independently of the others and independent
必须 工作 出去 它是自己的 命运 独立 的 这 其他的 和 独立的
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] .
of their common heritage .
的 他们的 常见的 遗产 .

或许是因为一百万年前的原始人类决定每个恒星世界都必须独立于其他世界和共同遗产之外，自行发展自己的命运，所以这种神奇的遗传方式才得以在基因中代代相传。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [tuː] [juː'niːk] ['fæktərz][æt; ət][wɜːrk] .
But in my own case , there are apparently two unique factors at work .
但 在 我的 自己的 案件 , 那里 是 显然 二 独特的 因素 在 工作 .
但就我个人而言，显然有两个独特的因素在起作用。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
In the first place , as you know ,
在 这 第一的 地方 , 作为 你 知道 ,
首先，正如你所知，

[aɪ] [dr'saɪfəd] — ['æftər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː][kwart][baɪ]['æksɪdənt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˈprɔːbəbli][ə; eɪ]
I deciphered — after discovering it quite by accident — what was probably a
我 已破译 — 后 发现 它 相当 经过 事故 — 什么 曾是 大概 一个
[ˈprəʊtəʊ] - ['mænz][ˈdaɪnɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
proto - man's dying message to his children ,
原型 - 男人的 垂死 信息 到 他的 孩子们 ,
我偶然发现了一段文字，并将其破译出来，这段文字很可能是一位原始人类留给孩子的临终遗言。

[left][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑːn][ɑːk'tjuərəs][iː] .
left a million years ago in the ruins on Arcturus II .
左边 一个 百万 年 前 在 这 废墟 在 大角星 二 :
一百万年前遗留在大角星二号的废墟中。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['ɪznt][aɪ 'tiː][kwart][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [dʒiːnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
In the second place , isn't it quite possible that my genes have changed ,
在 这 第二 地方 , 不是 它 相当 可能的 那 我的 基因 有 已更改 ,
其次，我的基因是否也有可能发生了改变？

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][mjuː'teɪtɪd][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt][hæv; həv][æz; əz][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l [pɑːrt][ʌv; əv]
that I have mutated and therefore do not have as an essential part of
那 我 有 变异 和 所以 做 不是 有 作为 一个 基本的 部分 的
[maɪ] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊtəʊ] - [mæn]['ledʒənd] ?
my make - up the unbelief of the proto - man legend ?
我的 制作 - 向上 这 不信 的 这 原型 - 男人 传奇 ?
我已经发生了变异，因此我的构成中不再包含对原始人类传说的不信？

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɑː^əu] .
Good luck to you , Margot .
好的 运气 到 你 , 玛戈特 .
祝你好运，玛格特。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [kə'rɪr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][jʊr; jər] ['daɪnɪŋ] ['fɑːðəz] [wɪʃ] .
I hope you're willing to give up your career to carry out your dying father's wish .
我 希望 你是 愿意的 到 给 向上 你的 职业 到 携带 出去 你的 垂死 父亲的 希望 .
我希望你愿意放弃自己的事业，去完成你临终父亲的遗愿。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sæk'siːd] ,
If you do , and if you succeed ,
如果 你 做 , 和 如果 你 成功 ,

如果你这样做，并且成功了，

[mɔːr] ['paʊə] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['evə] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ɪn]
more power will be yours than a human being has ever before had in
更多的 力量 将要 是 你的 比 一个 人类 存在 有 曾经 前 有 在
[ðə; ði]['gæləksi] .
the galaxy :
这 星系 :

你将拥有银河系中任何人类都从未拥有过的力量。

[aɪ][wəʊnt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
I won't presume to tell you how to use it .
我 惯于 怙 到 告诉 你 如何 到 使用 它 :

我不敢妄自告诉你该如何使用它。

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .
One more thing :
一 更多的 事物 :

还有一件事。

[sɪns] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['ælfə] [sɛn'tɑːrɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] - ,
Since Earth and Alpha Centauri are on a direct line from Irwadi ,
自从 地球 和 阿尔法 半人马座 是 在 一个 直接的 线 从 - ,

由于地球和半人马座阿尔法星与伊尔瓦迪星位于一条直线上，

[sɛn'tɑːrɪ] [wɪl] [duː][kwɔɪt] [wel] [æz; əz][jɔːr; jər] ['aʊtbəʊnd] [,destɪ'neɪ(ə)n] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]
Centauri will do quite well as your outbound destination if for some reason
半人马座 将要 做 相当 出色地 作为 你的 出站 目的地 如果 为了 一些 原因
[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ɜːrθ] .
you can't make Earth .
你 不能 制作 地球 :

如果你因为某种原因无法前往地球，那么半人马座星系将是一个相当不错的目的地。

[ə'gen] , [gʊd] [lʌk] , [maɪ][tʃaɪld] .
Again , good luck , my child :
再次 , 好的 运气 , 我的 孩子 :

再次祝你好运，孩子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [lʌv] , [dæd] .
With all my love , Dad :
和 全部 我的 爱 , 爸爸 :

爸爸，我永远爱你。

['ræmzi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
Ramsey frowned at the letter .
拉姆齐 皱眉 在 这 信 :

拉姆齐皱着眉头看着这封信。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He did not know what to make of it .
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 :

他不知道该如何看待这件事。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi] [nu:] ,
As far as he knew ,
作为 远的 作为 他 知道 ,

据他所知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒtəʊ] - [mæn] [mɪθ] [ɪn][waɪd] ['kɜ:rənsɪ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]
there was no such thing as a proto - man myth in wide currency around the
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 原型 - 男人 神话 在 宽的 货币 大约 这
[ˈgæləksi] .
galaxy :
星系 .

在银河系中，并没有广泛流传的原始人类神话。

[hi;; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['prɒtəʊ] - [mæn] .
He had never heard of proto - man .
他 有 绝不 听到 的 原型 - 男人 .

他从未听说过原始人。

[ən'les] , [hi;; hi] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɪmpli] [ment] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
Unless , he thought suddenly , the dying man could have simply meant all the
除非 , 他 想法 突然 , 这 垂死 男人 可以 有 简单地 意思是 全部 这
[mɪθs] [ʌv; əv]['hju:mən][kri'eɪ(ə)n] ,
myths of human creation ,
神话 的 人类 创建 ,

他突然想到，除非垂死之人仅仅是指人类创造的所有神话。

[haɪ'pɒθɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rst][mæn] [hu:] , ['sʌmhəʊ] ,
hypothecating a first man who , somehow ,
假设 一个 第一的 男人 WHO , 不知何故 ,

假设第一个人，不知何故，

[hæd; həd] [dr'veləpt] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɔ:l'dʊʊ] [hi;; hi] [si:md]
had developed independently of the beasts of the field although he seemed
有 发达 独立 的 这 野兽 的 这 场地 虽然 他 似乎
[tu;; tə][fɪt][ðer; ðər] [evə'lu:ʃənəri] ['pætərn]
to fit their evolutionary pattern
到 合身 他们的 进化 图案

虽然他看起来符合野兽的进化模式，但他的进化历程却与野兽们截然不同.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [wʊd] ['haɪpər] - [speɪs] [hæv; həv][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [mɪθ] ?
But what the devil would hyper - space have to do with such a myth ?
但 什么 这 魔鬼 会 超 - 空间 有 到 做 和 这样的 一个 神话 ?

但超空间跟这种神话又有什么关系呢？

['prɒtəʊ] - [mæn] , [wət'evər] ['prɒtəʊ] - [mæn][wʌz; wəz] , ['kʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['haɪpər] - [speɪs] .
Proto - man , whatever proto - man was , couldn't have lived in hyper - space .
原型 - 男人 , 任何 原型 - 男人 曾是 , 不能 有 居住地 在 超 - 空间 .

无论原始人是什么，它都不可能生活在超空间中。

[nɑ:t][ɪn] [ðæt] [bli:k] , ['ʌgli] , ['feɪsləs] [ɪn'fɪnəti]
Not in that bleak , ugly , faceless infinity
不是 在 那 苍凉 , 丑陋的 , 无面人 无穷大

不是在那片荒凉、丑陋、毫无生气的无尽世界里.....

[ən'les] , ['ræmzi] [θɔ:t] , [mɔ:r] [pər'plekst] [ðæn; ðən]['evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [bli:k] ,
Unless , Ramsey thought , more perplexed than ever , it was the very bleak ,
除非 , 拉姆齐 想法 , 更多的 困惑 比 曾经 , 它 曾是 这 非常 苍凉 ,
[ʌgli] , -
ugly , 105
丑陋的 , -

拉姆齐心想，除非，他比以往任何时候都更加困惑，那就是非常凄凉、丑陋的105

[ˈfeɪsləs] [ɪnˈfɪnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈprəʊtoʊ] - [mæn] [li:v] .
faceless infinity which made proto - man leave .
无面人 无穷大 哪个 制成 原型 - 男人 离开 .
无形的无限，使原始人离开。

“ [ˈbrekfəst] ！
“ **Breakfast** ！
“ 早餐 ！
“早餐！

“ [ðə; ði] [ˈvi:gən] [gɜ:rl] [kɔ:ld] .
“ **the Vegan girl called** .
“ 这 纯素食 女孩 称为 .
“素食女孩来电了。”

[ˈræmzi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɔ:kiŋ] .
Ramsey joined her in the kitchen , and they ate without talking .
拉姆齐 加入 她 在 这 厨房 , 和 他们 吃 没有 说 .
拉姆齐走进厨房，和她一起吃饭，两人一句话也没说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkiŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔ:fi] , [æn; ən] [ɜ:rθ] - [stɑɪl] [ˈbevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvi:gən]
When they were drinking their coffee , an Earth - style beverage which the Vegan
什么时候 他们 是 喝 他们的 咖啡 , 一个 地球 - 风格 饮料 哪个 这 纯素食
[gɜ:rl] [ədˈmɪtɪd] [ˈlaɪkiŋ] ,
girl admitted liking ,
女孩 承认 喜欢 ,
当她们喝咖啡的时候——这是一种素食女孩承认很喜欢的、充满自然气息的饮品——

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [dɔ:r] [ˈaɪrɪst] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ˌæu] [ˈdenɪsən] [keɪm] [ɪn] .
the apartment door irised and Margot Dennison came in .
这 公寓 门 虹膜 和 玛戈特 丹尼森 来了 在 .
公寓门亮了，玛格特·丹尼森走了进来。

[ˈræmzi] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈletər] [wer] [ˈhi:d] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] , [sed] :
Ramsey , who had replaced the letter where he'd found it , said :
拉姆齐 , WHO 有 替换 这 信 在哪里 他会 成立 它 , 说 :
拉姆齐把信放回了原来的地方，他说：

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] , [ˈlɑ:kiŋ] [ju: ˈes] [ɪn] ? ”
“ **Just what the devil did you think you were doing , locking us in ?** ”
“ 只是 什么 这 魔鬼 做过 你 思考 你 是 正在做 , 锁定 我们 在 ? ”
“你到底以为自己在干什么？把我们锁在里面！”

“ [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [prəˈtekʃn] , [ˈsɪli] , ” [ˈmɑ:ˌæu] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈsmu:ðli] .
“ **For your own protection , silly ,** ” **Margot told him smoothly** .
“ 为了 你的 自己的 保护 , 愚蠢的 , ” 玛戈特 讲述 他 顺利 .
“为了保护你，傻瓜，”玛戈平静地告诉他。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:k] [maɪ] [dɔ:r] [wen] [aɪ] [goʊ] [aʊt] , [soʊ] [aɪ] [lɒkt] [ˌaɪ ˈti:] [təˈdeɪ] .
“ **I always lock my door when I go out , so I locked it today** .
“ 我 总是 锁 我的 门 什么时候 我 去 出去 , 所以 我 已锁定 它 今天 .
“我出门时总是会锁门，所以今天我也锁了门。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:k] .
Naturally , we won't have a chance to apply for a new lock .
自然 , 我们 惯于 有 一个 机会 到 申请 为了 一个 新的 锁 .
当然，我们没有机会申请更换新锁。

[brɪˈsaɪdz] , [waɪ] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] ? “
Besides , why arouse suspicion ? ”
除了 , 为什么 引起 怀疑 ? “
此外，为什么要引起怀疑呢？

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][gʊʊ] ? ”
“ **Where'd you go ?** ”
“ 在哪里？ 你 去 ？ ”

你去哪儿了？

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðæts] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . ”
“ **I don't see where that's any of your business** . ”
“ 我 不 看 在哪里 那就是 任何 的 你的 商业 . ”

“我不明白这跟你有什么关系。”

“ [brˈli:v] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] , ” [ˈræmzi] [sed] [ˈkɔːstɪkli] , “ [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredits] [brˈfɔːr] . ”
“ **Believe it or not , Ramsey said caustically , I've seen a thousand credits before** . ”
“ 相信 它 或者 不是 , ” 拉姆齐 说 尖锐地 , “ 我已经 已见 一个 千 学分 前 . ”

“信不信由你,”拉姆齐尖刻地说,“我以前见过上千个学分。”

[aɪv] [tɜːrnd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredits] [brˈfɔːr] , [ɪn][dʒɑːbz][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
I've turned down a thousand credits before , in jobs I didn't like .
我已经 转向 向下 一个 千 学分 前 , 在 工作 我 没有 喜欢 .

我以前拒绝过上千个学分,因为我不喜欢那些工作。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrændɪd] [hɪr] [ɑːn] - ,
As for being stranded here on Irwadi ,
作为 为了 存在 搁浅 这里 在 - ,

至于被困在伊尔瓦迪岛这件事,

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈweðər] [aɪm][ɑːn] - [ɔːr] [ˈels,wer] . ”
it's all the same to me whether I'm on Irwadi or elsewhere . ”
它是全部 这 相同的 到 我 无论 我是 在 - 或者 别处 . ”

对我来说,无论是在伊尔瓦迪岛还是其他地方,都一样。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [miːn] , [ˈkæptɪn] [ˈræmzi] ? ”
“ **What does all that mean , Captain Ramsey ?** ”
“ 什么 做 全部 那 意思是 , 队长 拉姆齐 ? ”

“拉姆齐上尉,这一切究竟意味着什么?”

“ [aɪˈtiː] [miːnz] [kiːp] [juː ˈes] [ɪnˈfɔːrmd] . ”
“ **It means keep us informed** . ”
“ 它 方法 保持 我们 知情的 . ”

“这意味着要让我们了解情况。”

[aɪˈtiː] [miːnz] [dəʊnt][get] [ˈʌpəti] .
It means don't get uppity .
它 方法 不 得到 傲慢 .

意思是别太傲慢。

“ [ˈmɑː^əʊ] [læft] [ænd; ənd] [draːpt] [ə; eɪ][vɪdkæst] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈræmzi] . ”
“ **Margot laughed and dropped a vidcast tape on the table in front of Ramsey** . ”
“ 玛戈特 笑了 和 掉落 一个 视频播客 磁带 在 这 桌子 在 正面 的 拉姆齐 . ”

玛格特笑着把一盘录像带扔到拉姆齐面前的桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
He read it and did not look up .
他 读 它 和 做过 不是 看 向上 .

他读着,头也没抬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːgən][gɜːrl] ,
There was a description of himself , a description of the Vegan girl ,
那里 曾是 一个 描述 的 他自己 , 一个 描述 的 这 纯素食 女孩 ,

有对他自己的描述,也有对那位素食女孩的描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɑːntɪd] [ˈbʊlətɪn] [ˈɪfʊːd] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and a wanted bulletin issued on them .
和 一个 通缉 公告 发布 在 他们 .

并对他们发布了通缉令。

[fɔːr; fər] [əˈsɔːltɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] - [sɪˈkjʊərəti] , [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [sed] .
For assaulting the Chief of Irwadi Security , the bulletin said .
为了 袭击 这 首席 的 - 安全 , 这 公告 说 .
公告称, 他因袭击伊尔瓦迪安保公司负责人而被捕。

[fɔːr; fər] [əˈsɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [fuːl] , [ˈræmzi] [θɔːt] .
For assaulting a drunken fool , Ramsey thought .
为了 袭击 一个 醉 傻子 , 拉姆齐 想法 .
拉姆齐心想, 这是在殴打一个醉汉。

“ [wel] ?
Well ?
” 出色地 ?
“出色地?”

” [ˈmɑː^əu] [æskt] .
Margot asked .
” 玛戈特 问 .
“玛格特问道。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][mæn] - [ˈteɪlərd] [ˈdʒʌmpər] [wɪtʃ] , [ˈræmzi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈklæʃt]
This morning she wore a man - tailored jumper which , Ramsey observed , clashed
这 早晨 她 穿着 一个 男人 - 量身定制 套头衫 哪个 , 拉姆齐 观察到 , 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪəriən] - [ɑːrˈkeɪɪk] [ˈfɜːrnɪʃər] .
with the Sirian - archaic furniture .
和 这 天狼星 - 古老的 家具 .
今天早上她穿了一件男士款式的套头衫, 拉姆齐注意到, 这与古老的西里安家具格格不入。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [pɔɪzd] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [les]
She looked cool and completely poised and no less beautiful , if less
她 看起来 凉爽的 和 完全地 准备 和 不 较少的 美丽的 , 如果较少的
[prəˈvɑːkətɪvli] [drest] , [ðæn; ðən][læst] [naɪt] .
provocatively dressed , than last night .
挑衅地 穿着 , 比 最后的 夜晚 .
她看起来冷静沉着, 仪态万方, 虽然穿着不如昨晚那么性感, 但依然美丽动人。

[ˈræmzi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈkwestʃən] .
Ramsey returned question for question .
拉姆齐 返回 问题 为了 问题 .
拉姆齐逐一回问。

“ [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
What about the ship ? ”
” 什么 关于 这 船 ? ”
“那艘船怎么样了? ”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈspeɪsər] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
In a Spacer Graveyard , of course .
” 在 一个 垫片 墓地 , 的 课程 .
“当然是在太空人墓地里。”

[ðer; ðər][ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði][ˈplænɪt][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] . ”
There isn't a landing field on the planet we could go to . ”
那里 不是 一个 降落 场地 在 这 行星 我们 可以 去 到 . ”
这个星球上没有我们可以降落的着陆场。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiːl] [teɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] ?
You mean we'll take off from a Graveyard ?
” 你 意思是 出色地 拿 离开 从 一个 墓地 ?
“你的意思是我们要从墓地起飞? ”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [hi:p] [ʌv; əv] ['bætəd] [oʊld]['derəlɪkt] [[ɪps] ? "
 From a junk - heap of battered old derelict ships ? "
 从 一个 垃圾 - 堆 的 伤痕累累 老的 废弃的 船舶 ? "
 从一堆破旧废弃船只的残骸中？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " **Of course** .
 " 的 课程 .

“当然。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] , [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
 It has some advantages , believe it or not .
 它 有 一些 优势 , 相信 它 或者 不是 .
 信不信由你，它也有一些优点。

[wi:l] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [naɪts] .
 We'll work on the ship nights .
 出色地 工作 在 这 船 夜晚 .

我们将在船上的夜晚工作。

[aɪ 'ti:] [ni:dz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
 It needs plenty of work , let me tell you .
 它 需求 很多 的 工作 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，它还需要大量的改进工作。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɑ:rts] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ?
 But then the Graveyard is a kind of parts department , isn't it ?
 但 然后 这 墓地 是 一个 种类 的 部分 部门 , 不是 它 ?
 但墓地不就是一个零件仓库吗？

" ['ræmzi] ['kudnt] ['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [ðæt] . -
 " **Ramsey couldn't argue with that . 106**
 " 拉姆齐 不能 争论 和 那 . -

拉姆齐对此无话可说。106

[ðeɪ] [spent][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['ɡoʊɪŋ][stɜ:r] - ['kreɪzi] .
 They spent the next three days sleeping and slowly going stir - crazy .
 他们 花费 这 下一个 三 天 睡眠 和 缓慢地 去 搅拌 - 疯狂的 .

接下来的三天，他们都在睡觉，渐渐变得焦躁不安。

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [i:tʃ] [naɪt] , [ðʊʊ] ,
 They slipped out each night , though ,
 他们 滑倒了 出去 每个 夜晚 , 尽管 ,

不过，他们每晚都会偷偷溜出去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [tu:] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði]['speɪsər] ['greɪvjɑ:rd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .
 and walked the two miles to the Spacer Graveyard down near the river .
 和 步行 这 二 英里 到 这 垫片 墓地 向下 靠近 这 河 .

然后步行两英里到达河边的太空人墓地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ment] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bəʊt]
 It was on the other side of the river , which meant they had to boat
 它 曾是 在 这 其他 边 的 这 河 , 哪个 意思是 他们 有 到 船
 [ə'krɔ:s] .
 across .
 穿过 .

它在河的另一边，这意味着他们必须乘船过河。

['rɪski] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 Risky , but there was no help for it .
 风险 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

风险很大，但也没办法。

[i:tʃ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Each night they worked on the ship ,
每个 夜晚 他们 工作 在 这 船 ,

他们每晚都在船上工作，

[wɪtʃ] ['ræmzi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪfti] - [jɪr] [oʊld] - ['freɪtər] [ɪn]['i:v(ə)n] [wɜ:rs]
which Ramsey found to be a fifty - year old Canopusian freighter in even worse
哪个 拉姆齐 成立 到 是 一个 五十 - 年 老的 - 货轮 在 甚至 更糟

[kən'dɪ(ə)n][ðæn; ðən]['mɑ:ˌəʊ][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] .
condition than Margot had indicated .
状况 比 玛戈特 有 表明的 .

拉姆齐发现这是一艘船龄五十年的卡诺普斯货船，状况比玛戈特所描述的还要糟糕。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:ɪ] [θri:] ['sek[nz] .
The night was usually divided into three sections .
这 夜晚 曾是 通常 分割 进入 三 部分 .

夜晚通常分为三个部分。

[fɜ:rst] , [ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ænd; ənd] ['plæniŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋz]
First , reviewing the work which had been done and planning the evening's
第一的 , 复习 这 工作 哪个 有 到过 完毕 和 规划 这 晚上
[æk'tɪvətɪz] .
activities .
活动 .

首先，回顾已完成的工作并计划当晚的活动。

[ðen] , ['lʊkiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ɪntər'stelər] [reks]
Then , looking for the parts they would need in the jungle of interstellar wrecks
然后 , 寻找 为了 这 部分 他们 会 需要 在 这 丛林 的 星际穿越 残骸
[ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
all about them .
全部 关于 他们 .

然后，在周围遍布星际残骸的丛林中寻找他们需要的零件。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:lz] [wɪtʃ]
going to work with the parts they had found and with the tools which
去 到 工作 和 这 部分 他们 有 成立 和 和 这 工具 哪个
['ræmzi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - ['freɪtər] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .
Ramsey had discovered on the old Canopusian freighter the first night .
拉姆齐 有 发现 在 这 老的 - 货轮 这 第一的 夜晚 .

他们带着找到的零件和拉姆齐在第一晚在旧卡诺普西斯货船上发现的工具去工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] , ['ræmzi] ['pædliŋ]
As they made their way back across the river the first night , Ramsey paddling
作为 他们 制成 他们的 方式 后退 穿过 这 河 这 第一的 夜晚 , 拉姆齐 划桨
['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

第一晚，当他们乘船返回对岸时，拉姆齐划桨很慢。

['kwaɪətli] , ['mɑ:ˌəʊ] [sed] :
quietly , Margot said :
悄悄 , 玛戈特 说 :

玛格特平静地说：

“ [ˈræmzi] , [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] . “
“ Ramsey , I — I think we're being watched . “
“ 拉姆齐 , 我 — 我 思考 是 存在 观看 . “
“ 拉姆齐, 我觉得我们被人监视了。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I haven't seen or heard a thing .
“ 我 还没有 已见 或者 听到 一个 事物 .
“我什么都没看到, 也没听到。”

[juː; jʊ] , [vɑːrdɪn] ? “ [vɑːrdɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈviːɡən] [ˈgɜːlz] [neɪm] .
You , Vardin ? “ Vardin was the Vegan girl's name .
你 , 瓦尔丁 ? “ 瓦尔丁 曾是 这 纯素食 女孩们 姓名 .
你是瓦尔丁? “瓦尔丁是那个素食女孩的名字。”

[vɑːrdɪn] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Vardin shook her head .
瓦尔丁 摇晃 她 头 .
瓦尔丁摇了摇头。

[ˈræmzi] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðʊʊ] .
Ramsey was anxious all at once , though .
拉姆齐 曾是 焦虑的 全部 在 一次 , 尽管 .
然而, 拉姆齐顿时感到焦虑不安。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ɡʊːn] [tuː] [ˈsmuːðli] .
Things had gone too smoothly .
事物 有 已消失 也 顺利 .
事情进展得太顺利了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ɔːl] .
They had not been interfered with at all .
他们 有 不是 到过 干扰 和 在 全部 .
他们完全没有受到任何干扰。

[ˈpɜːrsənəli] , [θɪŋz] [ˈhædnt] [ɡʊːn] [ˈsmuːðli] [wɪð; wɪθ] [ˈræmzi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri]
Personally , things hadn't gone smoothly with Ramsey , but that was another story
亲自 , 事物 之前没有 已消失 顺利 和 拉姆齐 , 但 那 曾是 其他 故事
.
:
.

就我个人而言, 我和拉姆齐的相处并不顺利, 但这又是另一个故事了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈmɑːˈəu] [ˈdenɪsən] [tuː] [mʌt] .
He found himself liking Margot Dennison too much .
他 成立 他自己 喜欢 玛戈特 丹尼森 也 很多 .
他发现自己太喜欢玛格特·丹尼森了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] .
He found himself trying to hide it because he knew she could read minds .
他 成立 他自己 尝试 到 隐藏 它 因为 他 知道 她 可以 读 思想 .
他发现自己不得不努力隐藏这件事, 因为他知道她会读心术。

[dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ][haɪd][jʊɹ; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdər] ?
Just how do you hide your thoughts from a mind reader ?
只是 如何 做 你 隐藏 你的 想法 从 一个 头脑 读者 ?
如何才能瞒过读心者, 不让自己的想法被隐藏起来?

[ˈræmzi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
Ramsey didn't know ,
拉姆齐 没有 知道 ,
拉姆齐并不知道。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; dar'rekʃn][hi:; hi][traɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
but whenever his thoughts drifted in that direction he tried thinking of
但 每当 他的 想法 漂移 在 那 方向 他 尝试 思维 的
['sʌmθɪŋ] [els] — ['eniθɪŋ] [els] ,
something else — anything else ,
某物 别的 — 任何事物 别的 ,

但每当他的思绪飘向那个方向时，他就会试着去想别的事情——任何其他的事情。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['prɒtəʊ] - [mæn] ['letər] .
except the proto - man letter .
除了 这 原型 - 男人 信 .

除了原始人信件之外。

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , “ ['mɑ:ˌəu] [sed] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
” **Yes , that's just what I was thinking , “ Margot said in the boat .**
” 是的 , 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , “ 玛戈特 说 在 这 船 .

“是的，我也是这么想的，”玛戈在船上说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ri:d] [maɪndz] , [soʊ][aɪ'd] [noʊ] [best] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wa:tʃt] .
” **I can read minds , so I'd know best if we were being watched .**
” 我 能 读 思想 , 所以 ID 知道 最好的如果 我们 是 存在 观看 .

“我会读心术，所以我最清楚我们是否被监视。”

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] ['ri:dɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][eɪm][maɪ] [θɔ:ts] [spə'sɪfɪkli] ,
To get a clear reading I have to aim my thoughts specifically ,
到 得到 一个 清除 阅读 我 有 到 目的 我的 想法 具体来说 ,

为了获得清晰的读数，我必须有意识地集中注意力。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [fri:] - ['fləʊtɪŋ] [θɔ:ts] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][təʊn]
but I can pick up free - floating thoughts as a kind of emotional tone
但 我 能 挑选 向上自由的 - 漂浮的 想法 作为 一个 种类 的 情绪 语气

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
rather than words .
相当 比 字 .

但我能将自由漂浮的想法感知为一种情感基调，而不是文字。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [sens] ? “
Does that make sense ? “
做 那 制作 感觉 ? “

这样说得通吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
” **If you say so .**
” 如果 你 说 所以 .

“如果你这么说的话。”

[wʌt] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?
What else did you read in my mind ?
什么 别的 做过 你 读 在 我的 头脑 ?

你还从我的脑海中读出了什么？

“ ['mɑ:ˌəu] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɪ'stɪriəsli] [ænd; ænd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” **Margot smiled at him mysteriously and said nothing .**
” 玛戈特 微笑 在 他 神秘地 和 说 没有什么 .

玛格特神秘地对他笑了笑，什么也没说。

[ˈræmzi] [felt] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['prɒtəʊ] - [mæn] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] .
Ramsey felt thoughts of proto - man nibbling at his consciousness .
拉姆齐 毛毡 想法 的 原型 - 男人 轻咬 在 他的 意识 .

拉姆齐感到原始人类的念头在啃噬着他的意识。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['pjɔ:li] ['ræʃnəli] , [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] ['wɒdnt]
He tried to fight them down purely rationally , and knew he wouldn't
他 尝试 到 斗争 他们 向下 纯粹 理性地 , 和 知道 他 不会
[sək'si:d] .
succeed .
成功 .

他试图完全用理性去反驳他们，但他知道自己不会成功。

[hi:; hi] [græbd] ['mɑ:ʌu] and107
He grabbed Margot and107
他 抓住 玛戈特 and107

他抓住了玛格特和107

[pʊld] [hɜ:r; hə] [klaʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hə] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ,
pulled her close to him , seeking her lips with his ,
拉 她 关闭 到 他 , 寻求 她 嘴唇 和 他的 ,
将她拉近，吻上她的唇。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɑ:ndər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [dɪ'zɑɪər] .
letting his thoughts wander into a fantasy of desire .
出租 他的 想法 漫步 进入 一个 幻想 的 欲望 .

任由思绪飘向欲望的幻想。

['mɑ:ʌu] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sæt] ['stɪfli] [ɪn] [hɜ:r; hə] [kloʊk] [waɪl] [hi:; hi] ['pædlɪd] [tu:; tə]
Margot slapped his face and sat stiffly in her cloak while he paddled to
玛戈特 被掌掴 他的 脸 和 卫星 僵硬地 在 她 披风 尽管 他 划桨 到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
the other side of the river .
这 其他 边 的 这 河 .

玛戈特扇了他一巴掌，然后僵硬地裹着斗篷坐在那里，看着他划船到河对岸去。

[vɑ:rdɪn] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] .
Vardin sat like a statue .
瓦尔丁 卫星 喜欢 一个 雕像 .

瓦尔丁像尊雕像一样坐着。

['ræmzi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒ(ə)n] :
Ramsey had come to a conclusion :
拉姆齐 有 来 到 一个 结论 :

拉姆齐得出了一个结论：

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] ['letɪŋ] ['mɑ:ʌu] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ,
he did not like letting Margot know how he felt about her ,
他 做过 不是 喜欢 出租 玛戈特 知道 如何 他 毛毡 关于 她 ,

他不想让玛格特知道自己对她的感觉。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['moʊstli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hə]
but it was mostly on a straight physical level and he preferred her
但 它 曾是 大多 在 一个 直的 身体的 等级 和 他 首选 她
[dɪs'kʌvərɪŋ] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['hi:d] [ri:d] [ðə; ði] ['prəʊtəʊ] - [mæn] ['letər] [frʌm; frəm]
discovering it to her learning that he'd read the proto - man letter from
发现 它 到 她 学习 那 他会 读 这 原型 - 男人 信 从
[hɜ:r; hə] ['fa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

但这主要体现在生理层面，他宁愿让她自己发现这一点，也不愿让她知道他读过她父亲写的关于原始人的信。

[ɪŋ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðʊʊ] , [hi:; hi][ˈnevər] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ðə; ði][ˈprɒtəʊ] - [mæn] [ˈletər]
In his thoughts , though , he never designated it as the proto - man letter
在 他的 想法 , 尽管 , 他 绝不 指定的 它 作为 这 原型 - 男人 信
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfɑ:ðər] .
from her father .
从 她 父亲 .

但他心里却从未把它认定为她父亲写给人类的信。

[hi:; hi] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][eks] .
He designated it as X .
他 指定的 它 作为 X .

他将其指定为 X。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][bæŋk] , [ˈmɑ:ˈəʊ] [sed] : “ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈslæpɪŋ] [ju:; jʊ] . “
When they reached the bank , Margot said : “ I'm sorry for slapping you . “
什么时候 他们 达到 这 银行 , 玛戈特 说 : “ 我是 对不起 为了 拍打 你 . “

她们到达银行时，玛戈特说：“对不起，我不该打你。”

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] . “
“ I'm sorry for making a pass . “
“ 我是 对不起 为了 制作 一个 经过 . “

“我很抱歉那样做。”

“ [ˈræmzi] , [tel] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [ɪz][eks] ?
“ Ramsey , tell me , what is X ?
“ 拉姆齐 , 告诉 我 , 什么 是 X ?

“拉姆齐，告诉我，X是什么？ ”

“ [ˈræmzi] [læft] [ˈhɑ:rʃli] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ Ramsey laughed harshly and said nothing .
“ 拉姆齐 笑了 严厉地 和 说 没有什么 .

拉姆齐冷笑一声，一言不发。

[ðæt] [geɪv] [ˈmɑ:ˈəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
That gave Margot something to think about .
那 给予 玛戈特 某物 到 思考 关于 .

这让玛格特陷入了沉思。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ki:p] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
Maybe it would keep her thoughts out of his mind , keep her from
或许 它 会 保持 她 想法 出去 的 他的 头脑 , 保持 她 从
[ˈri:dɪŋ]
reading
阅读

或许这样就能让他不再想她，让她不再看书.....

[eks][ma:rks][ðə; ði][spa:t] , [θɔ:t] [ˈræmzi] .
X marks the spot , thought Ramsey .
X 标记 这 点 , 想法 拉姆齐 .

拉姆齐心想，X标记着地点。

[ɛ.kʌɛ.kʌks][ma:rks][ðə; ði][spa:t] - [spa:t] - [spa:t] .
XXX marks the spot - spot - spot .
XXX 标记 这 点 - 点 - 点 .

XXX 标记了斑点-斑点-斑点。

[eks][ɪz][ə; eɪ][spa:t][ɪn][ə; eɪ][pa:t][ɔ:r][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][ra:t]
X is a spot in a pot or a lot of rot
X 是 一个 点 在 一个 锅 或者 一个 很多 的 腐烂

X 代表花盆上的斑点或大面积腐烂.....

“ [oʊ] , [sta:p][,ar 'ti:] !
“ **Oh , stop it !**
“ 哦 , 停止 它 !

“哦，别这样！ ”

“ ['mɑ:ˌæu][kraɪd] ['ɪrɪtəbli] .
“ **Margot cried irritably** .
“ 玛戈特 哭 易怒地 .

玛格特烦躁地哭了起来。

“ [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['nɑ:nsens] . “
“ **You're thinking nonsense** . “
“ 你是 思维 废话 . “

“你在胡思乱想。”

“ [ðen] [get][ðə; ði] [hek] [aʊt][,ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , “ ['ræmzi] [təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **Then get the heck out of my mind , “ Ramsey told her** .
“ 然后 得到 这 见鬼 出去 的 我的 头脑 , “ 拉姆齐 讲述 她 .

“那就从我的脑海里滚出去，”拉姆齐对她说。

[vɑ:rdɪn] [wɔ:kt] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .
Vardin walked on without speaking .
瓦尔丁 步行 在 没有 请讲 .

瓦尔丁一言不发地继续往前走。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃɪ]['nevər] ['menʃ(ə)nd]
If she had any inkling of what they were talking about , she never mentioned
如果 她 有 任何 暗示 的 什么 他们 是 说 关于 , 她 绝不 提及
[ar 'ti:] .
it .
它 .

如果她稍微听出他们在说什么，她也从未提及。

['mɑ:ˌæu] [sed] : “ [aɪ] [stɪl] [get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] . “
Margot said : “ I still get the impression . “
玛戈特 说 : “ 我 仍然 得到 这 印象 . “

玛格特说：“我仍然有这种感觉。”

“ [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] ? “
“ **What impression ?** “
“ 什么 印象 ? “

“什么印象？ ”

“ [ðæt] [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] .
“ **That we're being followed** .
“ 那 是 存在 随后 .

“我们被人跟踪了。”

[ðæt] [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .
That we're being watched .
那 是 存在 观看 .

我们正被监视着。

['evri] [step][,ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Every step of the way .
每一个 步 的 这 方式 .

每一步都是如此。

“ [wɪnd] [ænd; ænd][kəʊld][ænd; ænd] ['dɑ:rkənəs] .
“ **Wind and cold and darkness** .
“ 风 和 寒冷的 和 黑暗 .

风、寒冷和黑暗。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['ræmzi:z] [nek] ['prɪkəld] .
The hairs on the back of Ramsey's neck prickled .
这 头发 在 这 后退 的 拉姆齐的 脖子 刺痛 .

拉姆齐后颈的汗毛都竖了起来。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [bent] [ə'genst] [ðə; ði][wind] .
They walked on , bent against the wind .
他们 步行 在 , 弯曲 反对 这 风 .

他们继续前行，弯着腰迎着风走。

[sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fisər] ['sekənd] [klæs] ['ræməɑ:r] - [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
Security Officer Second Class Ramar Chind reported to his Chief in the Hall of

[retri'bjʊ:(ə)n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Retribution the following morning .
报应 这 下列的 早晨 .

第二天早上，二级保安官拉马尔·钦德向他的上级报到，地点在惩戒大厅。

- , [ə; eɪ] [kə'rɪr] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sɪ'kjʊrəti] ['fɔ:rsɪz] , [dɪd][nɔ:t][laɪk][hɪz; ɪz] [nu:] [bɔ:s] .
Chind , a career man with the Irwadi Security Forces , did not like his new boss .
- , 一个 职业 男人 和 这 - 安全 部队 , 做过 不是 喜欢 他的 新的 老板 .

钦德是伊尔瓦迪安全部队的一名职业军人，他不喜欢他的新上司。

['gær] [sɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [kə'rɪr] [mæn] .
Garr Symm was no career man .
加尔 对称 曾是 不 职业 男人 .

加尔·西姆并非一个事业型人士。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pə'li:s] [prə'si:dʒər] .
He knew nothing of police procedure .
他 知道 没有什么 的 警察 程序 .

他对警察办案程序一无所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['ru:mərd] — [pra:bəbli] [beɪst] [ə'pɑ:n]['sɑ:lɪd][fækt] — [ðæt] ['gær] [sɪm] [laɪkt]
It was even rumored — probably based upon solid fact — that Garr Symm liked

[hɪz; ɪz]['brændi] [ɪk'sesɪvli] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
his brandy excessively and often found himself under its influence .
他的 白兰地 过度 和 经常 成立 他自己 在下面 它是 影响 .

甚至有传言说——而且很可能是有确凿事实依据的——加尔·西姆非常喜欢白兰地，经常会受到白兰地的影响。

[wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ʌndər'stænd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][drɪŋk] , ['i:v(ə)n]
Worst of all — after all , a man could understand a desire for drink , even

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

最糟糕的是——毕竟，男人也能理解想喝酒的欲望，即使，

['sʌmtaɪmz] , [aɪ 'ti:] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] — [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['gær] [sɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
sometimes , it interfered with work — worst of all , Garr Symm was a

['saɪəntɪst] ,
scientist ,
科学家 ,

有时，这会影响工作——最糟糕的是，加尔·西姆是一位科学家。

[ə; eɪ][doʊm] - [tɑ:p][ɪn][ðə; ði] - [vər'nækjələr] .
a dome - top in the Irwadi vernacular .
一个 穹顶 - 顶部 在 这 - 白话 .

在伊尔瓦迪语中，指的是圆顶。

[hɑ:rd] - ['hedɪd] ['ræmə:r] - [b:st][noʊ] [lʌv] [ɑ:n][doʊm] - [tɑ:ps] .
hard - **headed** **Ramar** **Chind** **lost** **no** **love** **on** **dome** - **tops** .
难的 - 标题 拉玛 - 丢失的 不 爱 在 穹顶 - 最高额 .

固执的拉玛尔·钦德对圆顶建筑毫不留情。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['krɪsplɪ] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [sɜ:r] ?
He **saluted** **crisply** **and** **said** : “ **You** **wanted** **to** **see** **me** , **sir** ?
他 敬礼 清脆地 和 说 : “ 你 通缉 到 看 我 , 先生 ?

他干脆利落地敬了个礼，说道：“先生，您要见我吗？”

“ ['gær] [sɪm] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ʰoʊvər][hɪz; ɪz][desk] ,
“ Garr **Symm** **leaned** **forward** **over** **his** **desk** ,
“ 加尔 对称 倾斜 向前 超过 他的 桌子 ,

加尔·西姆向前倾身，趴在办公桌上，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skeɪlɪ] [gri:n] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
making **a** **tent** **of** **his** **scaly** **green** **fingers** **and** **peering** **over** **it** .
制作 一个 帐篷 的 他的 鳞片状的 绿色的 手指 和 窥视 超过 它 .

他用长满鳞片的绿色手指搭起一个帐篷，从里面向外窥视。

[hi:; hi] [sed] [θri:] [wɜ:rdz] .
He **said** **three** **words** .
他 说 三 字 .

他说了三个字。

[hi:; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['ɜ-θ,gɜ:l] ['denɪsən] . “
He **said** : “ **The** **Earthgirl** **Dennison** . “
他 说 : “ 这 地球女孩 丹尼森 . “

他说：“地球女孩丹尼森。”

“ [ðə; ði][ˈspeɪsər] ['greɪvjɑ:rd] , “ ['ræmə:r] - [sed] ['prɑ:mpɪtli] .
“ The **Spacer** **Graveyard** , **“ Ramar** **Chind** **said** **promptly** .
“ 这 垫片 墓地 , “ 拉玛 - 说 及时 .

“太空人墓地,”拉玛尔·钦德立刻说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [wʌn] .
That **was** **an** **easy** **one** .
那 曾是 一个 简单的 一 .

那道题很简单。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['denɪsən] [gɜ:rl] , [æt; ət] ['gær] - [ˈɔ:rdərz] .
His **agents** **had** **been** **following** **the** **Dennison** **girl** , **at** **Garr** **Symm's** **orders** .
他的 代理人 有 到过 下列的 这 丹尼森 女孩 , 在 加尔 - 订单 .

他的特工奉加尔·西姆之命跟踪丹尼森女孩。

['ræmə:r] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
Ramar **Chind** **did** **not** **know** **why** .
拉玛 - 做过 不是 知道 为什么 .

拉玛尔·钦德不知道为什么。

“ [ænd; ənd] ? “ ['gær] [sɪm] [æskt] .
“ And **?** **“ Garr** **Symm** **asked** .
“ 和 ? “ 加尔 对称 问 .

“然后呢？”加尔·西姆问道。

“ [ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] ['ræmzi] , [ðə; ði] ['vi:gən][vɑ:rdɪn] , [bəuθ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ The **Earthman** **Ramsey** , **the** **Vegan** **Vardin** , **both** **are** **with** **her** .
“ 这 地球人 拉姆齐 , 这 纯素食 瓦尔丁 , 两个都 是 和 她 .

“地球人拉姆齐和素食主义者瓦尔丁都和她在一起。”

[wiː; wi][kæn; kən][kloʊz][ɪn][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][lɑ:t] , [sɜ:r] , ['eni] [taɪm][juː; jʊ] [wɪ]] . “
We can close in and arrest the lot , sir , any time you wish . ”
我们 能 关闭 在 和 逮捕 这 很多 , 先生 , 任何 时间 你 希望 . ”

先生，您随时可以让我们包围并逮捕他们。

“ [fu:l] , “ ['gær] [sɪm] [sed] ['sɔ:ftli] , [wɪ'dəʊt] ['mælis] .
“ Fool , “ Garr Symm said softly , without malice .
“ 傻子 , “ 加尔 对称 说 轻轻 , 没有 恶意 .

“傻瓜，”加尔·西姆轻声说道，语气中并无恶意。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt] .
“ That is the last thing I want .
“ 那 是 这 最后 的 事物 我 想 .

“那是我最不希望发生的事情。”

[dəʊnt][juː; jʊ][ʌndər'stænd] [ðæt] ?
Don't you understand that ?
不 你 理解 那 ?

你难道不明白吗？

[noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] . “
No , I guess you don't . “
不 , 我 猜测 你 不 . ”

不，我想你并不知道。

“ [jes] , [sɜ:r] . “
“ Yes , sir . “
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðer; ðər] [ʃɪp] ? “
“ Their ship ? “
“ 他们的 船 ? ”

“他们的船？”

“ ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [li:v] [wiː; wi][gəʊ]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
“ Every morning after they leave we go over it .
“ 每一个 早晨 后 他们 离开 我们 去 超过 它 .

“他们离开后，我们每天早上都会一起复习一遍。”

[sti:l] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [sɜ:r] .
Still two or three nights away from completion , sir .
仍然 二 或者 三 夜晚 离开 从 完成 , 先生 .

先生，再过两三个晚上就完工了。

[ɔ:lsoʊ] — “ ['ræmə:r] - [smaɪld] .
Also — “ Ramar Chind smiled .
还 — “ 拉玛 - 微笑 .

还有——“拉玛尔·钦德笑了。

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ Yes , what is it ? “
“ 是的 , 什么 是 它 ? ”

“是的，是什么事？”

“ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naɪts] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ Two or three nights away from completion , except for one thing .
“ 二 或者 三 夜晚 离开 从 完成 , 除了 为了 一 事物 .

“距离完工只差两三个晚上，还差一件事。”

[ðeɪl] [ni:d] [ə; eɪ]['fju:əl] [sə'plaɪ] .
They'll need a fuel supply .
他们会 需要 一个 燃料 供应 .

他们需要燃料供应。

[tu:] [ju:] - - ['kæpsu:lz; 'kæpslɪz] [rɪgd] [fɔ:r; fər] [sləʊ] [ɪm'ploʊʒn] , [sɜ:r] .
Two U - 235 capsules rigged for slow implosion , sir .
二 U - - 胶囊 作弊 为了 慢的 内爆 , 先生 .

先生，这是两颗装有U-235放射性物质的胶囊，已改装成缓慢内爆式。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] ['empti] . “
The hopper of their ship is empty .”
这 料斗 的 他们的 船 是 空的 . “

他们船上的料斗是空的。

“ [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:əl] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ? “
“ Is there such a fuel supply in the Graveyard ? ”
” 是 那里 这样的 一个 燃料 供应 在 这 墓地 ? ”

“墓地里有这样的燃料供应吗? ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . “
“ No , sir .”
” 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] ? “
“ But could there be ? ”
” 但 可以 那里 是 ? ”

“但有可能吗? ”

“ ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [noʊ] .
“ Usually , no .”
” 通常 , 不 .

“通常情况下，不会。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋkərz][dreɪn] [aʊt] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈhɒpəz] [bɪˈfɔ:r] [ˈskræpɪŋ] [ðem; ðəm] .
Naturally , the junkers drain out spaceship hoppers before scrapping them .
自然 , 这 废车 流走 出去 飞船 料斗 前 废料 他们 .

当然，拾荒者在拆解飞船之前会先把飞船舱内的积水排空。

[ju:] - - [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [brɪŋz] — “
U - 235 in any form brings — “
U - - 在 任何 形式 带来 — ”

任何形式的U-235都会带来——

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ju:] - - . [proʊ'si:d] . “
“ I know the value of U - 235 . Proceed .”
” 我 知道 这 价值 的 U - - . 继续 . ”

“我知道U-235的价值。继续。”

“ [wel] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] .
“ Well , there could be .”
” 出色地 , 那里 可以 是 .

“嗯，有可能。”

[ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:əl] [sə'plaɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reks] [ɪn]
If they were lucky enough to find such a fuel supply in one of the wrecks in
如果 他们 是 幸运的 足够的 到 寻找 这样的 一个 燃料 供应 在 一 的 这 残骸 在

[ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,
the Graveyard ,
这 墓地 ,

如果他们足够幸运，能在沉船基地的某艘残骸中找到这样的燃料，

[ðei] ['wʊdnt] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] .
they wouldn't be suspicious .
他们 不会 是 可疑的 .

他们不会起疑心。

[ˈnæt(ə)rəli] , [wiː; wi][wəʊnt][pʊt][wʌn][ðer; ðər] . “

Naturally , we won't put one there . “
自然 , 我们 惯于 放 一 那里 . “

当然, 我们不会在那里放置任何东西。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈræmə:r] - .

“ But you're wrong , my dear Ramar Chind .
“ 但 你是 错误的 , 我的 亲爱的 拉玛 - .

“但是你错了, 我亲爱的拉玛尔·钦德。”

[ju:l] [loʊd][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [reks] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ju:] - - [fɔːr; fər][ðer; ðər]

You'll load the hopper of one of those wrecks with enough U - 235 for their
你会 加载 这 料斗 的 一 的 那些 残骸 和 足够的 U - 235 为了 他们的

[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,

purposes ,
目的 ,

你会从其中一艘沉船的料斗里装满足够他们使用的U-235铀。

[ænd; ənd] [ju:l] [duː][aɪ ˈti:] [təˈdeɪ] . “

and you'll do it today . “
和 你会 做 它 今天 . “

你今天就要做到。

“ [bʌt; bət][sɜ:r] — “

“ But sir — “
“ 但 先生 — “

“但是先生——”

“ [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm] , - .

“ We're going to follow them , Chind .
“ 是 去 到 跟随 他们 , - .

“我们会跟着他们, Chind。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

You and I .
你 和 我 .

你和我。

[wiː; wi][waːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

We want them to escape .
我们 想 他们 到 逃脱 .

我们希望他们逃脱。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɪˈskeɪp] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm] ?

If they don't escape , how can we follow them ?
如果 他们 不 逃脱 , 如何 能 我们 跟随 他们 ?

如果他们不逃跑, 我们怎么能追踪他们呢?

“ [ˈræmə:r] - [ˈrʌgd] [rɪˈzʌɪnɪdli] [ænd; ənd] [lɪspt] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfju:əl] [wɪl] [ðeɪ] [ni:d] [fɔːr; fər]

“ Ramar Chind shrugged resignedly and lipped : “ How much fuel will they need for
“ 拉玛 - 耸了耸肩 无奈地 和 口齿不清 : “ 如何 很多 燃料 将要 他们 需要 为了

[ðer; ðər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,

their purposes ,
他们的 目的 ,

拉玛尔·钦德无奈地耸了耸肩, 含糊不清地说: “他们的目的需要多少燃料? ”

[sɜ:r] , [wətˈevər] [ðer; ðər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɑ:r; ər] ?

sir , whatever their purposes are ?
先生 , 任何 他们的 目的 是 ?

先生, 无论他们的目的是什么?

“ [ˈnæt(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪspɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)l][tuː; tə][ˈgær] [sɪm] , -
“ **Naturally** , **his lisping sounded perfectly normal to Garr Symm** , **109**
“ 自然 , 他的 口齿不清 听起来 完美 普通的 到 加尔 对称 , -
“当然, 加尔·西姆109觉得他的口吃完全正常。”

[huː] [ˈɔːlsʊʊ][spʊʊk][ɪn][ðə; ði] - - [ˈmænər] .
who also spoke in the sibilantless Irwadi manner .
WHO 还 辐 在 这 - - 方式 .

他们说话的方式也与伊尔瓦迪语一样, 没有嘶嘶声。

“ [juːd] [ˈriːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ? “ [ˈgær] [sɪm] [sed] .
“ **You'd really like to know , wouldn't you ? “ Garr Symm said** .
“ 你会 真的 喜欢 到 知道 , 不会 你 ? “ 加尔 对称 说 .
“你肯定很想知道, 对吧? ”加尔·西姆说道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[tuː; tə][pʊt][,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈbetər] [duː][maɪ] — “
To put me in a position in which I could better do my — “
到 放 我 在 一个 位置 在 哪个 我 可以 更好的 做 我的 — “
为了让我处于一个能够更好地履行我的职责的位置——

“ [tuː; tə][ˈsætɪsfai][jʊr; jər][,kjəriˈɑːsəti] , [juː; jʊ] [miːn] ! “
“ **To satisfy your curiosity , you mean ! “**
“ 到 满足 你的 好奇心 , 你 意思是 ! “

“你是说为了满足你的好奇心吗? ”

“ [bʌt; bət][sɜːr] — “
“ **But sir** — “
“ 但 先生 — “

“但是先生——”

“ [aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] , - . “
“ **I am a scientist , Chind** . “
“ 我 是 一个 科学家 , - . “

“我是一名科学家, 钦德。”

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ **Yes , sir** . “
“ 是的 , 先生 . “

“是的, 先生。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈelɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
“ **Didn't it strike you as odd that a scientist should be elevated to the top**
“ 没有 它 罢工 你 作为 奇怪的 那 一个 科学家 应该 是 升高 到 这 顶部
[pʊʊst][ɪn][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtmənt] ? “
post in your department ? “
邮政 在 你的 部门 ? “

“难道你不觉得奇怪吗? 一个科学家竟然能被提拔到你们部门的最高职位?”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
“ **Of course , sir** .
“ 的 课程 , 先生 .

“当然, 先生。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkwestʃən] [aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] . “
I didn't question it , though . “
我 没有 问题 它 , 尽管 . “

但我并没有质疑。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , - ,
“ As you know , Chind ,
“ 作为 你 知道 , - ,

“正如你所知，钦德，

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] - - [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][step] [tɔːrd] ['draɪvɪŋ]
when it was decided to planetarize Irwadi as a first step toward driving
什么时候 它 曾是 决定 到 - - 作为 一个 第一的 步 朝向 驾驶
[ə'weɪ][ðə; ði] ,
away the outworlders ,
离开 这 异世界居民 ,

当决定将伊尔瓦迪行星化作为驱逐外星生物的第一步时，

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['evri] [ɑːn] - [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [səːtʃt] . “
the quarters of every outworlder on Irwadi were thoroughly searched . “
这 四分之一 的 每一个 异世界人 在 - 是 彻底 搜索 . “

伊尔瓦迪岛上所有外来者的住所都被彻底搜查了一遍。

“ [aɪ] [pɑː'tisipeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] — [ʌ; ɜː] , ['prougræm] , [sɜːr] . “
“ I participated in the — uh , program , sir . “
“ 我 参与 在 这 — 呃 , 程序 , 先生 . “

“我参加了——呃，那个项目，先生。”

“ [ɡʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[ðen] [aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] .
Then I needn't tell you .
然后 我 不必 告诉 你 .

那我就不必告诉你了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]['mɑː^əu] - [ə'pɑːrtmənt] .
Something was found in Margot Dennison's apartment .
某物 曾是 成立 在 玛戈特 - 公寓 .

在玛格特·丹尼森的公寓里发现了一些东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Something of immense importance .
某物 的 巨大 重要性 .

一件极其重要的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæt] , [ɪf] [juːst] ['prɑːpərli] ,
Something so important that , if used properly ,
某物 所以 重要的 那 , 如果用过的 适当地 ,

如此重要的东西，如果运用得当，

[aɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'ʃʊr] - [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm][tuː; tə] [kʌm]
it can assure Irwadi the dominant place in the galaxy for all time to come
它 能 保证 - 这 主导的 地方 在 这 星系 为了 全部 时间 到 来
.
“
:
- “
.

它可以确保伊尔瓦迪在未来的任何时候都占据银河系的主导地位。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] - [kreɪvd] [aɪsə'leɪŋ] — “
“ But I thought Irwadi craved isolation — “
“ 但 我 想法 - 渴望 隔离 — “

“但我以为伊尔瓦迪渴望孤独——”

“ [aɪsəˈleɪʃn] , - ?
“ **Isolation** , **Chind** ?
“ 隔离 , - ?

“隔离，孩子？”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To **be** **sure** ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɪf] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [gəˈlæktɪk] ['paʊəz] [sɔː] [juːˈes][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
if intercourse with the other galactic powers saw us at the bottom of the
如果 交往 和 这 其他 银河系 权力 锯 我们 在 这 底部 的 这
[hiːp] .
heap .
堆 .

如果与其他银河系强权的交往让我们沦为底层。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] — [huː] [wʊd] [kreɪv] [aɪsəˈleɪʃn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ? “
But at the top — who would crave isolation at the top ? “
但 在 这 顶部 — WHO 会 渴望 隔离 在 这 顶部 ? “

但身居高位者——谁会渴望高高在上的孤独呢？

“ [aɪ] [siː] , [sɜːr] .
“ **I see , sir** :
“ 我 看 , 先生 :

“我明白了，先生。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] ? “
And the something that was found needed a scientist ? “
和 这 某物 那 曾是 成立 需要 一个 科学家 ? “

而发现的那样东西竟然需要科学家来鉴定？

“ ['veri] [pərˈseptɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - .
“ **Very perceptive of you , Chind** .
“ 非常 有洞察力的 的 你 , - .

“你观察力真敏锐，Chind。”

[prɪˈsaɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] .
It was a letter .
它 曾是 一个 信 .

那是一封信。

[wiː; wi] ['kɑːpɪd] [aɪˈtiː] .
We copied it :
我们 复制 它 :

我们复制了它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɑːˈəu] ['denɪsən] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['letər] ;
Of course , Margot Dennison knows more than what is in the letter ;
的 课程 , 玛戈特 丹尼森 知道 更多的 比 什么 是 在 这 信 ;

当然，玛格特·丹尼森知道的远不止信里写的内容；

[ðə; ði] ['letər] [əˈluːdʒ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
the letter alludes to previous information .
这 信 暗示 到 以前的 信息 .

信中提到了之前的信息。

[wiː; wi] [niːd] [ˈdenɪsən] [ænd; ənd] [ˈræmzi] .
We need Dennison and Ramsey .
我们 需要 丹尼森 和 拉姆齐 .

我们需要丹尼森和拉姆齐。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] .
We have to let them go ahead with their plans .
我们 有 到 让 他们 去 前方 和 他们的 计划 .

我们必须让他们继续执行他们的计划。

[ðen] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] , - .
Then we follow them , Chind .
然后 我们 跟随 他们 , - .

然后我们就跟着他们，Chind。

[juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] ? “
You understand ? “
你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [jes] , [sɜːr] . “
“ Yes , sir . “
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈliːsmən] , - .
“ You're a good policeman , Chind .
” 你是 一个 好的 警察 , - .

“你是一名好警察，钦德。”

[ðə; ði][best][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .
The best we have , I understand .
这 最好的 我们 有 , 我 理解 .

我知道，这是我们能拥有的最好的了。

[juːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈsainmənt] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni]
You'll be going with me — on the most important assignment you or any
你会 是 去 和 我 — 在 这 最多 重要的 任务 你 或者 任何
- [ˈevər][hæd; həd] . “
Irwadian ever had . “
- 曾经 有 . ”

你将和我一起去——执行你或任何一个伊瓦达人所经历过的最重要的任务。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡreɪt(ə)l] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][kənˈsɪdər][em ˈiː] — “
“ I am grateful , sir , that you consider me — “
” 我 是 感激的 , 先生 , 那 你 考虑 我 — ”

“先生，我很感激您能考虑我——”

“ [naʊ] , [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː] - - [sləʊ] - [ɪmˈploʊʒn] [ˈkæps(ə)] . “
“ Now , see about that U - 235 slow - implosion capsule . “
” 现在 , 看 关于 那 U - - 慢的 - 内爆 胶囊 . ”

“现在，看看那个U-235慢爆探测器吧。”

“ [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] .
“ At once , sir .
” 在 一次 , 先生 .

“马上就办，先生。”

“ [səˈluːtɪŋ] [ˈsmɑːrtli] , [ˈræməːr] - [left] [ˈgær] - [ˈɑːfɪs] .
“ Saluting smartly , Ramar Chind left Garr Symm's office .
” 敬礼 聪明地 , 拉玛 - 左边 加尔 - 办公室 .

“拉马尔·钦德潇洒地敬了个礼，离开了加尔·西姆的办公室。”

[ˈsɪm] [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd][sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈstiːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
Symm smiled and sat perfectly still for some minutes .

对称 微笑 和 卫星 完美 仍然 为了 一些 分钟 .

Symm 微微一笑，静静地坐了几分钟。

[fɔːr; fər] - , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
For Irwadi, yes, he was thinking .

为了 - , 是的 , 他 曾是 思维 .

对伊尔瓦迪来说，是的，他当时在思考。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] - .
Certainly for Irwadi .

当然 为了 - .

当然，对于伊尔瓦迪来说更是如此。

[fɔːr; fər] - [ˌæbsəˈluːtli] .
For Irwadi absolutely .

为了 - 绝对地 .

绝对适合伊尔瓦迪。

[tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈplænɪt][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] .
To make Irwadi the most important planet in the galaxy .

到 制作 - 这 最多 重要的 行星 在 这 星系 .

使伊尔瓦迪成为银河系中最重要的行星。

[bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pˈlænɪts] — in110
But important planets — in110

但 重要的 行星 — in110

但重要的行星——in110

[ðə; ði] [wei] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ˈkʊdnt] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊz] .
the way that Irwadi would be important — couldn't maintain the status quo .

这 方式 那 - 会 是 重要的 — 不能 维持 这 地位 如此 .

伊尔瓦迪之所以重要，是因为他无法维持现状。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)], - [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
For example, Irwadi's form of government might have to be changed .

为了 例子 , - 形式 的 政府 可能 有 到 是 已更改 .

例如，伊尔瓦迪的政府形式可能需要改变。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [æn; ən] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [bɜːrɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
At present, an autocratic bureaucracy with no one man at the top .

在 展示 , 一个 专制 官僚 和 不 — 男人 在 这 顶部 .

目前，这是一个没有最高领导人的专制官僚机构。

[ˈʌltɪmətli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrɪːdrɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈprɒtəʊs] - [ˈmænz][ˈsiːkrət] — [ruːl] [baɪ][wʌn][mæn] .
Ultimately, after the rediscovery of proto - man's secret — rule by one man .

最终 , 后 这 重新发现 的 原型 - 男人的 秘密 — 规则 经过 — 男人 .

最终，在重新发现原始人类的秘密之后——一人统治。

[ˈɡær] [ˈsɪm] , [ˈæbsəluːt][ˈdɪktɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈpleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [raɪt] .
Garr Symm, absolute dictator of the galaxy, if he played his hand right .

加尔 对称 , 绝对 独裁者 的 这 星系 , 如果 他 玩 他的 手 正确的 .

如果加尔·西姆（Garr Symm）策略得当，他将成为银河系的绝对独裁者。

[ˈɡær] [ˈsɪm] [sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Garr Symm sat there for a long time ,

加尔 对称 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 ,

加尔·西姆在那里坐了很久，

[ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊə] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈeni] [wɜːrld] [hæd; həd] [ˈevə] [driːmd]
dreaming of power as no man before him on any world had ever dreamed
做梦 的 力量 作为 不 男人 前 他 在 任何 世界 有 曾经 梦见

[ʌv; əv] [ˈpaʊə]

of power ... :
的 力量 ... :

他梦想着拥有前所未有的权力，这种权力是任何世界、任何人都从未梦想过的.....

[vɑːrdɪn] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerlɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfreɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
Vardin rushed into the airlock of the Canopusian freighter in a state of
瓦尔丁 匆忙 进入 这 气闸 的 这 - 货轮 在 一个 状态 的

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement .
激动 .

瓦尔丁激动地冲进了卡诺普西亚货船的气闸舱。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
At last they had given her something to do , and she had been
在 最后的 他们 有 给定 她 某物 到 做 , 和 她 有 到过

[səkˈsesf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .

successful at the outset .
成功的 在 这 开端 .

他们终于给了她一些事情做，而且她一开始就做得很好。

[spəˈsɪfɪkli] ,

Specifically ,
具体来说 ,

具体来说，

[ˈræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌsɪntəˈleɪʃən] - [ˈkaʊntər]
Ramsey and the beautiful woman had given her a scintillation - counter
拉姆齐 和 这 美丽的 女士 有 给定 她 一个 闪烁 - 柜台

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [praʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn]
and told her to prowl among the wrecks with it while they worked on
和 讲述 她 到 潜行 之中 这 残骸 和 它 尽管 他们 工作 在

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪtər] ,

the control board of the freighter ,
这 控制 木板 的 这 货轮 ,

拉姆齐和那位美丽的女子给了她一个闪烁计数器，让她带着它在沉船残骸中巡逻，而他们则在货轮的控制面板上工作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən][hæd; həd] [neɪmd] [ˈentəpraɪz] .

which the beautiful woman had named Enterprise .
哪个 这 美丽的 女士 有 命名 企业 .

那位美丽的女子将它命名为“企业号”。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] !

“ **I found it** !
” 我 成立 它 !

我找到了！

“ [vɑːrdɪn] [kraɪd] .

“ **Vardin cried** .
” 瓦尔丁 哭 .

瓦尔丁哭了。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] !

“ **I found it** !
” 我 成立 它 !

我找到了！

“ [ʃiː, ʃi][led][ə, eɪ][ˈskeptɪk(ə)l][ˈmɑː^əu] [ˈdenisən] [,aʊtˈsaɪd] [waɪl] [ˈræmzi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə, ði]
“ **She led a sceptical Margot Dennison outside while Ramsey continued working on the**
“ 她 引领 一个 怀疑论者 玛戈特 丹尼森 外部 尽管 拉姆齐 持续 在职的 在 这
[ˈentəpraɪz] .
Enterprise .
企业 .

“她带着心存疑虑的玛格特·丹尼森走到外面，而拉姆齐则继续在企业号上工作。

[ðə, ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə, ði] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈtwiːn] [ðə, ði] [reks] .
The two girls walked swiftly through the darkness between the wrecks .
这 二 女孩们 步行 迅速地 通过 这 黑暗 之间 这 残骸 .
两个女孩迅速穿过残骸间的黑暗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [nuː] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
By this time they knew every foot of the Graveyard .
经过 这 时间 他们 知道 每一个 脚 的 这 墓地 .
这时，他们对墓地的每一寸土地都了如指掌。

“ [ðer; ðər] , “ [vɑːrdɪn] [sed] .
“ **There** , “ **Vardin said** .
“ 那里 , “ 瓦尔丁 说 .
“好了,”瓦尔丁说。

“ [juː, jʊ] [siː] ?
“ **You see ?**
“ 你 看 ?
“你看?

“ [ðə, ði] [,sɪntəˈleɪʃən] [ˈkaʊntər] [wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] .
“ **The scintillation counter was clicking and blinking** .
“ 这 闪烁 柜台 曾是 点击 和 眨眼 .
“闪烁计数器发出咔哒声并闪烁。”

[ˈmɑː^əu] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [tuː, tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ɑːrm] [ænd; ənd][ə, eɪ]
Margot smiled and went to work with a portable mechanical arm and a
玛戈特 微笑 和 去 到 工作 和 一个 便携的 机械的 手臂 和 一个
[ˈledɪd] [ˈbɑːt(ə)l] .
lead **bottle** .
铅 瓶子 .

玛格特笑着带着一个便携式机械臂和一个铅瓶去工作了。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
In ten minutes ,
在 十 分钟 ,
十分钟后，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə, ði] [sləʊ] - [ɪmˈploʊʒn] [ˈkæps(ə)l][aʊt] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈhɑːpər] [ʌv; əv][ə, eɪ] [ˈbætərd] [oʊld]
she had the slow - implosion capsule out of the hopper of a battered old
她 有 这 慢的 - 内爆 胶囊 出去 的 这 料斗 的 一个 伤痕累累 老的
- [ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] .
Aldebaranese cargo ship .
- 货物 船 .

她从一艘破旧的阿尔德巴拉尼货船的料斗里取出了慢速内爆舱。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ɑːrmz] [ˈwɜːrkɪŋ] [brɪˈfɔːr] , “ [vɑːrdɪn] [sed] .
“ **I never saw one of those mechanical arms working before** , “ **Vardin said** .
“ 我 绝不 锯 一 的 那些 机械的 武器 在职的 前 , “ 瓦尔丁 说 .
“我以前从没见过这种机械臂运转的样子,”瓦尔丁说。

[ˈmɑː^əu] [smaɪld] .
Margot smiled .
玛戈特 微笑 .
玛格特笑了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪmɪd][ˈviːɡən][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [naɪt] ,
She was delighted with the timid Vegan girl , with the cold night ,
她 曾是 高兴极了 和 这 胆小 纯素食 女孩 , 和 这 寒冷的 夜晚 ,
她很喜欢这个胆怯的素食女孩, 也很喜欢这个寒冷的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
with the way the wind blew across the Graveyard , with everything .
和 这 方式 这 风 吹 穿过 这 墓地 , 和 一切 .
风吹过墓地的方式, 以及一切事物。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðər; ðər][ˈfjuːəl] .
They had their fuel .
他们 有 他们的 燃料 .
他们有燃料。

[təˈmɔːroʊ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [wʊd] [biː, bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ɪts] [dæʃ] [ˈɪntuː][ˈhaɪpər] - [speɪs] .
Tomorrow night the Enterprise would be ready for its dash into hyper - space .
明天 夜晚 这 企业 会 是 准备好 为了 它是 短跑 进入 超 - 空间 .
明天晚上, 企业号将准备好冲入超空间。

[ɪn] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈaʊərz][ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][faɪnd][ɪn]
In thirty - six hours she might have her hands on the most valuable find in
在 三十 - 六 小时 她 可能 有 她 双手 在 这 最多 有价值的 寻找 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]
the history of mankind ... :
这 历史 的 人类 ... :
三十六小时后, 她或许就能得到人类历史上最有价值的发现.....

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
When they returned to the Enterprise ,
什么时候 他们 返回 到 这 企业 ,
当他们返回企业号时,

[ʃiː, ʃi][let] [ˈræmzi] [kɪs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [telɪˈpæθɪk] [ˈtəntəklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she let Ramsey kiss her and tried to slip the telepathic tentacles of her
她 让 拉姆齐 吻 她 和 尝试 到 滑 这 心灵感应 触手 的 她
[maɪnd][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] —
mind behind his guard —
头脑 在后面 他的 警卫 —
她任由拉姆齐吻她, 并试图将她心灵感应的触角悄悄绕过他的防线——

[luːd] [lɪˈbɪdɪnəs] [ˈfæntəsɪz] , [eks][stændz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
Lewd libidinous fantasies , X stands for nothing for nothing for nothing ,
猥亵 好色的 幻想 , X 站立 为了 没有什么 为了 没有什么 为了 没有什么 ,
[ɛ.kse.kseks] — [ʃiː, ʃi][gɑːt] [ˈnoʊwər] .
XXX — she got nowhere .
XXX — 她 得到 无处 .
淫荡的性幻想, X 代表一无所有, XXX——她一无所获。

[wʌt] [wʌz; wəz][eks] ?
What was X ?
什么 曾是 X ?
X是什么?

[wʌt] was111
What was111
什么 was111
111是什么?

[ˈræmziːz] [ˈsiːkrət] ?
Ramsey's secret ?
拉姆齐的 秘密 ?
拉姆齐的秘密?

[ˈmɑː^əu][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈevər][faɪnd][aʊt] .
Margot did not know , and wondered if she would ever find out .
玛戈特 做过 不是 知道 , 和 想知道 如果 她 会 曾经 寻找 出去 .

玛格特并不知道，她也想知道自己是否会知道。

[ʃiː; ʃɪ][smaɪld] , [ˈriːdɪŋ] - [maɪnd] .
She smiled , reading Vardin's mind .
她 微笑 , 阅读 - 头脑 .

她笑了，看穿了瓦尔丁的心思。

[fɔːr; fər][vɑːrdɪn][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ˈwʌndərf(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈbjuːti]
For Vardin was thinking : it must be so wonderful to have beauty
为了 瓦尔丁 曾是 思维 : 它 必须 是 所以 精彩的 到 有 美丽
[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ,
such as she has ,
这样的 作为 她 有 ,

瓦尔丹心想：拥有她那样的美貌该是多么美好啊！

[tuː; tə][melt][ðə; ðɪ] [wɪlz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈhænsəm] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈræmzi] .
to melt the wills of strong handsome men such as Ramsey .
到 熔化 这 遗嘱 的 强的 英俊的 男人 这样的 作为 拉姆齐 .

融化像拉姆齐这样英俊强壮男人的意志。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈtruːli][ˈwʌndərf(ə)] .
It must be truly wonderful .
它 必须 是 真的 精彩的 .

那一定很棒。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [wʊd] [hæv; həv]
For the first twenty - eight years of her life , Margot Dennison would have
为了 这 第一的 二十 - 八 年 的 她 生活 , 玛戈特 丹尼森 会 有
[əˈgriːd] ,
agreed ,
同意 ,

玛格特·丹尼森在她生命的前二十八年里会同意这种说法。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ˈbjuːti] .
would have delighted in her own beauty .
会 有 高兴极了 在 她 自己的 美丽 .

她一定会为自己的美貌而感到欣喜。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [dɪd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
She still did , to a point .
她 仍然 做过 , 到 一个 观点 .

她仍然在某种程度上这样做。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [driːm] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈprəʊtəʊ] - [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But beyond that point , she could dream only of proto - man and his
但 超过 那 观点 , 她 可以 梦 仅有的 的 原型 - 男人 和 他的

[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

但从那以后，她只能梦见原始人和他隐藏的秘密。

[ˈbjuːti] [ɔːr] [ˈpaʊər] ?
Beauty or power ?
美丽 或者 力量 ?

美貌还是权力？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbjuːti] .
She had beauty .
她 有 美丽 .

她拥有美貌。

[ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd] [ˈpaʊər] .
She wanted power .
她 通缉 力量 .

她渴望权力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
In the early hours of the following morning ,
在 这 早期的 小时 的 这 下列的 早晨 ,
第二天凌晨,

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkʌvər][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dens] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [fɑːg] [bʌt; bət]
behind the cover of what appeared to be a dense early morning fog but
在后面 这 覆盖 的 什么 出现 到 是 一个 稠密 早期的 早晨 多雾路段 但
[wʌt] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [prəˈduːst] [fɑːg] ,
what actually was an artificially produced fog ,
什么 实际上 曾是 一个 人为地 生产 多雾路段 ,
在看似浓密的清晨雾气（但实际上是人工制造的雾气）的掩护下,

[ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] - [teknɪʃənz] [swɔːmd] [ɔːl][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbætərd] - [ˈkruːzər][ʌv; əv]
a team of Irwadi technicians swarmed all over a battered Procyonian cruiser of
一个 团队 的 - 技术人员 蜂拥而至 全部 超过 一个 伤痕累累 - 巡洋舰 的
[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
three thousand tons .
三 千 吨 .
一群伊尔瓦迪技术人员涌向一艘破损不堪、排水量达三千吨的普罗西昂巡洋舰。

[baɪ][mɪd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈwɜːrkiŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [sper] [pɑːrts] [ðeɪ]
By mid - morning , working swiftly and with all the tools and spare parts they
经过 中 - 早晨 , 在职的 迅速地 和 和 全部 这 工具 和 空闲的 部分 他们
[wʊd] [niːd] ,
would need ,
会 需要 ,
到上午十点左右, 他们迅速展开工作, 并准备好了所有需要的工具和备件。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [kɔːld] [dɔːg][stɑːr] , [speɪs] - [ˈwɜːrði] .
they made the ship , called Dog Star , space - worthy .
他们 制成 这 船 , 称为 狗 星星 , 空间 - 值得 .
他们制造出了这艘名为“狗星”的飞船, 使其具备了太空飞行的能力。

[ˈleɪtər] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] ,
Later that day , but still two hours before nightfall ,
之后 那 天 , 但 仍然 二 小时 前 黄昏 ,
当天晚些时候, 但距离夜幕降临还有两个小时,

[ˈræməɔːr] - [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] [sɪˈkjʊrəti] [pəˈliːs] .
Ramar Chind arrived with a small crew of three Security Police .
拉玛 - 到达的 和 一个 小的 全体人员 的 三 安全 警察 .
拉马尔·钦德带着三名保安警察小队抵达。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][men] [ˈkerfəli] : [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ]
He had selected his men carefully : they knew how to handle a
他 有 已选 他的 男人 小心 : 他们 知道 如何 到 处理 一个
[ˈspeɪsʃɪp] ,
spaceship ,
飞船 ,
他精心挑选了自己的部下: 他们懂得如何驾驶宇宙飞船。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ˈruːθləs] .
they knew how to fight , they were quite ruthless .
他们 知道 如何 到 斗争 , 他们 是 相当 无情 .
他们很会打仗, 而且相当残忍。

[hiː; hi] [θɔːt] ['gær] [sɪm] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
He thought Garr Symm would be pleased .
他 想法 加尔 对称 会 是 高兴 .

他认为加尔·西姆会很高兴。

[sɪm] [dɪd][nɔːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl][dʒʌst] [br'fɔːr] ['naɪtʃɔːl] .
Symm did not arrive until just before nightfall .
对称 做过 不是 到达 直到 只是 前 黄昏 .

Symm直到夜幕降临前才到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
He was very agitated when he came .
他 曾是 非常 激动 什么时候 他 来了 .

他来的时候情绪非常激动。

['ræmɔːr] - , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iːgər] .
Ramar Chind , too , was eager .
拉玛 - , 也 , 曾是 渴望的 .

拉玛尔·钦德也同样渴望如此。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['aʊərz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [maɪt] [biː; bi] [br'jɑːnd]
What would happen within the next several hours , he realized , might be beyond
什么 会 发生 之内 这 下一个 一些 小时 , 他 已实现 , 可能 是 超过

[hɪz; ɪz][ken] ,
his ken ,
他的 肯 ,

他意识到，接下来几个小时内发生的事情，可能超出了他的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['rekəɡnaɪzd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but he still recognized its importance .
但 他 仍然 认可 它是 重要性 .

但他仍然意识到它的重要性。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ɑːn] [wət'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ʌv; əv]
And , being an opportunist , he would pounce on whatever he found of
和 , 存在 一个 机会主义者 , 他 会 猛扑 在 任何 他 成立 的

['væljuː][tuː; tə][hɪm'self]
value to himself
价值 到 他自己

而且，他生性投机，凡是对他有价值的东西，他都会毫不犹豫地据为己有.....

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['praɪmerɪ][hæd; həd] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
Several hours after the setting of the Irwadi primary had ushered in the cold
一些 小时 后 这 环境 的 这 - 基本的 有 引导 在 这 寒冷的

[naɪt] , ['mɑː^əu] ['denɪsən] ,
night , Margot Dennison ,
夜晚 , 玛戈特 丹尼森 ,

伊尔瓦迪初选结束后几个小时，寒冷的夜幕降临，玛戈特·丹尼森

['ræmzi] [ænd; ənd][vɑːrdɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][wʌns]
Ramsey and Vardin arrived at the Graveyard and made their way at once
拉姆齐 和 瓦尔丁 到达的 在 这 墓地 和 制成 他们的 方式 在 一次

[tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
to the Enterprise .
到 这 企业 .

拉姆齐和瓦丁抵达墓地后，立即前往企业号。

[ðeɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈtʌnər]
They went inside swiftly and in a very few minutes prepared the thousand - tonner
他们 去 里面 迅速地 和 在 一个 非常 很少 分钟 准备 这 千 - 吨位
[fɔːr; fər][ˈblæstɔːf] .
for blastoff .
为了 升空 .

他们迅速进入舱内，并在短短几分钟内就做好了这枚千吨级火箭的发射准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

末日方程式(Equation of Doom)

第3/4页

[ˈræmziːz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] .
Ramsey's mouth was dry .
拉姆齐的 嘴 曾是 干燥 .

拉姆齐嘴唇发干。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [kiːp] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈprəʊtoʊ] - [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He could barely keep the thoughts of proto - man from his mind .
他 可以 仅仅 保持 这 想法 的 原型 - 男人 从 他的 头脑 .

他几乎无法将关于原始人类的念头从脑海中驱散。

[ɪf] [ˈmɑː^əu] [riːd] [ðem; ðəm]
If Margot read them
如果 玛戈特 读 他们

如果玛格特读了这些.....

“ [sɛnˈtɑːri] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] .
“ Centauri here we come , ” he said , just to talk .
“ 半人马座 这里 我们 来 , ” 他 说 , 只是 到 讲话 .

“我们来到半人马座,”他说道, 只是为了闲聊。

“ [sɛnˈtɑːri] , ” [sed] [ˈmɑː^əu] .
“ Centauri , ” said Margot .
“ 半人马座 , ” 说 玛戈特 .

“半人马座,”玛戈特说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ɪn][maɪnd] .
But of course , she had another destination in mind .
但 的 课程 , 她 有 其他 目的地 在 头脑 .

当然, 她心中另有目的地。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] yards112
Several hundred yards112
一些 百 yards112

几百码112

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] , [ˈwʌtʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][dɔːg][stɑːr][wɜːr; wər] [ɑːrmd]
across the Graveyard , watching , waiting , the occupants of Dog Star were armed
穿过 这 墓地 , 观看 , 等待 , 这 居住者 的 狗 星星 是 武装

[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
to the teeth .
到 这 牙齿 .

在墓地对面, 狗星号上的居民全副武装, 严阵以待。

[ˈræmzi] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
Ramsey sat at the controls .
拉姆齐 卫星 在 这 控制 .

拉姆齐坐在驾驶台上。

[vɑːrdɪn] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] .
Vardin stood behind him nervously .
瓦尔丁 站立 在后面 他 紧张地 .

瓦尔丁紧张地站在他身后。

[ðə; ði] [speɪs] [trɪp][frʌm; frəm][ˈvegər][tuː; tə] - [wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The space trip from Vega to Irwadi was probably the only one she had
这 空间 旅行 从 维加 到 - 曾是 大概 这 仅有的 一 她 有
[ˈevər][ˈteɪkən] .
ever taken .
曾经 已采取 .

从织女星到伊尔瓦迪星的太空旅行可能是她唯一一次太空旅行。

[ˈmɑː^əu][sæt] , [kwart] [rɪˈlækst] , [ɪn][ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈpaɪləts] [tʃer] .
Margot sat , quite relaxed , in the co - pilot's chair .
玛戈特 卫星 , 相当 轻松 , 在 这 合作 - 飞行员的 椅子 .

玛格特神态放松地坐在副驾驶座上。

“ [aɪ] [stiːl] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [wɪə(r)][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] ˈeniθɪŋ , ” [vɑːrdɪn] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ,
“ I still can't believe we're not going to feel anything , ” Vardin said in her soft ,
“ 我 仍然 不能 相信 是 不是 去 到 感觉 任何事物 , ” 瓦尔丁 说 在 她 柔软的 ,
“我还是不敢相信我们不会有任何感觉,”瓦尔丁轻声说道。

[ʃaɪ] [vɔɪs] .
shy voice .
害羞的 嗓音 .

腼腆的声音。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [θruː] [ˈhaɪpər] - [speɪs] [bɪˈfɔːr] ?
“ Haven't you ever been through hyper - space before ?
“ 还没有 你 曾经 到过 通过 超 - 空间 前 ?

你以前没进入过超空间吗？

“ [ˈmɑː^əu] [æskt] [ðə; ði][ˈviːgən][gɜːrl] .
“ Margot asked the Vegan girl .
“ 玛戈特 问 这 纯素食 女孩 .

“玛格特问那个素食女孩。”

“ [dʒʌst][wʌns] . “
“ Just once . “
“ 只是 一次 . “

“就一次。”

“ [ɪn][ˈnɔːrm(ə)l] [speɪs] , “ [ˈræmzi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ In normal space , ” Ramsey explained ,
“ 在 普通的 空间 , ” 拉姆齐 解释 ,

“在正常情况下,”拉姆齐解释说,

“ [wiː; wi] [fiːl] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [diːˌseləˈreɪʃn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɔːr] [dɪˈkriːs] [ɪn]
“ we feel acceleration and deceleration because the increase or decrease in
“ 我们 感觉 加速度 和 减速 因为 这 增加 或者 减少 在
[vəˈlɑːsəti][ɪz] [ɪkˈspɪəriənst] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈmaɪkroʊ] - [ˈɪnstənts][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈselz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi]
velocity is experienced at different micro - instants by all the cells of our body
速度 是 经验丰富的 在 不同的 微 - 瞬间 经过 全部 这 细胞 的 我们的 身体
.
:
.

“我们之所以能感觉到加速和减速，是因为我们身体的所有细胞在不同的微瞬间都会感受到速度的增加或减少。

[ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ɪz][felt] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
In hyper - space the velocity is felt simultaneously in all parts of the ship ,
在 超 - 空间 这 速度 是 毛毡 同时地 在 全部 部分 的 这 船 ,

在超空间中，飞船的各个部分都能同时感受到速度的变化。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][juː ˈes] .
including all parts of us .
包括 全部 部分 的 我们 .

包括我们身体的各个部分。

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['weɪtləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɪnstənt][ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl]
We become weightless , of course , but the change is instant and we feel
我们 变得 失重 , 的 课程 , 但 这 改变 是 立即的 和 我们 感觉
[nʊʊ] ['preʃər] , [nʊʊ][peɪn] .
no pressure , no pain .
不 压力 , 不 疼痛 .

当然，我们会变得失重，但这种变化是瞬间发生的，我们感觉不到任何压力或疼痛。

“ [ˈræmzi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] - : - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [krə'nɑːmɪtər] .
Ramsey was waiting until 0134 : 57 on the ship chronometer .
” 拉姆齐 曾是 等待 直到 - : - 在 这 船 计时器 .

“拉姆齐一直等到船上的计时器显示 01:34:57。”

[æt; ət] [ðæt] [pri'saɪs] ['ɪnstənt][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['oʊnli] ,
At that precise instant in time , and at that instant only ,
在 那 精确的 立即的 在 时间 , 和 在 那 立即的 仅有的 ,
就在那一刻，也仅在那一刻，

[ˈblæstɔːf] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ˈɔːrbɪt] .
blastoff would place them on the proper hyper - space orbit .
升空 会 地方 他们 在 这 恰当的 超 - 空间 轨道 .

发射升空后，它们将进入合适的超空间轨道。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ˈblæstɔːf] , [ðə; ði] ['taɪmləsənəs]
And , before they could feel the mounting pressure of blastoff , the timelessness
和 , 前 他们 可以 感觉 这 安装 压力 的 升空 , 这 永恒
[ʌv; əv][ˈhaɪpər] - [speɪs] [wʊd] [ˌɪntər'viːn] .
of hyper - space would intervene .
的 超 - 空间 会 干预 .

还没等他们感受到发射的压力，超空间的永恒性就会介入。

“ - : - , ” [ˈmɑː^əu] [riːd] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [fɔːr; fər] ['ræmzi] .
0130 : 15 , Margot read the chronometer for Ramsey .
” - : - , ” 玛戈特 读 这 计时器 为了 拉姆齐 .

“0130:15,”玛格特替拉姆齐读出了计时器上的时间。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] . - : - — ”
It won't be long now . 30 : 20 — ”
” 它 惯于 是 长的 现在 . - : - — ”

“不会太久了。30:20——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ræmzi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
All right , Ramsey said suddenly .
” 全部 正确的 , ” 拉姆齐 说 突然 .

“好吧,”拉姆齐突然说道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] . “
I can read the chronometer . ”
我 能 读 这 计时器 . ”

我能读懂计时器上的数据。

“ [waɪ] , ['ræmzi] !
Why , Ramsey !
” 为什么 , 拉姆齐 !

“为什么，拉姆齐！

[aɪ][du:] [br'li:v] [jʊə(r)] [nɜ:rvəs] . "

I do believe you're nervous . "

我 做 相信 你是 紧张的 . "

我相信你很紧张。

" [ˈæŋkʃəs] , [ˈmɑ:ˈəu] .

" Anxious , Margot .

" 焦虑的 , 玛戈特 .

“焦虑，玛戈特。”

[ə; eɪ][ˈhaɪpər] - [ˈpaɪlət][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæŋkʃəs] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [ˈkrɔ:sʊvər] .

A hyper - pilot is always anxious just before crossover .

一个 超 - 飞行员 是 总是 焦虑的 只是 前 跨界车 .

超音速飞行员在越界前总是会感到焦虑。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [kæn; kən][send][ju:; jʊ] [ˈfɪfti]

You've got to be , because the slightest miscalculation can send you fifty

你已经 得到 到 是 , 因为 这 丝毫 误算 能 发送 你 五十

[ˈθaʊz(ə)nd] [laɪt] [ˈjɪrz] [ɔ:f] [kɔ:rs] . "

thousand light years off course . "

千 光 年 离开 课程 . "

你必须谨慎，因为哪怕最轻微的计算失误都可能让你偏离航线五万光年。

" [soʊ] ?

" So ?

" 所以 ?

“所以？”

[ɔ:l] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][ˌɑ:r ˈi: - [ˈentər][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] .

All you'd have to do is re - enter hyper - space and go back .

全部 你会 有 到 做 是 关于 - 进入 超 - 空间 和 去 后退 .

你只需要重新进入超空间然后回去就行了。

" [ˈræmzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Ramsey shook his head .

" 拉姆齐 摇晃 他的 头 .

拉姆齐摇了摇头。

" [ˈhaɪpər] - [speɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈentərd] [frɑm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] .

" Hyper - space can only be entered from certain points in space .

" 超 - 空间 能 仅有的 是 进入 从 肯定 积分 在 空间 .

“超空间只能从空间中的某些特定点进入。”

[wi:v] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [waɪ] . "

We've never been able to figure out why . "

我们已经 绝不 到过 有能力的 到 数字 出去 为什么 . "

我们一直没能弄明白为什么。

" [wʌt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] ?

" What certain points ?

" 什么 肯定 积分 ?

“哪些方面？ ”

" [ˈræmzi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈstedəli] .

" Ramsey looked at her steadily .

" 拉姆齐 看起来 在 她 稳步 .

拉姆齐目光坚定地注视着她。

“ [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˈveri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈhjuːmənɔɪd] [wɜːrld] ,
“ **Points which vary with the orbits of the three thousand humanoid worlds** ,
“ 积分 哪个 各不相同 和 这 轨道 的 这 三 千 人形 世界 ,
[ˈmɑː^əu] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
Margot , “ he said slowly .
玛戈特 , “ 他 说 缓慢地 .

“随着三千个人形世界的轨道而变化的点，玛戈，”他缓缓说道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] ,
He watched her for a reaction ,
他 观看 她 为了 一个 反应 ,
他观察着她的反应，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ][fækt][əˈbaʊt][ˈhaɪpər] - [speɪs] — [ˈpɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd][ˈnevər] [ʌndərˈstʊd]
knowing that strange fact about hyper - space — perfectly true and never understood
会心 那 奇怪的 事实 关于 超 - 空间 — 完美 真的 和 绝不 理解
— [ˈdʌvteɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletər] [əˈbaʊt][ˈprəʊtoʊ] - [mæn] ,
— dovetailed with her father's letter about proto - man ,
— 榫卯结构 和 她 父亲的 信 关于 原型 - 男人 ,

她知道关于超空间的那个奇怪事实——完全正确却从未被理解——与她父亲关于原始人的信不谋而合。

[æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [prɪ] - [ˈhjuːmən] ancestor113
an unknown pre - human ancestor113
一个 未知 预 - 人类 ancestor113
未知的人类前祖先113

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmənɔɪd][ˈreɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈhaɪpər] - [speɪs] ,
of all the humanoid races in the galaxy , who had discovered hyper - space ,
的 全部 这 人形 种族 在 这 星系 , WHO 有 发现 超 - 空间 ,
在银河系所有发现超空间的人形种族中，

[bred][,veəriˈeɪfənz][tuː; tə][ˈkɑːlənaɪz][ɔːl][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtəbl] [wɜːrld] ,
bred variations to colonize all the inhabitable worlds ,
繁殖 变体 到 殖民 全部 这 可居住的 世界 ,
培育出各种变种，以殖民所有适宜居住的世界。

[faʊnd] [ɔːr] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈkrɔːsoʊvər] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] .
found or created the three thousand crossover points in space , and used them .
成立 或者 创建 这 三 千 跨界车 积分 在 空间 , 和 用过的 他们 .
找到或创造了空间中的三千个交叉点，并利用了它们。

[ˈmɑː^əu] [ʃəʊd] [noʊ] [rɪˈspɑːns] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˈræmzi] [təʊld][hɪmˈself] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ] -
Margot showed no response , but then , Ramsey told himself , she was a tri -
玛戈特 显示 不 回复 , 但 然后 , 拉姆齐 讲述 他自己 , 她 曾是 一个 三 -
[diː ˈaɪ] [ˈæktɹəs] .
di actress .
迪 演员 .

玛格特没有做出任何反应，但拉姆齐心想，她不过是个三流女演员罢了。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [feɪn] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] — [ɔːr][haɪd][wʌn] .
She could feign an emotion — or hide one .
她 可以 假装 一个 情感 — 或者 隐藏 — .
她可以假装有某种情绪，也可以隐藏起来。

[ʃiː; ji] [ˈmɪrli] [æskt] : “ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][taɪm] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs]
She merely asked : “ Is it true that there's no such thing as time in hyper - space
她 仅仅 问 : “ 是 它 真的 那 有 不 这样的 事物 作为 时间 在 超 - 空间
? ”
? ”
? ”

她只是问道：“超空间中真的没有时间这种东西吗? ”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l] [skɔːrɪz] [ɔːr] [ˈhʌndrədz] [ɔːr][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈjɪrɪz]
That's why you can travel scores or hundreds or thousands of light years
那就是 为什么 你 能 旅行 得分 或者 数百 或者 数千 的 光 年
[θruː] [ˈhaɪpər] - [speɪs] [ɪn][ˈaʊərz] .
through hyper - space in hours .
通过 超 - 空间 在 小时 .

这就是为什么你可以在几个小时内穿越超空间，跨越数十、数百甚至数千光年的原因。

[ˈhaɪpər] - [speɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəm][ʌv; əv][ˈoʊnli] [θriː] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] .
Hyper - space is a continuum of only three dimensions .
超 - 空间 是 一个 连续体 的 仅有的 三 方面 .

超空间是一个仅有三个维度的连续体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔːrθ] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [noʊ][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ʌv; əv] [duˈreɪʃn] . “
There is no fourth dimension , no dimension of duration . ”
那里 是 不 第四 方面 , 不 方面 的 期间 . ”

没有第四维度，也没有时间维度。

“ [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [trɪps] [θruː] [ˈhaɪpər] - [speɪs] [ɪnstənˈteɪniəs] ?
“ **Then why aren't trips through hyper - space instantaneous** ?
“ 然后 为什么 不是 旅行 通过 超 - 空间 瞬间 ?

“那么，为什么穿越超空间不是瞬间完成的呢？ ”

[ðeɪ] [teɪk] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? “
They take several hours , don't they ? ”
他们 拿 一些 小时 , 不 他们 ? ”

需要几个小时，对吧？

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [ˈfɪɡjərd] , [ðæts] [səbˈdʒektɪv] [taɪm] .
“ **Sure , but the way scientists have it figured , that's subjective time** .
“ 当然 , 但 这 方式 科学家 有 它 想 , 那就是 主观 时间 .

“当然，但科学家们认为，那是主观时间。”

[noʊ][əbˈdʒektɪv] [taɪm] [ˈpaːsɪz] [æt; ət][ɔːl] .
No objective time passes at all .
不 客观的 时间 通过 在 全部 .

客观上时间根本没有流逝。

[,aɪ ˈtiː][kɑːnt] .
It can't .
它 不能 .

不可能。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] — [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] . “
There isn't any — in hyper - space . ”
那里 不是 任何 — 在 超 - 空间 . ”

超空间里没有。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] —
“ **Then you mean** —
“ 然后 你 意思是 —

“那么你的意思是——”

“ [ˈræmzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Ramsey shook his head** .
“ 拉姆齐 摇晃 他的 头 .

拉姆齐摇了摇头。

“ - : - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **0134 : 02** , ” **he said** .
“ - : - , ” 他 说 .

“0134:02,”他说。

“ [its] [ˈɔ:lmoʊst][taɪm] .
“ **It's almost time** .
“ 它是 几乎 时间 .

“时间快到了。”

“ [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [tɪkt] [əˈweɪ] .
“ **The seconds ticked away** .
“ 这 秒 勾选 离开 .

时间一分一秒地过去了。

[i:v(ə)n][ˈmɑ:ˈəu][dɪd][nɑ:t] [si:m] [rɪˈlækst] [nəʊ] .
Even Margot did not seem relaxed now .
甚至 玛戈特 做过 不是 似乎 轻松 现在 .

就连玛戈特现在似乎也放松不下来。

[ʃi:; ʃi][stɛəd] [ˈnɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtər] , [ɔ:r] [wɑ:tft] [ˈræmzi:z] [lɪps][æz; əz][hi:; hi][ˈsaɪləntli]
She stared nervously at the chronometer , or watched Ramsey's lips as he silently
她 凝视 紧张地 在 这 计时器 , 或者 观看 拉姆齐的 嘴唇 作为 他 默默
[ri:d] [əˈweɪ][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
read away the seconds :
读 离开 这 秒 .

她紧张地盯着计时器，或者看着拉姆齐默默地读着秒数，他的嘴唇在一旁飞舞。

[ə; eɪ][pleɪs] [wer] [taɪm][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] , [æn; ən][ˈʌndər] - [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][ɪkˈsten](ə)n][sænz]
A place where time did not exist , an under - stratum of extension sans
一个 地方 在哪里 时间 做过 不是 存在 , 一个 在下面 - 地层 的 扩大 无
[duˈreɪʃn] .
duration :
期间 .

一个没有时间的地方，一个没有持续时间的延伸底层。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
An idea suddenly entered her mind , and she was afraid .
一个 主意 突然 进入 她 头脑 , 和 她 曾是 害怕的 .

她脑海中突然闪过一个念头，她感到害怕。

[ɪf] [ˈprəʊtəʊ] - [mæn][hæd; həd] [ˈkɒlənaɪzd][ðə; ði][gəˈlæktɪk] [wɜ:rlɪd] [brɪˈtwi:n] [wʌn][ænd; ənd] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv]
If proto - man had colonized the galactic worlds between one and four or five
如果 原型 - 男人 有 已定殖 这 银河系 世界 之间 一 和 四 或者 五
[ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
million years ago ,
百万 年 前 ,

如果原始人类在一百万到四五百万年前殖民了银河系世界，

[bʌt; bət] [ɪf] [taɪm][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst][fɔ:r; fəɹ][ˈprəʊtəʊ] - [mæn] ,
but if time did not exist for proto - man ,
但 如果 时间 做过 不是 存在 为了 原型 - 男人 ,

但如果原始人类没有时间存在的话，

[ðen] [ˈwɔznt] [ðə; ði][ˈsu:pər] - [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [enˈdʒendəd] [ɔ:l][mænˈkaɪnd] [stɪl] [ˈwertɪŋ] [ɪn][ɪts]
then wasn't the super - race which had engendered all mankind still waiting in its
然后 不是 这 极好的 - 种族 哪个 有 产生的 全部 人类 仍然 等待 在 它是
[ˈtaɪmləs] [həʊm] ,
timeless home ,
永恒 家 ,

那么，孕育了全人类的超级种族，不仍然在其永恒的家园中等待着吗？

[ˈweɪtɪŋ] [pəˈhæps] [ˈɡrɪmli] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [si:] [wɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɑ:dʒəni][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd]
waiting perhaps grimly amused to see which of their progeny first discovered
等待 也许 阴沉沉地 觉得好笑 到 看 哪个 的 他们的 后代 第一的 发现
[ðer; ðər][ˈsi:krət] ?
their secret ?
他们的 秘密 ?

他们或许带着一丝阴郁的笑意，等着看他们的后代中谁会最先发现这个秘密？

[ɔ:r][mʌst; məst][ˈprəʊtəʊ] - [mæn] , [laɪk][ˈhju:mənz] [ˈevriwɜ] ,
Or must proto - man , like humans everywhere ,
或者 必须 原型 - 男人 , 喜欢 人类 到处 ,
或者说，原始人，就像世界各地的人类一样，

[fɔ:l] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [səbˈdʒektɪv] [taɪm] [ɪf] [əbˈdʒektɪv] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
fall victim to subjective time if objective time did not matter for him ?
落下 受害者 到 主观 时间 如果 客观的 时间 做过 不是 事情 为了 他 ?
如果客观时间对他来说无关紧要，他会成为主观时间的受害者吗？

[ˈræmzi] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [ˈsɔ:ftli] : “ [ˈfɪfti] - [θri:] , [ˈfɪfti] - [fɔ:r] , [ˈfɪfti] - [faɪv] , [ˈfɪfti] - [sɪks] ... [ˈblæstɔ:f]
Ramsey was saying softly : “ Fifty - three , fifty - four , fifty - five , fifty - six ... blastoff
拉姆齐 曾是 说 轻轻 : “ 五十 - 三 , 五十 - 四 , 五十 - 五 , 五十 - 六 ... 升空
!
!
!
拉姆齐轻声说道：“五十三，五十四，五十五，五十六.....发射！”

“ [hɪz; ɪz][hænd] [slæmd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæktəveɪtɪŋ] [ki:] .
“ **His hand slammed down on the activating key .**
“ 他的 手 猛烈抨击 向下 在 这 激活 钥匙 .
他猛地把手放在启动钥匙上。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ˈhævɪŋ] [felt] [noʊ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ækˌseləˈreɪ(ə)n] ,
An instant later , having felt no sensation of acceleration ,
一个 立即的 之后 , 拥有 毛毡 不 感觉 的 加速度 ,
片刻之后，由于没有感觉到加速，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈwertləsli] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈentərpraɪz] .
they were floating weightlessly in the cabin of the little Enterprise .
他们 是 漂浮的 无重力 在 这 舱 的 这 小的 企业 .
他们漂浮在小型“企业号”飞船的机舱里，处于失重状态。

“ [ðə; ði][ˈkwɑ:lətɪz][ʌv; əv][ˈreɪdɑ:r] , “ [ˈgær] [sɪm] [sed] , “ [ɪɡˈzɪst][ɪn][ðer; ðər][toʊˈtæləti][ɪn][ə; eɪ][ˈju:nɪvɜ:rs]
“ **The qualities of radar , “ Garr Symm said , “ exist in their totality in a universe**
“ 这 品质 的 雷达 , “ 加尔 对称 说 , “ 存在 在 他们的 总和 在 一个 宇宙
[ʌv; əv][ɪkˈsten(ə)n] .
of extension .
的 扩大 .
“雷达的特性，“加尔·西姆说，“存在于一个无限延伸的宇宙中。”

[taɪm] , [ˈæktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə][ˈreɪdɑ:r] , -
Time , actually is a drawback to radar , 114
时间 , 实际上 是 一个 退税 到 雷达 , -
时间实际上是雷达的一个缺点，114

[nəˈsesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [duˈreɪʃn] - [læɡ] [brˈtwi:n] [ˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] .
necessitating a duration - lag between sending and receiving .
需要 一个 期间 - 落后 之间 发送 和 接收 .
因此，发送和接收之间需要一定的延迟。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈræmə:r] - , [ˈreɪdɑ:r] [bɪˈheɪvz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] . “
Therefore , Ramar Chind , radar behaves perfectly in hyper - space , as you see . “
所以 , 拉玛 - , 雷达 行为 完美 在 超 - 空间 , 作为 你 看 . “
因此，拉玛尔·钦德，正如你所看到的，雷达在超空间中表现完美。

“ [jes] , ” [ˈræməɹ] - [sed] , [ˈfloʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr] [skriːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr] .
“ **Yes** , ” **Ramar Chind said** , **floating near the radar screen aboard the Dog Star** .
“ 是的 , ” 拉玛 - 说 , 漂浮的 靠近 这 雷达 屏幕 船上 这 狗 星星 .
“ 是的 , ” 拉玛尔·钦德说道 , 他漂浮在“天狼星”号的雷达屏幕附近。

[æɪt; ət][ɪts] [prɪˈsaɪs] [ˈsentər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l][pɪp][ʌv; əv] [laɪt] .
At its precise center was a bright little pip of light .
在 它是 精确的 中心 曾是 一个 明亮的 小的 管道 的 光 .
它的正中心有一个明亮的小光点。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz]
The Enterprise
这 企业
企业.....

“ [bʌt; bət][dəʊnt][wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] ?
“ **But don't we do anything except follow them** ?
“ 但 不 我们 做 任何事物 除了 跟随 他们 ?
“但我们除了跟随他们之外, 难道什么都不做吗? ”

“ [ˈræməɹ] - [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈsaɪləns] .
“ **Ramar Chind said after a long silence** .
“ 拉玛 - 说 后 一个 长的 沉默 .
拉玛尔·钦德沉默良久后说道。

[ˈgær] [sɪm] [smaɪld] .
Garr Symm smiled .
加尔 对称 微笑 .
加尔·西姆笑了。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈmætər] ?
“ **Does it really matter** ?
“ 做 它 真的 事情 ?
“这真的重要吗? ”

[juː; jʊ] [siː] , - , [taɪm] [ˈæktʃuəli] [stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][juː ˈes] [hɪr] .
You see , Chind , time actually stands still for us here .
你 看 , - , 时间 实际上 站立 仍然 为了 我们 这里 .
你看, 钦德, 在这里, 时间仿佛静止了。

[duˈreɪʃn] [ɪz] [ˈpjɔːrli] [səbˈdʒektɪv] , [soʊ] [wɒts] [jɜːr; jər] [ˈhɜːri] ?
Duration is purely subjective , so what's your hurry ?
期间 是 纯粹 主观 , 所以 是什么 你的 匆忙 ?
时长完全是主观的, 所以你急什么?

“ [ˈræməɹ] - [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈnɜːrvəsli] [ænd; ənd][stɛərd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɪp]
“ **Ramar Chind licked his lips nervously and stared fascinated at the little pip**
“ 拉玛 - 舔过 他的 嘴唇 紧张地 和 凝视 着迷 在 这 小的 管道
[ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] .
of bright light .
的 明亮的 光 .
拉玛尔·钦德紧张地舔了舔嘴唇, 着迷地盯着那点明亮的小光点。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪˈrætɪkli] .
Which suddenly dipped and swung erratically .
哪个 突然 浸入 和 摇摆 不规则地 .
突然间, 价格暴跌并剧烈波动。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What is it** ?
“ 什么 是 它 ?
那是什么?

“ [ˈmɑː^əu] [æskt] .
“ **Margot asked** .
“ 玛戈特 问 .

“玛格特问道。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , ” [ˈræmzi] [təʊld][hɜːr; həɹ] .
“ **Take it easy ,** ” **Ramsey told her** .
“ 拿 它 简单的 , ” 拉姆齐 讲述 她 .

“别着急,”拉姆齐对她说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈswuːp] .
“ **But the ship's swooping** .
“ 但 这 船的 俯冲 .

“但是这艘船正在俯冲。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I can feel it .
我 能 感觉 它 .

我能感觉到。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] ! ”
I thought you weren't supposed to feel movement in hyper - space ! ”
我 想法 你 不是 据称 到 感觉 移动 在 超 - 空间 ! ”

我以为在超空间里是感觉不到运动的！

“ [rɪˈlæks] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Relax , will you ?**
“ 放松 , 将要 你 ?

“放松点，好吗? ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈedɪz] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
There are eddies in hyper - space , that's all .
那里 是 涡流 在 超 - 空间 , 那就是 全部 .

超空间中存在涡流，仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][əˈnælədʒi][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
If you want an analogy in terms of our own universe ,
如果 你 想 一个 类比 在 条款 的 我们的 自己的 宇宙 ,

如果你想用我们自己的宇宙来类比，

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʊʊlz] [ɪn][æn; ən][ˈoʊ(ə)n] — [ʌnˈmɑːrkt] [baɪ] [ˈbuːiːz] [ɔːr] [laɪts] . ”
think of shoals in an ocean — unmarked by buoys or lights . ”
思考 的 浅滩 在 一个 海洋 — 未标记 经过 浮标 或者 灯 . ”

想象一下海洋中的浅滩——没有浮标或灯光标记。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ? ”
“ **You mean they have to be avoided ?** ”
“ 你 意思是 他们 有 到 是 避免 ? ”

“你的意思是说，必须避开他们? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈʊʊl] — [ɪts] [ˌmɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ɜːrθ] ? ”
“ **But this particular shoal — it's midway between Irwadi and Earth ?** ”
“ 但 这 特别的 浅滩 — 它是 中途 之间 - 和 地球 ? ”

“但是这片特殊的浅滩——它位于伊尔瓦迪和地球之间吗? ”

“ [ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeni] - [ˌmɪdˈweɪ] , - [ˈmɑː^əu] .
“ There isn't any ' midway , ' Margot .
“ 那里 不是 任何 - 中途 , - 玛戈特 .

“没有‘中间地带’，玛戈特。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈpærədəːks][ˌʌv; əv][ˈhaɪpər] - [speɪs] . “
That's the paradox of hyper - space .”
那就是 这 悖论 的 超 - 空间 . ”

这就是超空间的悖论。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] . ”
“ I — I don't understand .”
“ 我 — 我 不 理解 . ”

“我.....我不明白。”

“ [lʊk] .
“ Look .
“ 看 .

“看。

[ɪn][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ɪkˈstenʃ(ə)n][ɪz] [ˈmeɜəd] [baɪ][taɪm] .
In the normal universe , extension is measured by time .
在 这 普通的 宇宙 , 扩大 是 测量 经过 时间 .

在正常的宇宙中，宇宙的延伸是用时间来衡量的。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ˌʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ə; eɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [biː] .
it takes a certain amount of time to get from point A to point B .
它 需要 一个 肯定 数量 的 时间 到 得到 从 观点 一个 到 观点 B .
[ˈkɔːnvɜːrsli] ,
Conversely ,
反过来 ,

从A点到B点需要一定的时间。反之亦然，

[taɪm][ɪz] [ˈmeɜəd] [baɪ][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] .
time is measured by extension in space .
时间 是 测量 经过 扩大 在 空间 .

时间是通过空间上的延伸来衡量的。

[ɑːn] [ɜːrθ] ,
On Earth ,
在 地球 ,

在地球上，

[ə; eɪ][deɪ][ˌʌv; əv][taɪm][ˈpaːsɪz] [wen] [ɜːrθ] [muːvz] [θruː] [speɪs] [ɑːn][æn; ən][ɑːrk][wʌn] [θriː] -
a day of time passes when Earth moves through space on an arc one three -
一个 天 的 时间 通过 什么时候 地球 移动 通过 空间 在 一个 弧 一 三 -
[ˈhʌndrəd] - [ˈsɪksti] - [fɪfθ] [ˌʌv; əv][ɪts][ˈɔːrbɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][sʌn][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
hundred - sixty - fifth of its orbit around the sun in length .
百 - 六十 - 第五 的 它是 轨道 大约 这 太阳 在 长度 .

地球在太空中沿其绕太阳公转轨道长度的 365 倍弧线运动，一天的时间就过去了。

[sɪns] [ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeni] [taɪm][tuː; tə] [ˈmeɜər] [ɪkˈstenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] , [sɪns] [taɪm]
Since there isn't any time to measure extension with in hyper - space , since time
自从 那里 不是 任何 时间 到 措施 扩大 和 在 超 - 空间 , 自从 时间
[ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst] [hɪr] ,
doesn't exist here ,
不 存在 这里 ,

由于超空间中不存在时间，因此没有时间可以用来衡量延伸，因为时间在这里并不存在。

[jʊː; jʊ][kɑːnt] [spiːk] [ʌv; əv][mɪd] - [pɔɪnts] . “
you can't speak of mid - points . ”
你 不能 说话 的 中 - 积分 . ”

你不能谈论中间点。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] — [ʃoʊl] .
“ But this — shoal .
“ 但 这 — 浅滩 .

“但是这个——浅滩。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [brɪtwiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - ?
It's always encountered in hyper - space between Earth and Irwadi ?
它是 总是 遭遇 在 超 - 空间 之间 地球 和 - ?

它总是出现在地球和伊尔瓦迪之间的超空间中吗？

“ [ˈræmzi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Ramsey nodded .
“ 拉姆齐 点头 .

拉姆齐点了点头。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ Yes , that is right .
“ 是的 , 那 是 正确的 .

“是的，没错。”

“ [ˈmɑː^əu] [smaɪld] .
“ Margot smiled .
“ 玛戈特 微笑 .

玛格特笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [frouz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The smile suddenly froze on her face .
这 微笑 突然 冻住了 在 她 脸 .

她脸上的笑容突然凝固了。

[ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [lɜːtɪ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈdʒaɪənt][hænd][hæd; həd] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
The Enterprise lurched as if an unseen giant hand had slapped it . 115
这 企业 踉跄了一下 作为 如果 一个 看不见 巨大的 手 有 被掌掴 它 . -

企业号猛地一震，仿佛被一只看不见的巨手狠狠拍了一下。115

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈræmzi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ˈoʊvər][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [ˈbætlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
At that moment Ramsey leaned forward over the controls , battling to bring the
在 那 片刻 拉姆齐 倾斜 向前 超过 这 控制 , 战斗 到 带来 这
[ˈentərpraɪz] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .
Enterprise back on course .
企业 后退 在 课程 .

就在这时，拉姆齐俯身向前，努力控制着控制台，试图让企业号回到正轨。

[ænd; ənd][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [gɑːrd] .
And let down his mental guard .
和 让 向下 他的 精神的 警卫 .

于是他放下了心理防线。

... [prɪˈsaɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] ... [hoʊm][ʌv; əv]
... precise place in hyper - space her father must have meant ... home of
... 精确的 地方 在 超 - 空间 她 父亲 必须 有 意思是 ... 家 的
[ˈproʊtoʊ] - [mæn] ... [θɪŋks] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ,
proto - man ... thinks I'm going to stop there ,
原型 - 男人 ... 思考 我是 去 到 停止 那里 ,

.....她父亲指的应该是超空间中的某个确切位置.....原始人类的家园.....以为我会就此打住，

[ʃi:z] ['kreɪzi] ... [hek] , [aɪm][noʊ] ['mɪstɪk] ,
she's crazy ... heck , I'm no mystic ,
她是 疯狂的 ... 见鬼 , 我是 不 神秘 ,

她疯了.....唉，我又不是什么神秘主义者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] ...
but there are things not meant to be meddled with ...
但 那里 是 事物 不是 意思是 到 是 干预 和 ...

但有些事情是不应该随意干预的.....

[ðə; ði] [ʃɪp] [swu:p] [ə'gen] .
The ship swooped again .
这 船 俯冲 再次 .

飞船再次俯冲而下。

['ræmzi] [went] ['fɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊl][pæn(ə)l] [hed] - [fɜ:rst][ænd; ənd] [fel] [deɪzd] [frʌm; frəm]
Ramsey went forward against the control panel head - first and fell dazed from
拉姆齐 去 向前 反对 这 控制 控制板 头 - 第一的 和 跌倒 茫然 从

[ðə; ði][pɑɪlət] [tʃer] .
the pilot chair .
这 飞行员 椅子 .

拉姆齐一头撞在控制面板上，晕头转向地从驾驶座上摔了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:rl] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [wi:k] [ænd; ənd] ['rʌbəri] .
His head whirled , his arms and legs were suddenly weak and rubbery .
他的 头 旋转 , 他的 武器 和 腿 是 突然 虚弱的 和 橡胶状的 .

他头猛地一转，四肢突然变得无力而僵硬。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] ,
He tried to stand up and make his way back to the controls again ,
他 尝试 到 站立 向上 和 制作 他的 方式 后退 到 这 控制 再次 ,

他试图站起来，重新回到驾驶台前。

[bʌt; bət] [kə'ləpst] [ænd; ənd][went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
but collapsed and went down to his knees .
但 倒塌 和 去 向下 到 他的 膝盖 .

但他突然倒地，跪倒在地。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [fɑ:g] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .
He crouched there , trying to shake the fog from his brain .
他 蹲着 那里 , 尝试 到 摇 这 多雾路段 从 他的 脑 .

他蹲在那里，试图驱散脑海中的迷雾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
With a cry of triumph ,
和 一个 哭 的 胜利 ,

伴随着一声胜利的呐喊，

['mɑ:ʌəu] ['denɪsən] [li:pt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ]
Margot Dennison leaped at him and bore him down to the floor with
玛戈特 丹尼森 跳跃 在 他 和 钻孔 他 向下 到 这 地面 和

[hɜ:r; hər] [weɪt] .
her weight .
她 重量 .

玛戈特·丹尼森扑向他，用自己的体重把他压倒在地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:;] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns]
He was still too dazed from the blow on his head to offer any resistance
他 曾是 仍然 也 茫然 从 这 吹 在 他的 头 到 提供 任何 反抗

[wen] [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [hændz] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [wɪð'dru:;] [ðə; ði][em] . [dʒɪ:] . [ɡʌn] .
when her strong hands tugged at his belt and withdrew the m . g . gun .
什么时候 她 强的 双手 拉扯 在 他的 腰带 和 退出 这 米 . 克 . 枪 .

头部受到重击后，他仍然晕头转向，无法反抗。这时，她强有力的双手拉住他的腰带，拔出了机枪。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp][wið; wiθ][,aɪ 'tiː] ,
She got up with it .
她 得到 向上 和 它 ；

她带着这件事起床了。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [təːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈbʌlkhed] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd]
backing away from him quickly toward the rear bulkhead as the ship seemed
后盾 离开 从 他 迅速地 朝向 这 后部 舱壁 作为 这 船 似乎
[tuː; tə][gʊʃ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smuːð] [ɡlaɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] [wɪˈðɪn] [,aɪ 'tiː] .
to go into a smooth glide which could be felt within it .
到 去 进入 一个 光滑的 滑行 哪个 可以 是 毛毡 之内 它 ；

他迅速向后退，朝着船尾隔板方向移动，船身似乎进入了一种平稳的滑行状态，这种状态在船内都能感受到。

[vɑːrdɪn] [stʊd] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ˈræmzi] , [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
Vardin stood alongside Ramsey , a hand to her mouth in horror .
瓦尔丁 站立 旁边 拉姆齐 ， 一个 手 到 她 嘴 在 恐怖 ；

瓦尔丁站在拉姆齐旁边，惊恐地捂着嘴。

[ˈræmzi] [gɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] .
Ramsey got up slowly .
拉姆齐 得到 向上 缓慢地 ；

拉姆齐缓缓起身。

“ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Stay where you are** !
“ 停留 在哪里 你 是 ！

“待在原地！ ”

“ [ˈmɑː^əu][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][em] . [dʒiː] . [ɡʌn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Margot cried , pointing the m . g . gun at him** .
“ 玛戈特 哭 ， 指向 这 米 ； 克 ； 枪 在 他 ；

“玛格特哭着，用机枪指着他。”

“ [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] .
“ **I'll kill you if I have to** .
“ 患病的 杀 你 如果 我 有 到 ；

“如果必要的话，我会杀了你。”

[aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈræmzi] , [aɪ] [miːn] [,aɪ 'tiː] .
I'll kill you , Ramsey , I mean it .
患病的 杀 你 ， 拉姆齐 ， 我 意思是 它 ；

拉姆齐，我会杀了你，我说真的。

“ [ˈræmzi] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
“ **Ramsey did not move** .
“ 拉姆齐 做过 不是 移动 ；

拉姆齐一动不动。

“ [soʊ][juː; jʊ] [nuː] [əˈbaʊt][maɪ][ˈfɑːðər] , “ [ˈmɑː^əu] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
“ **So you knew about my father , “ Margot challenged him** .
“ 所以 你 知道 关于 我的 父亲 ， “ 玛戈特 挑战 他 ；

“所以你知道我父亲的事，”玛戈质问他。

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 ；

“是的。

[soʊ] [wʌt] ? “
So what ? “
所以 什么 ? “

所以呢？ ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊl] [ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ?
“ **And this shoal in hyper - space is a world , isn't it ?**
“ 和 这 浅滩 在 超 - 空间 是 一个 世界 , 不是 它 ?
“ 而这片超空间中的浅滩就是一个世界，不是吗？ ”

“ [ˈræmzi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Ramsey nodded** .
“ 拉姆齐 点头 .
“ 拉姆齐点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I think so** . “
“ 我 思考 所以 . “
“ 我也这么认为。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [saɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] , [ˈræmzi] .
“ **O . K . Sit down at the controls , Ramsey** .
“ 哦 . K . 坐 向下 在 这 控制 , 拉姆齐 .
“ 好的，拉姆齐，坐到驾驶台上来。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
“ 这是正确的。

[daʊnt][traɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Don't try anything .
不 尝试 任何事物 .
“ 不要尝试任何操作。

“ [ˈræmzi] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [tʃer] [əˈɡen] .
“ **Ramsey was seated in the pilot chair again** .
“ 拉姆齐 曾是 坐着 在 这 飞行员 椅子 再次 .
“ 拉姆齐再次坐在了驾驶座上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .
His head was still whirling but his strength had returned .
他的 头 曾是 仍然 旋转 但 他的 力量 有 返回 .
“ 他仍然感到头晕目眩，但已经恢复了体力。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃæns] [ˈrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][bʌt; bət][təʊld][hɪmˈself][ʃiː; ji] [ment]
He wondered if he could chance rushing her but told himself she meant
他 想知道 如果 他 可以 机会 匆忙 她 但 讲述 他自己 她 意思是
[wʌt] [ʃiː; ji] [sed] .
what she said .
什么 她 说 .
“ 他犹豫着是否该冒险催促她，但又告诉自己她说的都是真心话。

[ʃiː; ji] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] .
She would kill him in cold blood if she had to .
她 会 杀 他 在 寒冷的 血 如果 她 有 到 .
“ 如果必要的话，她会冷血地杀了他。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrld] , [ˈræmzi] .
“ **Bring the Enterprise down on that world , Ramsey** .
“ 带来 这 企业 向下 在 那 世界 , 拉姆齐 .
“ 拉姆齐，把企业号降落到那个星球上去。”

“ [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He sat there and stubbornly shook his head** .
“ 他 卫星 那里 和 固执地 摇晃 他的 头 .
“ 他坐在那里，固执地摇了摇头。

“ [ˈmɑː^əu] , [juːl] [biː; bi] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊər] [brɪˈɑːnd] [ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . ”
“ **Margot , you'll be meddling with a power beyond human understanding .** ”
“ 玛戈特 , 你会 是 干预 和 一个 力量 超过 人类 理解 . ”
“ 玛格特, 你将要触碰的是一种超越人类理解的力量。”

“ [ˈrʌbɪʃ] !
“ **Rubbish !**
“ 垃圾 !
“ 垃圾!

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈletər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
You read my father's letter , didn't you ?
你 读 我的 父亲的 信 , 没有 你 ?
你读过我父亲的信, 对吧?

[ðæt] [fɪrʒ] [bɪn] [ɪmˈplæntɪd] in116
That fear's been implanted in116
那 恐惧 到过 植入式 in116
这种恐惧已经根深蒂固于116

[jʊr; jər] [dʒiːnz] .
your genes .
你的 基因 .
你的基因。

[ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [həˈredəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .
It's part of the heredity of our people .
它是 部分 的 这 遗传 的 我们的 人们 .
这是我们民族的遗传基因。

[ɪts] [ˈrʌbɪʃ] .
It's rubbish .
它是 垃圾 .
简直是胡说八道。

[brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] .
Bring the ship down .
带来 这 船 向下 .
击沉这艘船。

“ [stiɪl] [ˈræmzi] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
“ **Still Ramsey did not move .**
“ 仍然 拉姆齐 做过 不是 移动 .
“ 拉姆齐仍然一动不动。”

[vɑːrdɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɑː^əu] [ˈdenɪsən] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ɪn]
Vardin looked from him to Margot Dennison and back again with horror in
瓦尔丁 看起来 从 他 到 玛戈特 丹尼森 和 后退 再次 和 恐怖 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .
瓦尔丁惊恐地看着他和玛戈·丹尼森, 又看了看他。

“ [aɪl] [kaʊnt] [θriː] , ” [ˈmɑː^əu] [sed] .
“ **I'll count three , ” Margot said .**
“ 患病的 数数 三 , ” 玛戈特 说 .
“我数到三,”玛戈特说。

“ [ðen] [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði][ˈviːgən][gɜːrl] .
“ **Then I'll shoot the Vegan girl .**
“ 然后 患病的 射击 这 纯素食 女孩 .
“然后我就枪毙那个素食女孩。”

[dʊː][jʊː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

” [ˈræmziːz] [feɪs] [went] [waɪt] .
” **Ramsey's face went white** .
” 拉姆齐的 脸 去 白色的 ．

拉姆齐的脸色变得惨白。

“ [wʌn] , ” [ˈmɑː^əu] [sed] .
” **One , ” Margot said** .
” 一 , ” 玛戈特 说 ．

“一，”玛戈特说。

[vɑːrdɪn][stɛəd][æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] [brˈsiːʔɪŋli] .
Vardin stared at him beseechingly .
瓦尔丁 凝视 在 他 恳求地 ．

瓦尔丁用恳求的眼神望着他。

[ˈræmzi] [sed] : “ [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɑː^əu] .
Ramsey said : “ All right , Margot .
拉姆齐 说 : “ 全部 正确的 , 玛戈特 ．

拉姆齐说：“好的，玛戈特。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 ．

好的。

” [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [səbˈdʒektɪv] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɜːrt]] .
” **Five minutes later , subjective time , the Enterprise landed with a lurch** .
” 五 分钟 之后 , 主观 时间 , 这 企业 登陆 和 一个 困境 ．

“五分钟后（主观时间），企业号猛地一震着陆了。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːʔt] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
That they had reached a world in hyper - space there could be no doubt .
那 他们 有 达到 一个 世界 在 超 - 空间 那里 可以 是 不 怀疑 ．

他们到达了一个位于超空间中的世界，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɔːʔhəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfreɪtər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ˈgreɪnəs]
But outside the portholes of the little freighter was only the murky grayness
但 外部 这 舷窗 的 这 小的 货轮 曾是 仅有的 这 浑浊的 灰色
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪmləs] [ˈhaɪpər] - [speɪs] [kənˈtɪnjuəm] .
of the timeless hyper - space continuum .
的 这 永恒 超 - 空间 连续体 ．

但从这艘小型货船的舷窗外，看到的只有永恒的超空间连续体的浑浊灰色。

” [ðeɪv] [gɔːn] [daʊn] , [sɜːr] !
” **They've gone down , sir !**
” 他们有 已消失 向下 , 先生 ！

“他们倒下了，先生！”

” [ˈræməːr] - [kraɪd] .
” **Ramar Chind cried** .
” 拉玛 - 哭 ．

拉玛尔·钦德哭了。

[ˈgær] [sɪm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Garr Symm nodded .
加尔 对称 点头 ．

加尔·西姆点了点头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nɜːrvəs] .

For the first time he was really nervous .
为了 这 第一的 时间 他 曾是 真的 紧张的 .

这是他第一次感到如此紧张。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['denɪsən] ['letər] .

He wondered about the Dennison letter .
他 想知道 关于 这 丹尼森 信 .

他很想知道丹尼森的信是怎么回事。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [fɪr] [biː; bi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][æn'sestrəl] ['meməri] , [æz; əz] ['denɪsən] [hæd; həd]
Could his fear be attributed to ancestral memory , as Dennison had

indicated ?

indicated ?
表明的 ?

他的恐惧是否如丹尼森所指出的那样，源于祖先的记忆？

[wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ['riːəli] ['beɪsləs] — [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] , [kəʊld] - ['fɪŋgəd] [hænd][,ʌv; əv] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Was it really baseless — this crawling , cold - fingered hand of fear on his

spine ?

spine ?
脊柱 ?

难道真的毫无根据吗——恐惧像一只冰冷的手爬上了他的脊背？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæriər] .

There was no physical barrier .
那里 曾是 不 身体的 障碍 .

没有物理障碍。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪt] [ðæt] [fækt] .

The Enterprise had established that fact .
这 企业 有 已确立的 那 事实 .

企业已经证实了这一点。

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] ['gær] [sɪm] , [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['hjuːmənɔɪd] , [hæd; həd]
Then was there a barrier which Garr Symm , along with all humanoids , had

somehow inherited ?

somehow inherited ?
不知何故 遗传 ?

那么，加尔·西姆和所有类人生物一样，是否都继承了某种屏障呢？

[ə; eɪ] ['bæriər] [,ʌv; əv][stɑːrk] ['terər] , [səb'dʒektɪv][ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ?

A barrier of stark terror , subjective and unfounded on fact ?
一个 障碍 的 斯塔克 恐怖 , 主观 和 毫无根据 在 事实 ?

一种主观的、毫无事实依据的、令人毛骨悚然的恐惧屏障？

[ænd; ənd] [brɪ'jɑːnd] [,aɪ 'tiː] — [wʌt] ?

And beyond it — what ?
和 超过 它 — 什么 ?

除此之外——是什么？

['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]

Power to chain the universe
力量 到 链 这 宇宙

拥有束缚宇宙的力量.....

[θɪŋk] , ['gær] [sɪm] [təʊld][hɪm'self] .

Think , Garr Symm told himself .
思考 , 加尔 对称 讲述 他自己 .

“想想，”加尔·西姆对自己说。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈræʃ(ə)nəl] .
You've got to be rational .
你已经 得到 到 是 合理的 。

你必须保持理性。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] .
You're a scientist .
你是 一个 科学家 。

你是科学家。

[ju:v] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪəntɪst] .
You've been trained as a scientist .
你已经 到过 受过训练 作为 一个 科学家 。

你接受过科学方面的训练。

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][ˈbæriər] , [iˈrektɪd] [əˈgenst] [ju:; jʊ] , [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈhju:mənɔɪd] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz]
This is their barrier , erected against you , against all humanoids , a million years
这 是 他们的 障碍 , 竖立 反对 你 , 反对 全部 人形生物 , 一个 百万 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 。

这是他们一百万年前为了抵御你，为了抵御所有类人生物而建立的屏障。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈri:əl] .
It isn't real .
它 不是 真实的 。

这不是真的。

[ɪts] [ɔ:l][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
It's all in your mind .
它是 全部 在 你的 头脑 。

这一切都只是你的想法。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ?
“ **Do you want me to follow them down ?**
“ 做 你 想 我 到 跟随 他们 向下 ？ ”

“你想让我跟着他们下去吗？ ”

“ [ˈræmə:r] - [æskt] .
“ **Ramar Chind asked .**
“ 拉玛 - 问 。

拉玛尔·钦德问道。

[ˈgær] [sɪm] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [pəˈli:smən] .
Garr Symm envied the policeman .
加尔 对称 令人羡慕 这 警察 。

加尔·西姆很羡慕那位警察。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈræmə:r] - [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈterər] .
Naturally , Ramar Chind did not share his terror .
自然 , 拉玛 - 做过 不是 分享 他的 恐怖 。

当然，拉玛尔·钦德并没有像他那样感到恐惧。

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ˈprəʊtəʊ] - [mæn] ;
You didn't know the terror until you learned about proto - man ;
你 没有 知道 这 恐怖 直到 你 学习 关于 原型 - 男人 ；

直到你了解了原始人类，你才知道什么是恐怖；

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrɪɡər] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] ,
then the response seemed to be triggered in your brain ,
然后 这 回复 似乎 到 是 触发 在 你的 脑 ,

然后，你的大脑似乎触发了这种反应。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [dʒi:nz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] ,
as if it had been passed to you through the genes of your ancestors ,
作为 如果 它 有 到过 通过了 到 你 通过 这 基因 的 你的 祖先 ,
仿佛是通过祖先的基因遗传给你的一样。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:s]
waiting a million years for release
等待 一个 百万 年 为了 发布
等了很久很久才等到发布.....

[fɪr] , [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdiən] .
Fear , a guardian .
害怕 , 一个 监护人 .
恐惧，一位守护者。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?
什么？

[ˈgær] [sɪm] [æskt] [hɪm'self] .
Garr Symm asked himself .
加尔 对称 问 他自己 .
加尔·西姆问自己。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fu:l] .
Think of that , fool .
思考 的 那 , 傻子 .
好好想想吧，傻瓜。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [gɑ:rdz] . -
Think of what it guards . **117**
思考 的 什么 它 守卫 . -
想想它守护着什么。117

[ˈpaʊər] —
Power —
力量 —
力量-

[,telɪpɔ:r'teɪʃn] [ɔ:r] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] .
Teleportation or its equivalent .
传送 或者它是 相等的 .
瞬间移动或其等效技术。

[gɔ:n] [ðə; ði] [səb'dʒɛktɪv] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈhaɪpər] - [speɪs] .
Gone the subjective passage of hours in hyper - space .
已消失 这 主观 通道 的 小时 在 超 - 空间 .
超空间中主观感受到的几个小时已经消失了。

[ɜ:rnd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɔ:r] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] [,aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [ə'bɪləti]
Earned — if you were strong enough or brave enough to earn it — the ability
获得 — 如果 你 是 强的 足够的 或者 勇敢的 足够的 到 赚 它 — 这 能力
[tu:; tə] [ˈtræv(ə)l] [ˈɪnstəntli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhju:mənɔɪd] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to travel instantly from one humanoid world to another .
到 旅行 即刻 从 — 人形 世界 到 其他 .
如果你足够强大或足够勇敢，就能获得瞬间从一个类人世界旅行到另一个类人世界的能力。

[ˈɪnstəntli] .
Instantly .
即刻 .
即刻。

[pəɹ'hæps][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] ['eni] ['hju:mənɔɪd][wɜ:rlɪd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] ,
Perhaps from any one point on any humanoid world to any one point ,
也许 从 任何 一 观点 在 任何 人形 世界 到 任何 一 观点 ,
或许从任何类人世界的任何一点到任何一点,

[prɪ'saɪs] , [spə'sɪfɪk] , [ɪg'zækt] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
precise , specific , exact , on another world .
精确的 , 具体的 , 精确的 , 在 其他 世界 .
精确、具体、准确, 仿佛来自另一个世界。

[tu:; tə] ['plʌndər] .
To plunder .
到 掠夺 .
掠夺。

[ɔ:r] [ə'sæsɪneɪt] .
Or assassinate .
或者 暗杀 .
或者暗杀。

[ɔ:r][kən'troʊl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] , ['evriwɪr] .
Or control the lives of men , everywhere .
或者 控制 这 生活 的 男人 , 到处 .
或者控制世界各地男性的生活。

[sænz] [ʃɪp] .
Sans ship .
无衬线 船 .
没有船。

[sænz] [fɪr] .
Sans fear .
无衬线 害怕 .
无所畏惧。

[sænz][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɔ:r] [stɑ:pt] .
Sans the possibility of being caught or stopped .
无衬线 这 可能性 的 存在 捕捉 或者 停止 .
没有被抓或被阻止的可能性。

[ˈswetɪŋ] , [ˈgær] [sɪm] [sed] : “ [brɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r] [daʊn] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈræmɑ:r] - .
Sweating , Garr Symm said : “ Bring the Dog Star down after them , Ramar Chind .
出汗 , 加尔 对称 说 : “ 带来 这 狗 星星 向下 后 他们 , 拉玛 - .
加尔·西姆汗流浹背地说: “拉马尔·钦德, 把狗星带下来追击他们。”

“ [ˈræmzi] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] ['hju:mər] .
“ Ramsey smiled without humor .
“ 拉姆齐 微笑 没有 幽默 .
拉姆齐露出了毫无笑意的笑容。

“ [wʌt] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ?
“ What now , little lady ?
“ 什么 现在 , 小的 女士 ?
“现在怎么办, 小姑娘? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈmɑ:kɪŋli] .
“ he said mockingly .
“ 他 说 嘲讽地 .
他嘲讽地说。

“ [ʃʌt] [ʌp] .
“ Shut up .
“ 关闭 向上 .
“住口。

[oʊ] , [ʌt] [ʌp] ! ”
Oh , shut up ! ”
哦 , 关闭 向上 ! ”

闭嘴！

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? ”
“ What are you going to do now ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 现在 ? ”

你现在打算怎么办？

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] .
“ I told you to shut up .
“ 我 讲述 你 到 关闭 向上 .

“我叫你闭嘴。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
I have to think . ”
我 有 到 思考 . ”

我得想想。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [traɪ] - [ˌdi: ˈaɪ] [ˈæktɹəs] [ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
“ I didn't know a gorgeous tri - di actress ever had to think . ”
“ 我 没有 知道 一个 华丽的 三 - 迪 演员 曾经 有 到 思考 . ”

“我以前不知道一个美艳动人的三部曲女演员也需要动脑筋。”

“ [let] [ˌem ˈi:] [si:] [ðoʊz] [ˈfɪɡjəɹz] [əˈɡen] , ” [ˈmɑ:ˌəu] [sed] .
“ Let me see those figures again , ” Margot said .
“ 让 我 看 那些 数据 再次 , ” 玛戈特 说 .

“让我再看一下那些数字,”玛戈特说。

[ˈræmzi] [ˈhændɪd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈentɜːpraɪzəz, ˈentɜːpraɪzɪz, ˈenɜːpraɪzəz, ˈenɜːpraɪzɪz]
Ramsey handed her the tapes from the Enterprise's
拉姆齐 递交 她 这 磁带 从 这 企业的
[ɪnˈvaɪrənmənt] - [ˈtʃekəɹ] .
environment - checker .
环境 - 检查器 .

拉姆齐把企业号环境检测器的录像带递给了她。

[ˈtemprətʃəɹ; ˈtemprətʃʊɹ] : [ˈmaɪnəs] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [dɪˈɡri:z] [ˈfærənhaɪt] .
Temperature : minus two hundred and twenty degrees Fahrenheit .
温度 : 减 二 百 和 二十 学位 华氏度 .

温度：零下220华氏度。

[ˈætməsfɪr] : [nʌn] .
Atmosphere : none .
气氛 : 没有任何 .

气氛：无。

[ˈɡrævəti] : [eɪt] - [tenθs] [ɜ:rθ] - [nɔ:rm] .
Gravity : eight - tenths Earth - norm .
重力 : 八 - 十分之一 地球 - 规范 .

重力：地球标准重力的十分之八。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeɪssu:t] [əˈbɔ:rd] , ” [ˈræmzi] [sed] .
“ And we don't have a spacesuit aboard , ” Ramsey said .
“ 和 我们 不 有 一个 太空服 船上 , ” 拉姆齐 说 .

“而且我们船上也没有宇航服,”拉姆齐说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
“ But it can't be .
“ 但 它 不能 是 .

但这不可能。

[tel] [ˌem ˈiː] !
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] —
You must tell me —
你 必须 告诉 我 —

你必须告诉我——

” [ˈræmzi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]
” **Ramsey shook his head and tried to force the thoughts from his mind**
” 拉姆齐 摇晃 他的 头 和 尝试 到 力量 这 想法 从 他的 头脑
[wɪð; wɪθ] [ˈdɔːgərəl] .
with doggerel .
和 打油诗 .

拉姆齐摇了摇头，试图用打油诗来驱散脑海中的思绪。

[ben][ˈædəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Ben Adam , he thought .
本 亚当 , 他 想法 .

“本·亚当,”他心想。

[əˈbuː] [ben][ˈædəm] , [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] ,
Abou Ben Adam , Humpty Dumpty , hurry , hurry , hurry ,
关于 本 亚当 , 矮胖子 矮胖子 , 匆忙 , 匆忙 , 匆忙 ,

阿布·本·亚当，矮胖子，快点，快点，快点，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhedɪd] [get] [jɔːrz] [hɪr] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɪz]
the only two headed get yours here the sum of the square of the sides is
这 仅有的 二 标题 得到 你的 这里 这 和 的 这 正方形 的 这 侧面 是
[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪpər] - [speɪs] ,
equal to the square of the hyper - space ,
平等的 到 这 正方形 的 这 超 - 空间 ,

仅有的两个头在这里，边的平方和等于超空间的平方，

[naʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪmzi] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [naʊ] [wʌt] [ðə; ði]
mustn't think that mimsy were the borogroves and the momraths now what the
不得 思考 那 米姆西 是 这 - 和 这 - 现在 什么 这
[hek] [dɪd][ðə; ði] - [duː] [ˈenihaʊ] absolute118
heck did the momraths do anyhow absolute118
见鬼 做过 这 - 做 无论如何 absolute118

千万别以为米姆西就是博罗格罗夫和莫姆拉斯，莫姆拉斯到底干了什么？ 绝对118

[ˈziroʊ][ɪz][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [məˈlekjələr][ækˈtɪvəti]
zero is the temperature at which all molecular activity
零 是 这 温度 在 哪个 全部 分子 活动

零度是所有分子活动都停止的温度.....

” [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈræmzi] ?
” **What were you thinking , Ramsey ?**
” 什么 是 你 思维 , 拉姆齐 ?

拉姆齐，你当时在想什么？

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæbəɪnθ] .
” **His mind was a labyrinth .**
” 他的 头脑 曾是 一个 迷宫 .

他的思维就像一个迷宫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dɪˈskri:t] [θɔ:ts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
There were thousands of discrete thoughts , of course .
那里 是 数千 的 离散的 想法 , 的 课程 .

当然，其中也包含成千上万个独立的念头。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kəˈlektɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
Millions of them , collected over a lifetime .
百万 的 他们 , 集 超过 一个 寿命 .
数百万件，一生收集。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðæt] [ˈlæbərɪnθ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
But all at once he did not know his way through that labyrinth and his
但 全部 在 一次 他 做过 不是 知道 他的 方式 通过 那 迷宫 和 他的
[θɔ:ts] [kept] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌŋ][ˈmɑ:ˌəu] [ˈdenɪsən] [ˈwɑ:ntɪd][æz; əz] [ɪf] ,
thoughts kept whirling back to the one Margot Dennison wanted as if ,
想法 保留 旋转 后退 到 这 一 玛戈特 丹尼森 通缉 作为 如果 ,
但突然间，他发现自己迷失了方向，找不到穿过那迷宫的路，他的思绪不断地回到玛戈特·丹尼森想要的那个人身上，仿佛.....

[ˈsʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [plʌk] [,aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
somehow , she could pluck it from his mind .
不知何故 , 她 可以 采摘 它 从 他的 头脑 .
她不知怎么地就能从他脑子里把它提取出来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [braʊ] [ˈfɜ:roʊd] , [swet] [ˈbi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
She stood before him , her brow furrowed , sweat beading her pretty face .
她 站立 前 他 , 她 眉头 沟壑 , 汗 串珠 她 漂亮的 脸 .
她站在他面前，眉头紧锁，汗珠在她漂亮的脸上凝结。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeɪp] [ɪn] [ˈræmzi:z] [maɪnd] —
And she was winning , forcing the thought to take shape in Ramsey's mind —
和 她 曾是 获胜 , 强制 这 想法 到 拿 形状 在 拉姆齐的 头脑 —
她占了上风，迫使拉姆齐脑海中的这个想法逐渐成形——

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt][ðer; ðər][aɪˈd] [ˈperɪʃ] [frʌm; frəm][kəʊld][ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ænd; ænd] [læk]
But if I went out there I'd perish from cold in seconds and lack
但 如果 我 去 出去 那里 ID 沦 从 寒冷的 在 秒 和 缺少
[ʌv; əv] [er] [ɪn] [ˈmɪnɪts] .
of air in minutes .
的 空气 在 分钟 .

但如果我出去，我会在几秒钟内冻死，几分钟内缺氧而死。

[kəʊld] , [keɪm] [ðə; ði] [noʊn] [ænd; ænd] [ʌnˈbɪd(ə)n] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈræmzi:z] [ˈstrʌɡlɪŋ] [maɪnd] .
Cold , came the known and unbidden thoughts to Ramsey's struggling mind .
寒冷的 , 来了 这 已知 和 未邀请的 想法 到 拉姆齐的 挣扎 头脑 .
冰冷的思绪涌入拉姆齐挣扎的脑海，这些既熟悉又突如其来的念头。

[ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv] [er] .
And lack of air .
和 缺少 的 空气 .

以及缺氧。

[əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ɪkˈstenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət] [ˈmezərd] [baɪ] [duˈreɪʃn] , [baɪ][taɪm] .
Attributes of extension , of space , but measured by duration , by time .
属性 的 扩大 , 的 空间 , 但 测量 经过 期间 , 经过 时间 .
具有延伸性、空间性的属性，但以持续时间、以时间来衡量。

[ænd; ənd] [sɪns] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ˈhaɪpər] - [speɪs] , [ðə; ði][ˈvækju:m][aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd]
And since time does not exist in hyper - space , the vacuum out there and
和 自从 时间 做 不是 存在 在 超 - 空间 , 这 真空 出去 那里 和
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ,
the terrible ,
这 糟糕的 ,

由于时间在超空间中并不存在，那里是真空，而且极其可怕，

[ˈkɪlɪŋ] [koʊld] , [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
killing cold , could have no effect on you :
杀 寒冷的 , 可以 有 不 影响 在 你 .

致命的寒冷，可能对你没有任何影响。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪktli] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈli:θ(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] [baɪ][ðə; ði]
You could go out there perfectly protected from the lethal environment by the
你 可以 去 出去 那里 完美 受保护 从 这 致命 环境 经过 这
[æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
absence of the time dimension .
缺席 的 这 时间 方面 .

由于不存在时间维度，你可以完全免受致命环境的影响。

[ˈmɑ:ˌæu] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Margot smiled at him .
玛戈特 微笑 在 他 .

玛格特对他笑了笑。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Thank you ,** ” “ **she said .** ”
“ 感谢 你 , ” “ 她 说 . ”

“谢谢，”她说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈræmzi] .
“ **Thank you , Ramsey .** ”
“ 感谢 你 , 拉姆齐 . ”

“谢谢你，拉姆齐。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :
“ **He was about to speak , but she added :** ”
“ 他 曾是 关于 到 说话 , 但 她 额外 : ”

他正要开口，但她又补充道：

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [stʌf] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wi:; wi] [ˈʊdənt] [ˈtæmpər][wɪð; wɪθ] .
“ **And don't give me that stuff about a power we shouldn't tamper with .** ”
“ 和 不 给 我 那 东西 关于 一个 力量 我们 不应该 篡改 和 . ”

“别跟我说什么我们不应该滥用权力之类的话。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] .
I'm going out there .
我是 去 出去 那里 .

我要出去。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

“ [ˈræmzi] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Ramsey nodded slowly .** ”
“ 拉姆齐 点头 缓慢地 . ”

拉姆齐缓缓点了点头。

“ [aɪ][wəʊnt][stɑ:p][ju:; jʊ] . ”
“ **I won't stop you** . ”
“ 我 惯于 停止 你 . ”

“我不会阻止你。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst][soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [strændɪŋ] [ˌem ˈi:] [hɪr] — [vɑ:rdɪn] . ”
“ **But just so you don't get any ideas of stranding me here — Vardin** . ”
“ 但 只是 所以 你 不 得到 任何 想法 的 搁浅 我 这里 — 瓦尔丁 . ”
“但是，为了避免你们有任何把我困在这里的想法——瓦尔丁。”

- ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] .
Vardin's going with me .
- 去 和 我 .

瓦尔丁要跟我一起去。

“ [ðə; ði][ˈvi:gən][ɡɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈræmzi] [ˈmju:tlɪ] . ”
“ **The Vegan girl looked at Ramsey mutely** . ”
“ 这 纯素食 女孩 看起来 在 拉姆齐 默默地 . ”

“素食女孩默默地看着拉姆齐。”

[ˈræmzi] [sed] : “ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? ”
Ramsey said : “ What makes you think I'll let you take her ? ”
拉姆齐 说 : “ 什么 制作 你 思考 患病的 让 你 拿 她 ? ”

拉姆齐说：“你凭什么认为我会让你带走她？”

“ [ˈmɑ:ˌəʊ] [smaɪld] [əˈɡen] . ”
“ **Margot smiled again** . ”
“ 玛戈特 微笑 再次 . ”

玛格特又笑了。

“ [ðə; ði][em] . [dʒi:] . [ɡʌn] [meɪks] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **The m . g . gun makes me think so** . ”
“ 这 米 . 克 . 枪 制作 我 思考 所以 . ”

“那挺机枪让我这么想。”

“ [ðə; ði] [hek] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈri:əli] [bæd] , [ˈmɑ:ˌəʊ] . ”
“ **The heck of it is , you're not really bad , Margot** . ”
“ 这 见鬼 的 它 是 , 你是 不是 真的 坏的 , 玛戈特 . ”

“说真的，你其实并不坏，玛格特。”

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [ɡɔ:t][ju:; jʊ] , [ɪz][ɔ:l] .
This thing's got you , is all .
这 事物 得到 你 , 是 全部 .

你被这东西抓住了，仅此而已。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ɪˈsenʃəli] [ˈi:v(ə)l] . “
You're not essentially evil . ”
你是 不是 本质上 邪恶的 . ”

你本质上并非邪恶。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt] . ”
“ **Thank you for the thrilling compliment** . ”
“ 感谢 你 为了 这 惊险 赞扬 . ”

“谢谢你如此激动人心的赞美。”

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] , “ [ˈmɑ:ˌəʊ] [sed] [sɑ:rˈkæstɪkli] . ”
I'm delighted , “ Margot said sarcastically . ”
我是 高兴极了 , “ 玛戈特 说 讽刺地 . ”

“我很高兴，”玛戈讽刺地说。

“ [vɑ:rdɪn] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] . ”
“ **Vardin stays with me** . ”
“ 瓦尔丁 停留 和 我 . ”

“瓦尔丁和我在一起。”

“ [ˈmɑː^əu] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][^ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːθ(ə)l][em] . [dʒiː] . [gʌn][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” Margot reminded him of the lethal m . g . gun by showing it to him . ,
” 玛戈特 提醒 他 的 这 致命 米 . 克 . 枪 经过 显示 它 到 他 ,
[ˈmʌzl] - [fɜːrst] .
muzzle - first .
枪口 - 第一的 .

“玛格特向他展示了那把致命的机枪，枪口朝前，以此提醒他这把枪的威力。

[hiː; hi] [læft] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
” He laughed in her face .
他 笑了 在 她 脸 .

他当着她的面大笑。

“ [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
” Go ahead and shoot .
” 去 前方 和 射击 .

“开枪吧。”

” [ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She stared at him .
” 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈliːθ(ə)l] - [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [kənˈtɪnjuəm] .
” There isn't a lethal weapon'd do you any good here in a timeless continuum .
” 那里 不是 一个 致命 - 做 你 任何 好的 这里 在 一个 永恒 连续体 .

“在永恒的连续体中，任何致命武器都对你没有任何好处。”

[teɪk] [æn; ən][em] . [dʒiː] . [gʌn] .
Take an m . g . gun .
拿 一个 米 . 克 . 枪 .

拿一挺机枪。

[aɪ ˈtiː][ɪnˈdʒuːsɪz] an119
It induces an119
它 诱导 an119

它诱发了119

[ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈbreɪkdaʊn] [^ʌv; əv][ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ˈfjuːəl][ɪn][ɪts] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfaɪərɪŋ][æ̃n; ən] [ˈɪnstəntli] [ˈliːθ(ə)l]
artificial breakdown of radioactive fuel in its chamber , firing an instantly lethal
人造的 分解 的 放射性 燃料 在 它是 房间 , 射击 一个 即刻 致命
[doʊs][^ʌv; əv][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] .
dose of radiation .
剂量 的 辐射 .

在其腔室内人为地使放射性燃料发生分解，释放出瞬间致命剂量的辐射。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][ˈfɔːr; fər][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ˈbreɪkdaʊn] [tuː; tə] [əˈkɜːr] , [taɪm][mʌst; məst] [pæs] .
But in order for radioactive breakdown to occur , time must pass .
但 在 命令 为了 放射性 分解 到 发生 , 时间 必须 经过 .

但放射性衰变的发生需要时间。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈmɪliˌsekəndz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [^ʌv; əv][æ̃n; ən][em] . [dʒiː] . [gʌn] .
Even if it's only milliseconds , as in the case of an m . g . gun .
甚至 如果 它是 仅有的 毫秒 , 作为 在 这 案件 的 一个 米 . 克 . 枪 .

即使只是几毫秒，就像机枪的情况一样。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈmɪliˌsekəndz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈmɑː^əu] .
There aren't any milliseconds on this world , Margot .
那里 不是 任何 毫秒 在 这 世界 , 玛戈特 .

玛格特，这个世界上没有毫秒的概念。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [taɪm] .
There isn't any time .
那里 不是 任何 时间 .

时间紧迫。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
So go ahead and pull the trigger .
所以 去 前方 和 拉 这 扳机 .

所以，放手一搏吧。

" [ˈmɑː^əu] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
" Margot frowned and pointed the gun to one side and fired .
" 玛戈特 皱眉 和 尖 这 枪 到 一 边 和 被解雇 .

玛戈皱了皱眉，把枪口对准一边，开了一枪。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ˈmɑː^əu] [ˈɔːlmoʊst] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həʀ] [hɑːrd] [fel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌndərd] [baɪ] [ðə; ði]
Margot almost looked as if her hard shell had been sundered by the
玛戈特 几乎 看起来 作为 如果 她 难的 壳 有 到过 分离 经过 这
[ˈɪmpətəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [em] . [dʒiː] . [ɡʌn] .
impotence of the m : g : gun :
阳痿 的 这 米 : 克 : 枪 :

玛格特看起来就像是被机枪的威力击穿了坚硬的外壳。

[ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
She pouted .
她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [gliːmd] [ˈmoɪstli] .
Her eyes gleamed moistly .
她 眼睛 闪闪发光 湿润的 .

她的眼睛闪着泪光。

[ðen] [ˈræmzi] [sed] : " [oʊ] . [keɪ] . [lets] [goʊ] . "
Then Ramsey said : " O . K . Let's go . "
然后 拉姆齐 说 : " 哦 : K : 我们来吧 去 : "

然后拉姆齐说：“好了，我们走吧。”

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What — what do you mean ? "
" 什么 — 什么 做 你 意思是 ? "

“什么.....什么意思？”

" [aʊt] [ðer; ðər] .
" Out there .
" 出去 那里 .

“就在那里。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] . "
All of us . "
全部 的 我们 : "

我们所有人。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — "
" But I thought you said — "
" 但 我 想法 你 说 — "

“可是我以为你说过——”

“ [ʃʊr] , [aɪm] [skerd] [stɪf] .
“ **Sure** , **I'm scared stiff** .
“ 当然 , 我是 害怕的 僵硬的 .

“当然，我吓得魂飞魄散。”

[ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l][mæn] [wʊd] [bi:; bi] .
A normal man would be .
一个 普通的 男人 会 是 .

正常人都会如此。

[ɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dʒi:nz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
It's in our genes , according to your father .
它是 在 我们的 基因 , 根据 到 你的 父亲 .

你父亲说，这是我们基因决定的。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn] .
But I'm also a man .
但 我是 还 一个 男人 .

但我同时也是个男人。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [dˈju:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɜ:rst][gɑ:t][mæn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd]
What the devil d'you think it was first got man out of his cave and
什么 这 魔鬼 你 思考 它 曾是 第一的 得到 男人 出去 的 他的 洞穴 和
[ˈstɑ:rtrɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ?
started along the road to civilization and the stars ?
开始 沿着 这 路 到 文明 和 这 明星 ?

你以为是什么让人类走出洞穴，踏上通往文明和星辰的道路？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
It was curiosity .
它 曾是 好奇心 .

那是出于好奇。

[fɪr] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ˈegɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
Fear restraining him , and curiosity egging him on .
害怕 限制 他 , 和 好奇心 鸡蛋 他 在 .

恐惧约束着他，好奇心驱使着他。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][end] ? “
Which do you think won in the end ? ”
哪个 做 你 思考 韩元 在 这 结尾 ? ”

你觉得最后谁赢了？

“ [oʊ] , [ˈræmzi] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [ju:; jʊ] ! ”
“ **Oh , Ramsey , I could kiss you !** ”
“ 哦 , 拉姆齐 , 我 可以 吻 你 ! ”

“哦，拉姆齐，我真想亲你！ ”

“ [goʊ] [raɪt] [əˈhed] , ” [ˈræmzi] [sed] , [ænd; ənd][fi:; fi][dɪd] .
“ **Go right ahead ,** ” **Ramsey said , and she did** .
“ 去 正确的 前方 , ” 拉姆齐 说 , 和 她 做过 .

“请便，”拉姆齐说道，然后她就照做了。

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈerlɑ:k] .
They opened the airlock .
他们 打开 这 气闸 .

他们打开了气闸。

[ðeɪ] [went] [aʊtˈsaɪd] [ˈsmaɪlɪŋ] .
They went outside smiling .
他们 去 外部 微笑 .

他们面带微笑地走了出去。

[bʌt; bət][vɑ:rdɪn] , [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɔznt] ['smaɪlɪŋ] .
But Vardin , who went with them , wasn't smiling .
但 瓦尔丁 , WHO 去 和 他们 , 不是 微笑 .

但与他们同行的瓦尔丁却没有笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sædnəs] [ɪn'sted] .
There was sadness instead .
那里 曾是 悲伤 反而 .

取而代之的是悲伤。

[ɪn] ['kʌmbərsəm] ['speɪssu:t] , [ðə; ði][faɪv] - [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r]
In cumbersome spacesuits , the five Irwadians made their way from the Dog Star
在 笨重 宇航服 , 这 五 - 制成 他们的 方式 从 这 狗 星星
[tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
to the Enterprise .
到 这 企业 .

五名伊尔瓦迪亚人穿着笨重的宇航服，从天狼星前往企业号。

['ræmɑ:r] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [pə'li:smən] ['kæɪɪd] [em] . [dʒi:] . ['gʌnz] ; ['gær] [sɪm] [wʌz; wəz]
Ramar Chind and his three policemen carried m . g . guns ; Garr Symm was
拉玛 - 和 他的 三 警察 携带 米 : 克 : 枪支 ; 加尔 对称 曾是
[ʌn'ɑ:ɪrmd] .
unarmed .
徒手 .

拉马尔·钦德和他的三名警察携带了机枪；加尔·西姆没有携带武器。

- [ju:st] [ə; eɪ] [wɜ:rl] - ['njʊtrəl,aɪzər][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər]
Chind used a whorl - neutralizer to force the pattern of the lock on the outer
- 用过的 一个 螺纹 - 中和剂 到 力量 这 图案 的 这 锁 在 这 外
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['entɜ:,praɪzɜz, 'entɜ:,praɪzɪz, 'enɜ:,praɪzɜz, 'enɜ:,praɪzɪz] ['erlɑ:k] .
door of the Enterprise's airlock .
门 的 这 企业的 气闸 .

钦德使用旋纹消除器来强制改变企业号气闸外门锁的图案。

[ðen] [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plʌndʒd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then the five of them plunged inside the ship .
然后 这 五 的 他们 暴跌 里面 这 船 .

然后，他们五人跳进了船里。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kləʊzd] .
The inner door was not closed .
这 内 门 曾是 不是 关闭 .

内门没有关上。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] ['empti] .
The Enterprise was empty .
这 企业 曾是 空的 .

企业号上空无一人。

['gær] [sɪm] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['mə:kinis] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Garr Symm looked doubtfully at the gray murkiness behind them .
加尔 对称 看起来 怀疑地 在 这 灰色的 浑浊 在后面 他们 .

加尔·西姆疑惑地看着他们身后的灰蒙蒙的景象。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][dɔ:g][stɑ:r] [stʊd] [aʊt][ðer; ðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,
Although the Dog Star stood out there less than a quarter of a mile away ,
虽然 这 狗 星星 站立 出去 那里 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
虽然天狼星就矗立在不到四分之一英里远的地方，

[ðeɪ] ['kudnt] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][mɜ:rk] .
they couldn't see it through the murk .
他们 不能 看 它 通过 这 黑暗 .

浓雾弥漫，他们看不见。

“ [wer] [did] [ðeɪ] [goʊ] ?
” Where did they go ?
” 在哪里 做过 他们 去 ?

他们去了哪里？

” [ˈræmə:r] - [æskt] .
” Ramar Chind asked .
” 拉玛 - 问 .

拉玛尔·钦德问道。

[sɪm] [weɪvd] [ˈveɪgli] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Symm waved vaguely behind them .
对称 挥手 依稀 在后面 他们 .

西姆在他们身后漫不经心地挥了挥手。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Chind and his men turned around .
- 和 他的 男人 转向 大约 .

钦德和他的手下转身离开了。

[ˈɡrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɪr] [wɪt] [wel] [ʌp] [laɪk] [ˈnɔːziə] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv]
Gritting his teeth against the fear which welled up like nausea from the pit of
磨牙 他的 牙齿 反对 这 害怕 哪个 井 向上 喜欢 恶心 从 这 坑 的
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
his stomach ,
他的 胃 ,

他咬紧牙关，强忍着如恶心般从胃部涌起的恐惧。

[ˈɡær] [sɪm] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . -
Garr Symm went with them . 120
加尔 对称 去 和 他们 . -

加尔·西姆和他们一起去了。120

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
At that moment they all heard the music .
在 那 片刻 他们 全部 听到 这 音乐 .

那一刻，他们都听到了音乐。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ?
” You hear it ?
” 你 听到 它 ?

你听到了吗？

” [ˈræmzi] [æskt] [ˈsɔːftli] .
” Ramsey asked softly .
” 拉姆齐 问 轻轻 .

“拉姆齐轻声问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerləs] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
His voice did not carry on the airless world , of course .
他的 嗓音 做过 不是 携带 在 这 无气 世界 , 的 课程 .

当然，他的声音无法在无空气的世界里传播。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌndərˈstʊd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈmɑː^əu] , [huː]
But he spoke , and the words were understood , not merely by Margot , who
但 他 辐 , 和 这 字 是 理解 , 不是 仅仅 经过 玛戈特 , who
[kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
could read his mind ,
可以 读 他的 头脑 ,

但他开口说话了，而且他说的话不仅被能读懂他心思的玛戈听懂了，其他人也都听懂了。

[bʌt; bət][baɪ][vɑ:rdɪn][æz; əz] [wel] .
but by Vardin as well .
 但 经过 瓦尔丁 作为 出色地 .

瓦尔丁也这么认为。

“ [ˈmju:zɪk] , ” [sed] [ˈmɑ:ʌu] .
“ Music , ” said Margot .
 “ 音乐 , ” 说 玛戈特 .

“音乐,”玛戈特说。

“ [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] — [ˈbju:tɪf(ə)l] ?
“ Isn't it — beautiful ?
 “ 不是 它 — 美丽的 ?

“难道不美吗? ”

“ [ˈræmzi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsləʊli] .
“ Ramsey nodded slowly .
 “ 拉姆齐 点头 缓慢地 .

拉姆齐缓缓点了点头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [si:] [ˈmɑ:ʌu] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][held][hɜ:r; hər][hænd] .
He could barely see Margot , although he held her hand .
 他 可以 仅仅 看 玛戈特 , 虽然 他 握住 她 手 .

虽然他握着玛格特的手,但他几乎看不见她。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [si:] [vɑ:rdɪn] [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] [tu:] .
He could barely see Vardin although they stood hand in hand too .
 他 可以 仅仅 看 瓦尔丁 虽然 他们 站立 手 在 手 也 .

虽然他和瓦尔丁手牵着手站在一起,但他几乎看不见瓦尔丁。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [ən] - [ˈɜ:rθli] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][repəˈtɪ(ə)n] , [ɪndrɪˈskraɪbəbli] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst]
The music was un - Earthly , incapable of repetition , indescribably the loveliest
 这 音乐 曾是 联合国 - 尘世的 , 无法 的 重复 , 难以形容地 这 最可爱的
 [saʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] .
sound he had ever heard .
 声音 他 有 曾经 听到 .

那音乐超凡脱俗,无法重复,是他听过的最美妙的声音,难以言喻。

[hi:; hi][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][əbˈskjuərɪŋ] [greɪ] [mɜ:rk][ænd; ənd] [wi:p] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
He wanted to sink down into the obscuring gray murk and weep and listen
 他 通缉 到 下沉 向下 进入 这 遮蔽 灰色的 黑暗 和 哭泣 和 听
 [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] ,
to the haunting ,
 到 这 令人难忘 ,

他想沉入那片朦胧的灰色黑暗中,痛哭流涕,聆听那萦绕心头的哀嚎。

[sæd] , [ˈlʌvli] [streɪnz] [ʌv; əv] [saʊnd] [fərˈevər] .
sad , lovely strains of sound forever .
 伤心 , 迷人的 菌株 的 声音 永远 .

悲伤而动听的旋律,永不停息。

“ [wʌt] [kæn; kən][,aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] ?
“ What can it possibly be ?
 “ 什么 能 它 可能 是 ?

“那究竟是什么呢? ”

“ [ˈmɑ:ʌu] [æskt] .
“ Margot asked .
 “ 玛戈特 问 .

“玛格特问道。”

[səɹˈpraɪzɪŋli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][vɑːrdɪn] [huː] [ˈænsər] .
Surprisingly , it was Vardin who answered .
出奇 , 它 曾是 瓦尔丁 WHO 回答 .

出乎意料的是, 接电话的是瓦尔丁。

“ [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] , ” [iː; ji] [sed] .
“ **Music of the Spheres ,** ” **she said .**
“ 音乐 的 这 球体 , ” 她 说 .

“《天体音乐》,”她说。

“ [its] [ə; eɪ][ˈledʒənd][ɑːn][ˈvegər][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [maɪ][wɜːrld] . ”
“ **It's a legend on Vega III , my world .** ”
“ 它是 一个 传奇 在 维加 三、 , 我的 世界 . ”

“在我的世界里, Vega III 就是一个传奇。”

“ [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] , ” [ˈræmzi] [sed] .
“ **And on Earth ,** ” **Ramsey said .**
“ 和 在 地球 , ” 拉姆齐 说 .

“在地球上也是如此,”拉姆齐说道。

[vɑːrdɪn][təʊld][ðəm; ðəm] : “ [ɑːn][ɔːl] [wɜːrld] .
Vardin told them : “ **On all worlds .**
瓦尔丁 讲述 他们 : “ 在 全部 世界 .

瓦尔丁告诉他们: “在所有的世界里。”

[ænd; ənd] , [laɪk][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈledʒəndz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɪn] [rɪˈæləti] .
And , like all such legends , it has a basis in reality .
和 , 喜欢 全部 这样的 传说 , 它 有 一个 基础 在 现实 .

而且, 像所有这类传说一样, 它也有现实依据。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs] .
This is the basis .
这 是 这 基础 .

这是基础。

“ [ðæt] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk][ˈtɪmɪd][ˈlɪt(ə)l][vɑːrdɪn][æt; ət][ɔːl] .
“ **That didn't sound like timid little Vardin at all .**
“ 那 没有 声音 喜欢 胆小 小的 瓦尔丁 在 全部 .

“这听起来一点也不像胆小的瓦尔丁会说的话。”

[ˈræmzi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Ramsey listened in amazement .
拉姆齐 听着 在 惊愕 .

拉姆齐听得十分惊讶。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [vɑːrdɪn] [læf] .
He thought he heard Vardin laugh .
他 想法 他 听到 瓦尔丁 笑 .

他好像听到瓦尔丁笑了。

[ˈmjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [noʊts] [niːd] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ?
But didn't the notes need the medium of time in which to be heard ?
但 没有 这 笔记 需要 这 中等的 的 时间 在 哪个 到 是 听到 ?

但是, 难道音符不需要时间这个媒介才能被听到吗?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
How could they hear music here at all ?
如何 可以 他们 听到 音乐 这里 在 全部 ?

他们怎么可能在这里听到音乐呢?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or were they hearing it ?
或者 是 他们 听力 它 ？

或者他们听到了？

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ɪm'pɪndʒd][ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , [ðer; ðər][soulz] ,
Perhaps it merely impinged on their minds , their souls ,
也许 它 仅仅 受到冲击 在 他们的 思想 , 他们的 灵魂 ,
或许它只是触动了他们的心灵，他们的灵魂。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌn] [ə'nʌðəz] [θɔːts] [æz; əz][wɜːrdz]
just as they were able to hear one another's thoughts as words
只是 作为 他们 是 有能力的 到 听到 一 另一个的 想法 作为 字
就像他们能够将彼此的想法转化为语言一样.....

[ðeid] ['nevər][ˌʌndər'stænd] ['fʊli] , ['ræmzi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] .
They'd never understand fully , Ramsey knew suddenly .
他们会 绝不 理解 完全 , 拉姆齐 知道 突然 .
拉姆齐突然意识到，他们永远不会完全理解。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][græsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [hɪr] ,
Perhaps they could grasp a little of the nature of this place , a shadow here ,
也许 他们 可以 抓牢 一个 小的 的 这 自然 的 这 地方 , 一个 阴影 这里 ,
或许他们能略微领悟到此地的本质，这里存在着一片阴影。

[ðə; ði][hæf] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][rɪ'æləti][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['stɪlbɔːrn]
the half - suggestion of the substance of reality there , a stillborn
这 一半 - 建议 的 这 物质 的 现实 那里 , 一个 死胎
[θɔːt] [hɪr] ,
thought here ,
想法 这里 ,
那里对现实本质的半暗示，这里一个胎死腹中的念头。

[ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['taɪmləs] ['legəsi] [ʌv; əv]['prɔʊtɔʊ] - [mæn] ,
a note of celestial music there , the timeless legacy of proto - man ,
一个 笔记 的 天体 音乐 那里 , 这 永恒 遗产 的 原型 - 男人 ,
[wət'eɪvər] ['prɔʊtɔʊ] - [mæn][wʌz; wəz]
whatever proto - man was
任何 原型 - 男人 曾是
那里仿佛传来天籁之音，那是原始人类永恒的遗产，无论原始人类究竟是什么.....

“ [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['lɪftɪŋ] !
“ **The fog is lifting !**
“ 这 多雾路段 是 举重 !

“雾散了！ ”

” [vɑːrdɪn][kraɪd] .
” **Vardin cried .**
” 瓦尔丁 哭 .

瓦尔丁喊道。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪŋ] .
The fog was not lifting .
这 多雾路段 曾是 不是 举重 .

雾气迟迟不散。

[ðən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Then it was .
然后 它 曾是 .

当时确实如此。

[ˈræmzi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] .
Ramsey would never forget that .
拉姆齐 会 绝不 忘记 那 .

拉姆齐永远不会忘记这一点。

[vɑ:rdɪn][hæd; həd][ˈspoʊkən] [waɪl] [ðə; ði] [dens] [greɪ] [mɜ:rk] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] [kəmˈpli:tli] .
Vardin had spoken while the dense gray murk enveloped them completely .
瓦尔丁 有 说 尽管 这 稠密 灰色的 黑暗 被包裹 他们 完全地 .

瓦尔丁说话的时候，浓重的灰色雾气完全笼罩了他们。

[ðen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn][tu:; tə] [groʊ] [ˈtenjuəs] .
Then it began to grow tenuous .
然后 它 开始 到 生长 脆弱的 .

然后，它开始变得岌岌可危。

[æz; əz] [ɪf] - [wɜ:rdz][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] .
As if Vardin's words had made it so .
作为 如果 - 字 有 制成 它 所以 .

仿佛瓦尔丁的话起了作用。

[ˈlɪt(ə)l][vɑ:rdɪn] , [ʃaɪ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [vɑ:rdɪn] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnɪkˈsplɪkəbli] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] ,
Little Vardin , shy , frightened Vardin , suddenly , inexplicably , the strongest ,
小的 瓦尔丁 , 害羞的 , 害怕 瓦尔丁 , 突然 , 莫名其妙地 , 这 最强 ,
[ˈʃɒrɪst] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
surest one among them ... :
最可靠的 一 之中 他们

原本害羞胆怯的小瓦尔丁，突然间，莫名其妙地成了他们中最强壮、最自信的一个.....

[ðə; ði][skaɪ] , [waɪt] and121
The sky , white and121
这 天空 , 白色的 and121

天空，白色，121

[ˈdæzliŋ] , [ˈɡlɪsənd] .
dazzling , glistened .
耀眼的 , 闪闪发光 .

耀眼夺目，闪闪发光。

[ðə; ði] [greɪ] [mɜ:rk] [ˈɡlɪsənd] [tu:] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [ɔ:f] [ɪn][ɔ:l][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
The gray murk glistened too , a hundred yards off in all directions ,
这 灰色的 黑暗 闪闪发光 也 , 一个 百 码 离开 在 全部 方向 ,
100 百米开外，四面八方的灰色雾气也闪闪发光。

[laɪk][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈpɔ:liʃt] [ɡlæs] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
like a wall of polished glass surrounding them .
喜欢 一个 墙 的 抛光 玻璃 周围 他们 .

就像一堵光滑的玻璃墙将他们包围着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - [dʒɑ:r] [ʌv; əv][vɪzəˈbɪləti] [ˈgræntɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l][æ; t] [wʌnz] ,
In the very middle of the bell - jar of visibility granted them all at once ,
在 这 非常 中间 的 这 钟 - 罐 的 能见度 的确 他们 全部 在 一次 ,
在视野的穹顶正中央，他们一下子全部看到了这一切。

[stʊd] [ə; eɪ] [blæk] [rekˈtæŋgjələ] [ˈɑ:bdʒekt] .
stood a black rectangular object .
站立 一个 黑色的 矩形的 目的 .

那里矗立着一个黑色长方形物体。

“ [ðə; ði] [ˈteləpɔ:rtər] !
“ **The teleporter !**
” 这 传送器 !

“传送器！ ”

” [ˈmɑː^əu][kraɪd] .
” **Margot cried** .
” 玛戈特 哭 。

玛格特哭了。

” [ðə; ði][ˈmætər] - [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] !
” **The matter - transmitter** !
” 这 事情 - 发射机 ！

“物质传送器！ ”

[aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 。

我知道是这样。

[aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] !
I know it is !
我 知道 它 是 ！

我知道是这样！

” [ˈræmzi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbreθləsli] .
” **Ramsey stood waiting breathlessly** .
” 拉姆齐 站立 等待 气喘吁吁 。

拉姆齐屏住呼吸站在那里等待。

[noʊ] , [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [əˈbrʌptli] , [nɑːt] [ˈbreθləsli] .
No , he realized abruptly , not breathlessly .
不 , 他 已实现 突然 , 不是 气喘吁吁 。

不，他突然意识到，而不是气喘吁吁地意识到。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [seɪ] [ˈbreθləsli] .
You couldn't say breathlessly .
你 不能 说 气喘吁吁 。

你不能气喘吁吁地说出来。

[fɔːr; fər] [ˈræmzi] [hæd; həd][nɑːt] [briːðd] , [nɑːt][wʌnz] , [sɪnz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈentərpraɪz] .
For Ramsey had not breathed , not once , since they left the Enterprise .
为了 拉姆齐 有 不是 呼吸 , 不是 一次 , 自从 他们 左边 这 企业 。

自从离开企业号以来，拉姆齐就再也没有呼吸过。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [briːð] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtaɪmləs] [wɜːrld] .
You didn't breathe on a timeless world .
你 没有 呼吸 在 一个 永恒 世界 。

你甚至没有在永恒的世界里呼吸过一口气。

[juː; jʊ] [ˈmɪrli] — [ˈsʌmhaʊ] — [ɪgˈzɪstɪd] .
You merely — somehow — existed .
你 仅仅 — 不知何故 — 存在 。

你只是——不知何故——存在着。

” [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] !
” **It's opening** !
” 它是 开幕 ！

“它要开业了！ ”

” [ˈmɑː^əu][kraɪd] .
” **Margot cried** .
” 玛戈特 哭 。

玛格特哭了。

[ðə; ði][blæk] [ˈrektæŋg(ə)] , [ˈɑːmɪnəsli] [ˈkɔːfɪn] - [ˈjeɪpt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈoʊpənɪŋ] .
The black rectangle , ominously coffin - shaped , was indeed opening .
这 黑色的 长方形 , 不祥地 棺材 - 形状 , 曾是 的确 开幕 。

那个形状诡异、像棺材一样的黑色长方形物体，果然正在打开。

“ [ðə; ði] ['mætər] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] , ” ['mɑ:ʌu] [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

“ **The matter transmitter** , ” **Margot said a second time** .
“ 这 事情 发射机 , ” 玛戈特 说 一个 第二 时间 .

“物质传送器,”玛格特第二次说道。

“ [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] ['prɒtəʊ - [mæn] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsɛstərz] [hu:] ['kɒlənaɪzd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
“ **The secret of proto - man , of our ancestors who colonized all the worlds**
“ 这 秘密 的 原型 - 男人 , 的 我们的 祖先 WHO 已定殖 全部 这 世界

[ʌv; əv] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,

of space with it ,
的 空间 和 它 ,

“原始人类的秘密, 我们祖先用它殖民了宇宙中的所有世界,

[ˈɪnstəntli] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:zmɪk] ['moʊmənt] .

instantly , at the same cosmic moment .
即刻 , 在 这 相同的 宇宙 片刻 .

瞬间, 就在同一宇宙瞬间。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , ['ræmzi] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ?

Think of what it means , Ramsey , can you ?
思考 的 什么 它 方法 , 拉姆齐 , 能 你 ?

拉姆齐, 想想这意味着什么, 好吗?

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['træv(ə)], , ['eniwər] , [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['enərdʒi] [sɪns] ['enərdʒi] ['kæna:t]
Instantaneous travel , anywhere , without the need for energy since energy cannot
瞬间 旅行 , 任何地方 , 没有 这 需要 为了 活力 自从 活力 不能

[bi:; bi] [ju:st] [hɪr] ,

be used here ,
是 用过的 这里 ,

瞬间到达任何地方, 无需能源, 因为这里无法使用能源。

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [hɪr] .

without the passage of time since time does not exist here .
没有 这 通道 的 时间 自从 时间 做 不是 存在 这里 .

这里没有时间, 所以也不需要时间流逝。

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] , , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] .

“ **She stood transfixed , looking at the black box** .
“ 她 站立 呆若木鸡 , 寻找 在 这 黑色的 盒子 .

她呆立在那里, 目不转睛地盯着那个黑盒子。

[ðə; ði] [lɪd] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

The lid had lifted at right angles to the rest of the box .
这 盖 有 抬起 在 正确的 角度 到 这 休息 的 这 盒子 .

盖子以与盒子其他部分成直角向上掀起。

['mɑ:ʌu] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɔ:d] [θɔ:t] : “ [hu:] [kən'trəʊlz] [aɪ 'ti:] [kən'trəʊlz]
Margot said , in the whisper of an awed thought : “ Who controls it controls
玛戈特 说 , 在 这 耳语 的 一个 敬畏 想法 : “ WHO 控制 它 控制

[ðə; ði] ['gæləksi]

the galaxy ... :
这 星系

玛格特带着敬畏之情低声说道: “谁控制了它, 谁就控制了整个银河系.....”

“ [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

“ **And she walked toward the box** .
“ 和 她 步行 朝向 这 盒子 .

她朝箱子走去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ræmzi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] .

At that moment Ramsey had a vision .
在 那 片刻 拉姆齐 有 一个 想象 .

那一刻, 拉姆齐有了预感。

[hi:; hi] [sɔ:] — [ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] — ['mɑ:ʌəu] ['denisən] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stu:m][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn]
He saw — or thought he saw — Margot Dennison in the costume she had worn
他 锯 — 或者 想法 他 锯 — 玛戈特 丹尼森 在 这 戏服 她 有 磨损
[wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][met] .
when they first met .
什么时候 他们 第一的 遇见 .

他看到了——或者说他以为自己看到了——玛格特·丹尼森穿着他们初次见面时穿的那套衣服。

[ʃi:; ʃi] [stəd] , [aɪz] [waɪd] , ['fɪrf(ə)] , [ɪk'spektənt] , [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] .
She stood , eyes wide , fearful , expectant , before a chess - board .
她 站立 , 眼睛 宽的 , 可怕 , 怀孕 , 前 一个 棋 - 木板 .
她站在那里，双眼睁得大大的，既恐惧又期待，站在棋盘前。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['speɪsʃɪp] .
The pieces seemed to be spaceships .
这 件 似乎 到 是 宇宙飞船 .

这些碎片看起来像是宇宙飞船。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] ,
It was a perfectly clear vision ,
它 曾是 一个 完美 清除 想象 ,

这是一个非常清晰的景象。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n] ['ræmzi] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ɪn][hɪz; ɪz]
but it was the only such vision Ramsey had ever been vouchsafed in his
但 它 曾是 这 仅有的 这样的 想象 拉姆齐 有 曾经 到过 担保 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

但这是拉姆齐一生中唯一一次见到这样的景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstɪk] .
He was no mystic .
他 曾是 不 神秘 .

他并非神秘主义者。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He did not know what to make of it .
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

他不知道该如何看待这件事。

['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ]['mɑ:ʌəu][wʌz; wəz] — ['prəʊtəʊ] - [mæn] .
Playing chess with Margot was — proto - man .
玩耍 棋 和 玛戈特 曾是 — 原型 - 男人 .

和玛格特下棋——就像是原始人的经历。

['ræmzi] ['oʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd] .
Ramsey only saw his hand .
拉姆齐 仅有的 锯 他的 手 .

拉姆齐只看到了他的手。

[ə; eɪ][hænd][pər'hæps][faɪv] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] .
A hand perhaps five million years old .
一个 手 也许 五 百万 年 老的 .

一只可能已有五百万年历史的手。

[hi:; hi] [blɪŋkt] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [pəˈsɪstɪd] , [ˌsuːpəɪmˈpoozɪd][ˈoʊvər][ˈmɑːrgoʊz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ˈiː; ji] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]
The vision persisted , superimposed over Margot's figure as she walked toward the
这 想象 持续 , 叠加 超过 玛格特的 数字 作为 她 步行 朝向 这
[bɑːks] .
box :
盒子 :

当玛戈特走向箱子时, 幻象始终萦绕在她身上, 叠加在她身上。

[ə; eɪ] [geɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
A game , he thought :
一个 游戏 , 他 想法 :

他心想, 这不过是一场游戏罢了。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .
Because we don't understand it :
因为 我们 不 理解 它 :

因为我们不理解它。

[nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
Not that kind of power :
不是 那 种类 的 力量 :

不是那种力量。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ə; eɪ] [ˈmætər] - transmitter122
Not the power a matter - transmitter122
不是 这 力量 一个 事情 - transmitter122

不是物质传送器122的力量

[wʊd] [ɡɪv] .
would give :
会 给 :

会给。

[ə; eɪ][ˈkɑːzmɪk] [geɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] [wɪtʃ] [ˈwɔːznt] [kwɔɪt][ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːrd] ,
A cosmic game on a chess - board which wasn't quite a chess - board ,
一个 宇宙 游戏 在 一个 棋 - 木板 哪个 不是 相当 一个 棋 - 木板 ,

一场在并非传统意义上的棋盘上进行的宇宙游戏,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [lɪvd] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [laɪf][ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd]
with a creature who had never lived as we know life and so could
和 一个 生物 WHO 有 绝不 居住地 作为 我们 知道 生活 和 所以 可以
[ˈnevər][daɪ]
never die ... :
绝不 死 ... :

一个从未以我们所知的方式生活过, 因此也永远不会死亡的生物.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
With the future of the galaxy hanging in the balance :
和 这 未来 的 这 星系 绞刑 在 这 平衡 :

银河系的未来岌岌可危。

[laɪf] [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][mæn] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][slɪm] [θred] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][mæn] [ˈwɔːznt] [ˈredi]
Life or death for man hanging on a slim thread , because man wasn't ready
生活 或者 死亡 为了 男人 绞刑 在 一个 苗条的 线 , 因为 男人 不是 准备好
[fɔːr; fər] [ˈmætər] - [trænzˈmɪ(ə)n] ,
for matter - transmission ,
为了 事情 - 传播 ,

人类的生死悬于一线, 因为人类还没有做好物质传输的准备。

[ˈkʊdn̩t] [həʊp][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] , [wʊd] [juːz][aɪ ˈtiː][pəɪˈhæps][fɔːr; fər][wɔːr] , [trænzˈmɪtɪŋ]
couldn't hope to use it wisely , would use it perhaps for war , transmitting
不能 希望 到 使用 它 明智地 , 会 使用 它 也许 为了 战争 , 传输
[ˈliːθ(ə)l] [ˈwepənz] ,
lethal weapons ,
致命 武器 ,

不可能明智地使用它，或许会用于战争，用来传输致命武器。

[θɜːrmoʊˈnuːkliər] , [wɜːrld] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [ˈwepənz] , [ˈɪnstəntli] [θruː] [speɪs] , [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri]
thermonuclear , world - destroying weapons , instantly through space , for delivery
热核 , 世界 - 摧毁 武器 , 即刻 通过 空间 , 为了 送货
[ˈeniwɛr] , [nɪˈgeɪtɪŋ] [taɪm]
anywhere , negating time
任何地方 , 否定 时间

热核武器，足以毁灭世界，瞬间通过太空送达任何地方，超越时间限制.....

[deθ] [ˈhɒvəd] .
Death hovered .
死亡 悬停 .

死神如影随形。

“ [wert] !
“ **Wait !**
“ 等待 !

“等待！

“ [ˈræmzi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ræn][ˈfɔːrwəd] .
“ **Ramsey called , and ran forward .**
“ 拉姆齐 称为 , 和 跑 向前 .

拉姆齐喊了一声，然后向前跑去。

[dʒʌst] [ðen] [faɪv] [nuː] [ˈfɪgjərz] , [speɪs] - [suːtɪd] , [əˈpɪrd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [doʊm] .
Just then five new figures , space - suited , appeared under the gleaming dome .
只是 然后 五 新的 数据 , 空间 - 适合 , 出现 在下面 这 闪闪发光 穹顶 .

就在这时，五个身穿宇航服的新身影出现在闪闪发光的穹顶下。

“ [stɔːp] [ðæt] [ˈwʊmən] !
“ **Stop that woman !**
“ 停止 那 女士 !

“阻止那个女人！ ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈræmzi] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **a voice which Ramsey should not have been able to hear but which he**
“ 一个 嗓音 哪个 拉姆齐 应该 不是 有 到过 有能力的 到 听到 但 哪个 他
[ˈsʌmhaʊ] [hɜːrd] [ˈpɜːrfɪktli] [kraɪd] .
somehow heard perfectly cried .
不知何故 听到 完美 哭 .

“拉姆齐本不该听到一个声音，但他却听得清清楚楚地喊道。”

“ [stɔːp][hɜːr; hər] !
“ **Stop her !**
“ 停止 她 !

“阻止她！ ”

“ [em] . [dʒɪː] . [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [reɪzd] , [ˈfaɪərd] .
“ **M : g : guns were raised , fired .**
“ M : 克 : 枪支 是 提高 , 被解雇 .

“机枪举起，开火。”

[wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
Without effect .
没有 影响 .

没有效果。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['fɪgjərz] [ræn]['æftər]['mɑ:ʌəu][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'pi:tɪd] : " [stɑ:p]
Three of the spacesuited figures ran after Margot as the voice repeated : " Stop
三 的 这 太空服 数据 跑 后 玛戈特 作为 这 噪音 重复 : " 停止
[hɜ:r; hər] !
her !
她 !

三个身穿宇航服的人追着玛格特跑去，同时那个声音重复道：“阻止她！ ”

[ðə; ði][bɑ:ks][ɪz][maɪn] , [maɪn] !
The box is mine , mine !
这 盒子 是 矿 , 矿 !

这个盒子是我的，我的！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gær] - [vɔɪs] .
" **It was Garr Symm's voice .**
" 它 曾是 加尔 - 噪音 .

“那是加尔·西姆的声音。”

['ræmzi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p]['mɑ:ʌəu] [hɪm'self] , [ɔ:r] [faɪt] - [men] .
Ramsey did not know if he should stop Margot himself , or fight Symm's men .
拉姆齐 做过 不是 知道 如果 他 应该 停止 玛戈特 他自己 , 或者 斗争 - 男人 .

拉姆齐不知道自己是应该亲自阻止玛戈特，还是应该与西姆的手下战斗。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ju:z][ðer; ðər] ['wepənz] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [hɜ:rt] —
Although they couldn't use their weapons on this world , they could still hurt —
虽然 他们 不能 使用 他们的 武器 在 这 世界 , 他们 可以 仍然 伤害 —
['pa:səbli] ['i:v(ə)n] [kɪl] — ['mɑ:ʌəu] .
possibly even kill — Margot .
可能 甚至 杀 — 玛戈特 .

虽然他们无法在这个世界使用武器，但他们仍然可以伤害——甚至可能杀死——玛格特。

['ræmzi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Ramsey turned and waited for them .
拉姆齐 转向 和 等待 为了 他们 .

拉姆齐转身等着他们。

[ðə; ði][streɪndʒ] , ['mɪstɪk] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The strange , mystic vision was gone .
这 奇怪的 , 神秘 想象 曾是 已消失 .

那奇异神秘的景象消失了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] [θri:] [speɪs] - ['su:tɪd] ['fɪgjərz] , [sɔ:] ['mɑ:ʌəu] ['wɔ:kɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:ks]
He saw only three space - suited figures , saw Margot walking steadily toward the box
他 锯 仅有的 三 空间 - 适合 数据 , 锯 玛戈特 步行 稳步 朝向 这 盒子
.
:
.

他只看到三个身穿宇航服的人影，看到玛格特稳步走向箱子。

['i:ðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['veri] ['sləʊli] [ɔ:r][ðə; ði][bɑ:ks] [ri'tri:tɪd] [ɔ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ]
Either she was moving very slowly or the box retreated or it was further away
任何一个 她 曾是 移动 非常 缓慢地 或者 这 盒子 撤退 或者 它 曾是 更远 离开
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][fɜ:rst] .
than it had looked at first .
比 它 有 看起来 在 第一的 .

要么是她移动得非常慢，要么是箱子后退了，要么是箱子比一开始看起来要远。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['hædnt] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [jet] .
For she hadn't reached it yet .
为了 她 之前没有 达到 它 然而 .

因为她还没有到达那里。

[ˈræmzi] [met][ðə; ði] [speɪs] - [ˈsuːtɪd] [ˈfɪgjərz] [hed] - [ɑːn] .

Ramsey met the space - suited figures head - on .
拉姆齐 遇见 这 空间 - 适合 数据 头 - 在 .

拉姆齐与身穿宇航服的人们正面相遇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ðer; ðər][ˈsuːts] ,
There were three of them , but they were awkward in their suits ,
那里 是 三 的 他们 , 但 他们 是 尴尬的 在 他们的 西装 ,

[ˈkʌmbərsəm] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kwɪk] [rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz] .
cumbersome , incapable of quick responses :

他们有三个人，但穿着西装显得笨拙、迟钝，反应也慢。

[ˈræmzi] [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [bæk] .

Ramsey hit the first one in the belly and darted back .
拉姆齐 打 这 第一的 一 在 这 腹部 和 飞镖 后退 .

拉姆齐第一击就击中了对方腹部，然后迅速后退。

[hɪz; ɪz][fɪst] [felt] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [suːt] ,
His fist felt contact with the soft bulk of the insulated suit ,
他的 拳头 毛毡 接触 和 这 柔软的大部分 的 这 - 套装 ,

他的拳头碰到了柔软厚重的胰岛素防护服。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdər] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

then with the harder bulk of the man .
然后 和 这 更难 大部分 的 这 男人 .

然后是男人更强壮的体格。

[hiː; hi] [strʌk] [əˈgen] , [ˈhɑːrdər] [ðɪs] [taɪm] .

He struck again , harder this time .
他 击 再次 , 更难 这 时间 .

他再次出手，这次更加猛烈。

[ðə; ði] [ˈskeɪli] [ɡriːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪðɪn] [ðə; ði] [speɪs] - [suːt] [ˈɡrɪmɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
The scaly green face of the Irwadi within the space - suit grimaced with pain .
这 鳞片状的 绿色的 脸 的 这 - 之内 这 空间 - 套装 做了个鬼脸 和 疼痛 .

宇航服内伊尔瓦迪人那张布满鳞片的绿色脸庞因痛苦而扭曲。

[hiː; hi] [ˈdʌblɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fel] , [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ˈʃætərɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət]
He doubled over and fell , his helmet shattering against the ground at
他 双倍 超过 和 跌倒 , 他的 头盔 破碎 反对 这 地面 在

[ˈræmziːz] [fiːt] .

Ramsey's feet .
拉姆齐的 脚 .

他弯下腰倒在地上，头盔摔碎在拉姆齐的脚边。

[ðen] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .

Then an incredible thing happened .
然后 一个 极好的 事物 发生 .

然后，一件不可思议的事情发生了。

[ðə; ði] - [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] .

The Irwadi opened his mouth to scream .
这 - 打开 他的 嘴 到 尖叫 .

伊尔瓦迪张开嘴想要尖叫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [froʊz] .

His face froze .
他的 脸 冻住了 .

他的表情僵住了。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][er] .
He lost his air .
他 丢失的 他的 空气 .

他窒息了。

[hɪz; ɪz][feɪs][ˈbloʊtɪd] .
His face bloated .
他的 脸 腹胀 .

他的脸肿了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] . -
And he died . **123**
和 他 死亡 . -

他死了。¹²³

[ˈræmzi][ˈkʊdnt][bɪˈliːv][hɪz; ɪz][aɪz] .
Ramsey couldn't believe his eyes .
拉姆齐 不能 相信 他的 眼睛 .

拉姆齐简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm][læk][ʌv; əv][er][ɔːr][frʌm; frəm][kəʊld][ɑːn][ə; eɪ]
It was not possible to die from lack of air or from cold on a
它 曾是 不是 可能的 到 死 从 缺少 的 空气 或者 从 寒冷的 在 一个
[wɜːrld][wɪˈðəʊt][ðə; ði][taɪm][kənˈtɪnjuəm] .
world without the time continuum .
世界 没有 这 时间 连续体 .

在一个没有时间连续体的世界里，不可能因缺氧或寒冷而死。

[ˈræmzi] , [vɑːrdɪn][ænd; ənd][ˈmɑː^əu][hæd; həd][pruːvd][ðæt][baɪ][ˈventʃərɪŋ][aʊt][wɪˈðəʊt][prəˈtekʃn] .
Ramsey , Vardin and Margot had proved that by venturing out without protection .
拉姆齐 , 瓦尔丁 和 玛戈特 有 已证实 那 经过 冒险 出去 没有 保护 .

拉姆齐、瓦尔丁和玛戈特冒险外出，没有采取任何保护措施，证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd][daɪd] .
But the Irwadi had died .
但 这 - 有 死亡 .

但伊尔瓦迪已经死了。

[ˈment(ə)l][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ?
Mental suggestion ?
精神的 建议 ?

精神暗示？

[brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi][θɔːt][hiː; hi][wʊd][daɪ] ?
Because he thought he would die ?
因为 他 想法 他 会 死 ?

因为他以为他会死？

[brˈkəz, brˈkɔːz][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wei][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈperɪʃ][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ˈlækɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Because that was the only way you could perish on a world lacking in the
因为 那 曾是 这 仅有的 方式 你 可以 沦 在 一个 世界 缺乏 在 这
[taɪm][daɪˈmenʃn; daɪˈmenʃn] — [baɪ][jʊr; jər][oʊn][θɔːts] ?
time dimension — by your own thoughts ?
时间 方面 — 经过 你的 自己的 想法 ?

因为在一个没有时间维度的世界里，你唯一能死去的方式就是死于你自己的思想？

末日方程式(Equation of Doom)

第4/4页

[ðə; ði][ˈsekənd] [speɪs] - [ˈsuːtɪd] [ˈfɪɡjər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈræmzi] [ˈɔːkwərdli] .
The second space - suited figure closed with Ramsey awkwardly .
这 第二 空间 - 适合 数字 关闭 和 拉姆齐 尴尬地 .

第二个身穿宇航服的人尴尬地和拉姆齐告别。

[ˈræmzi] [hɪt][hɪm; ɪm] .
Ramsey hit him .
拉姆齐 打 他 .

拉姆齐打了他。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [fel] , [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [krækt] , [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [ænd; ənd][daɪd]
The man of Irwadi fell , his helmet cracked , he tried to scream — and died .
这 男人 的 - 跌倒 , 他的 头盔 裂纹 , 他 尝试 到 尖叫 — 和 死亡 .
:
:

伊尔瓦迪的男子倒下了，他的头盔裂开了，他想大声呼救——然后就死了。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][fled] .
The third man fled .
这 第三 男人 逃亡 .

第三名男子逃跑了。

[ˈræmzi] [ræn][ˈæftər][ˈmɑːʔəu] .
Ramsey ran after Margot .
拉姆齐 跑 后 玛戈特 .

拉姆齐追着玛戈跑去。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
” 等待 !

“等待！

” [hiː; hi][kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk][ˈvɪʒ(ə)n] .
He couldn't talk to her about his fantastic vision .
他 不能 讲话 到 她 关于 他的 极好的 想象 .

他无法和她谈论他那奇妙的愿景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)l] .
It was personal .
它 曾是 个人的 .

这是私人恩怨。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] .
She wouldn't understand .
她 不会 理解 .

她不会理解的。

[ˈmɪstɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [laɪk] [ðæt] .
Mystic experience always is like that .
神秘 经验 总是 是 喜欢 那 .

神秘体验总是如此。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [kæn; kən][hæv; həv] — [ɔ: 'ðoʊ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]
with the conviction that only a mystic can have — although he certainly
和 这 定罪 那 仅有的 一个 神秘 能 有 — 虽然 他 当然
[wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstɪk] — ['ræmzi] [nu:] [ðə; ði]['gæləksi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [mæn'kaɪnd]
was no mystic — Ramsey knew the galaxy would be in grave trouble if mankind
曾是 不 神秘 — 拉姆齐 知道 这 星系 会 是 在 严重 麻烦 如果 人类
[wɜ: r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['si:krət][ʌv; əv] ['mætər] - [trænz'mɪʃ(ə)n] .
were given the secret of matter - transmission .
是 给定 这 秘密 的 事情 - 传播 .

拉姆齐怀着只有神秘主义者才会有的信念——尽管他当然不是神秘主义者——他知道，如果人类掌握了物质传输的秘密，银河系将会陷入严重的麻烦。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : “ [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [raɪt] .
A voice said : “ You are right .
一个 嗓音 说 : “ 你 是 正确的 .

一个声音说：“你说得对。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][vɑ:rdɪn] [went] [ɑ:n] :
“ It was Vardin's voice , and Vardin went on :
“ 它 曾是 - 嗓音 , 和 瓦尔德 去 在 :

那是瓦尔德的声音，瓦尔德继续说道：

“ ['ræmzi] , [stɑ:p][hɜ:r; hə r] .
“ Ramsey , stop her :
“ 拉姆齐 , 停止 她 :

“拉姆齐，阻止她。”

[aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][hɜ:r; hə r] .
I can't stop her :
我 不能 停止 她 :

我阻止不了她。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rv] — [ænd; ənd] [kən'vɪns] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
It is only granted that I observe — and convince , if I can :
它 是 仅有的 的确 那 我 观察 — 和 说服 , 如果 我 能 :

我只被允许观察——如果可以的话，还要说服别人。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['vi:gən] [gɜ:rl] .
I am not a Vegan girl :
我 是 不是 一个 纯素食 女孩 :

我不是素食主义者。

[aɪ][,eɪ 'em] —
I am —
我 是 —

我是-

“ ['ræmzi] [sed] [aɪ 'ti:] .
“ Ramsey said it :
“ 拉姆齐 说 它 :

拉姆齐说的。

“ ['prɒtəʊ] - [mæn] ! “
“ Proto - man ! “
“ 原型 - 男人 ! “

“普罗托人！ ”

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][left] .
“ There aren't many of us left .
“ 那里 不是 许多 的 我们 左边 :
“我们这些人已经所剩无几了。”

[wi;; wi] [dɪˈskʌvəd] [ˈmætər] - [trænzˈmɪʃ(ə)n] .
We discovered matter - transmission .
我们 发现 事情 - 传播 :
我们发现了物质传输。

[wi;; wi] [ju:st] [,aɪ ˈti:] [wʌnz] , [tu;; tə][ˈpi:p(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləksi] .
We used it once , to people the worlds of the galaxy .
我们 用过的 它 一次 , 到 人们 这 世界 的 这 星系 :
我们曾经用它为银河系的各个星球繁衍生息。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪn(ə)l] [kriˈeɪtɪv] [ˈefərt] .
It was our final creative effort .
它 曾是 我们的 最终的 有创造力的 努力 :
这是我们最后的创作成果。

[wi;; wi] [ˈmɪrli] [əbˈzɜ:rv] [naʊ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][kriˈeɪʃ(ə)n] , [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:]
We merely observe now , unable to destroy our creation , trying to keep it
我们 仅仅 观察 现在 , 无法 到 破坏 我们的 创建 , 尝试 到 保持 它
[aʊt] [ʌv; əv][ˈmænˈkaɪndz][hændz] .
out of mankind's hands .
出去 的 人类的 双手 :
我们现在只能旁观，无力摧毁我们的创造，只能努力不让它落入人类之手。

[ju;; jʊ] [si:] — “
You see — “
你 看 — “
你看-”

“ [ðen] [bæk] [ɑ:n] - [ju;; jʊ] [nu:] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [wi;; wi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] ! ”
“ Then back on Irwadi you knew all along we would come here ! ”
“ 然后 后退 在 - 你 知道 全部 沿着 我们 会 来 这里 ! ”
“回到伊尔瓦迪岛，你早就知道我们会来这里！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [vaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [jes] .
“ I was vouchsafed the vision , yes .
“ 我 曾是 担保 这 想象 , 是的 :
“是的，我被赋予了这种愿景。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] — [stɑ:p][hɜ:r; həɹ] , [ˈræmzi] .
Even as you — stop her , Ramsey .
甚至 作为 你 — 停止 她 , 拉姆齐 :
即使你——阻止她，拉姆齐。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] !
You must stop her !
你 必须 停止 她 !
你必须阻止她！

“ [ˈræmzi] [sprɪntɪd] [ˈfɔ:rwəɹd] .
“ Ramsey sprinted forward .
“ 拉姆齐 冲刺 向前 :
拉姆齐向前冲去。

[ˈmɑ:ˌəu][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɔ:fin] [naʊ] .
Margot was nearing the black coffin now .
玛戈特 曾是 临近 这 黑色的 棺材 现在 :
玛戈特已经走向那口黑色棺材了。

[ˈræmzi] [ræn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈtækld] [hɜ:r; həɹ] .

Ramsey ran at her , and tackled her .
拉姆齐 跑 在 她 , 和 已解决 她 .

拉姆齐冲向她，将她扑倒在地。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
They went down together , the girl fighting like a tigress , tooth and nail ,
他们 去 向下 一起 , 这 女孩 斗争 喜欢 一个 母老虎 , 齿 和 指甲 ,

他们一起倒下了，女孩像母老虎一样拼死抵抗。

[ˈwaɪldli] , [ˈsɒbɪŋ] , [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈræmzi] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈɪmpətənt] [fɪsts] , [ʌn'tɪl][hi:; hi]
wildly , sobbing , striking out at Ramsey with small impotent fists , until he
疯狂地 , 啜泣 , 引人注目 出去 在 拉姆齐 和 小的 阳痿 拳头 , 直到 他
[səb'du:ɪd] [hɜ:r; həɹ] .
subdued her .
低沉的 她 .

她疯狂地哭泣着，用无力的小拳头攻击拉姆齐，直到他制服了她。

[ˈpæntɪŋ] , [ðeɪ] [ɡlɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Panting , they glared at each other .
喘息 , 他们 怒目而视 在 每个 其他 .

他们气喘吁吁，怒目而视。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][stɑ:p][ˈgær] [sɪm] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] past124
And could not stop Garr Symm from running past124
和 可以 不是 停止 加尔 对称 从 跑步 past124

无法阻止加尔·西姆跑过124

[ðem; ðəm] , [aɪz] [ræpt] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntu:]
them , eyes rapt behind the plastiglass of his helmet , and jumping into
他们 , 眼睛 欣喜若狂 在后面 这 塑料玻璃 的 他的 头盔 , 和 跳 进入
[ðə; ði] [blæk] [bɔ:ks] .
the black box .
这 黑色的 盒子 .

他们，透过头盔的塑料玻璃，目光紧紧盯着，然后跳进了黑盒子里。

“ [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [bæk] !
“ To the end of the universe and back !
“ 到 这 结尾 的 这 宇宙 和 后退 !

“直到宇宙的尽头再返回！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [teɪk] [em 'i:][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] .
“ Take me there and back .
“ 拿 我 那里 和 后退 .

“带我去那里，然后再带我回来。”

[ˈɪnstəntli] .
Instantly .
即刻 .

即刻。

[pru:v] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:rk] !
Prove to me that you work !
证明 到 我 那 你 工作 !

证明给我看你真的在工作！

[naʊ] ... ．
Now ... ．
现在 ... ．

现在...。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] ．
” His voice trailed off ．
” 他的 嗓音 拖着 离开 ．

他的声音渐渐消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [blæk] ['rektæŋg(ə)]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]
He had addressed the black rectangle almost as if it were something
他 有 已解决 这 黑色的 长方形 几乎 作为 如果 它 是 某物
[ə'laɪv] ．
alive ．
活 ．

他几乎是像对待活物一样对待那个黑色矩形。

[ˈræmzi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] ．
Ramsey thought he heard a growl from the box ．
拉姆齐 想法 他 听到 一个 咆哮 从 这 盒子 ．

拉姆齐觉得他听到箱子里传来一声低吼。

[hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ．
He stood before it , looking in ．
他 站立 前 它 , 寻找 在 ．

他站在它面前，向里望去。

[ðə; ði] ['hæklz] [roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ．
The hackles rose on his neck ．
这 哈克尔斯 玫瑰 在 他的 脖子 ．

他脖子上的绒毛竖了起来。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [vɑ:rdɪn] [sed] ．
“ You see , ” Vardin said ．
” 你 看 , ” 瓦尔丁 说 ．

“你看,”瓦尔丁说道。

“ [maɪ]['ænsɛstərz][ænd; ænd] [jɔ:rz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] — [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t]
” My ancestors and yours discovered the power of a god — and did not
” 我的 祖先 和 你的 发现 这 力量 的 一个 上帝 — 和 做过 不是
[ʌndə'r'stænd][,aɪ 'ti:] ．
understand it ．
理解 它 ．

“我的祖先和你们的祖先都发现了神的力量——却不理解它。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][,ɪnkɔ:r'pɔ:riəl] ．
We were incorporeal ．
我们 是 无形的 ．

我们当时是无形的。

[wi:; wi] [kri'eɪtɪd] [laɪf] — [jʊr; jər]['ænsɛstərz] ．
We created life — your ancestors ．
我们 创建 生活 — 你的 祖先 ．

我们创造了生命——你们的祖先。

[wi:; wi] ['pætərnd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][fɪt][ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:rld] ．
We patterned it to fit the evolution of the three thousand worlds ．
我们 图案 它 到 合身 这 进化 的 这 三 千 世界 ．

我们根据三千个世界的演变情况对其进行了设计。

[ˈhju:mən][laɪf] .
Human life .
人类 生活 .

人的生命。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈkɒlənɪsts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈnɔ:rm(ə)l] [speɪs] .
Millions of them , colonists for the worlds of normal space .
百万 的 他们 , 殖民者 为了 这 世界 的 普通的 空间 .
他们中有数百万人，是前往正常空间世界的殖民者。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtæmpərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; a:r][ˈtrædʒɪk][praɪd] , [ˈræmzi] , [wɪð; wɪθ][ˈfɔ:rsɪz][wi:; wi] [wʊd]
We were tampering in our tragic pride , Ramsey , with forces we would
我们 是 篡改 在 我们的 悲惨 自豪 , 拉姆齐 , 和 力量 我们 会
[ˈnevər] [kɑ:mpriˈhend] .
never comprehend .
绝不 理解 .
拉姆齐，我们是在用我们永远无法理解的力量，去玩弄我们那可悲的骄傲。

“ [wi:; wi][ˈkɒlənaɪzd][ðə; ði] [wɜ:rld] , [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l]
“ **We colonized the worlds , deciding that physical existence , along with the mental**
” 我们 已定殖 这 世界 , 决定 那 身体的 存在 , 沿着 和 这 精神的
[ˈpraʊəs] [wi:; wi][hæd; həd] ,
prowess we had ,
能力 我们 有 ,
“我们殖民了各个世界，认定物质存在，以及我们所拥有的精神力量，

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [stɜ:t] .
was the ideal state .
曾是 这 理想的 状态 .
那是理想状态。

[ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ju: ˈes] , [laɪk][maɪˈself] , [ɔ:r][maɪ]ˈænsestərz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] ,
A few of us , like myself , or my ancestors if you wish ,
一个 很少 的 我们 , 喜欢 我 , 或者 我的 祖先 如果 你 希望 ,
我们当中有些人，比如我自己，或者如果你愿意的话，也可以说是我的祖先，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈment(ə)l][laɪvz; lɪvz] [kənˈtɪnjuəsli] — [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ju: ˈes] [stɜ:d] [brˈhaɪnd]
although the purely mental lives continuously — a few of us stayed behind
虽然 这 纯粹 精神的 生活 持续 — 一个 很少 的 我们 入住 在后面
[ænd; ənd] [sɔ:] — [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] !
and saw — the loss of a million years !
和 锯 — 这 损失 的 一个 百万 年 !
虽然纯粹的精神生活持续不断——我们中的一些人留下来亲眼目睹了——一百万年的逝去！

“ [ˈræmzi:z] [aɪz] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑ:ks] .
“ **Ramsey's eyes still could not pierce the darkness inside the box** .
” 拉姆齐的 眼睛 仍然 可以 不是 刺穿 这 黑暗 里面 这 盒子 .
拉姆齐的眼睛仍然无法穿透盒子里的黑暗。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
” 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æŋ; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] .
“ **he asked in an awed voice** .
” 他 问 在 一个 敬畏 嗓音 .
“他用敬畏的语气问道。”

“ [wi:; wi] [sent] [aʊt] [gɑ:d] - [laɪk] [men] .
“ **We sent out god - like men** .
” 我们 发送 出去 上帝 - 喜欢 男人 .
我们派出了神一般的英雄。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] .
We did not understand our discovery .
我们 做过 不是 理解 我们的 发现 .

我们当时并不理解我们的发现。

[ðə; ði][gɑːd] - [lɑːk][men] — [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˈgær] [sɪm] .
The god - like men — but look at Garr Symm .
这 上帝 - 喜欢 男人 — 但 看 在 加尔 对称 .

那些神一般的男人——但看看加尔·西姆。

" [ðə; ði] [spersuːtɪd] [ˈfɪgjər] [gɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] .
" The spacesuited figure got up slowly .
" 这 太空服 数字 得到 向上 缓慢地 .

身穿宇航服的人缓缓起身。

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋkt] [æt; ət] [ˈræmzi] .
It blinked at Ramsey .
它 眨眼 在 拉姆齐 .

它对着拉姆齐眨了眨眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [graʊld] .
It growled .
它 咆哮 .

它发出低吼声。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzəbli] [ɡriːn] , [skeɪl] - [skɪnd] [feɪs] .
It had a recognizably green , scale - skinned face .
它 有 一个 可辨认 绿色的 , 规模 - 去皮 脸 .

它有着一张特征明显的绿色鳞片状脸。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈgær] [sɪm] .
But it was not the face of Garr Symm .
但 它 曾是 不是 这 脸 的 加尔 对称 .

但这并非加尔·西姆的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈgær] - [ˈkeɪvmæn] [ˈænsesetərz] , [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ]
It was the face of Garr Symm's caveman ancestors , a million years ago
它 曾是 这 脸 的 加尔 - 穴居人 祖先 , 一个 百万 年 前

那是加尔·西姆一百万年前的穴居人祖先的脸.....

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , " [vɑːrdɪn] [sed] .
" This is what happened to my people , " Vardin said .
" 这 是 什么 发生 到 我的 人们 , " 瓦尔丁 说 .

“这就是我的族人所遭遇的,”瓦尔丁说道。

[fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][ˈræməːr] - [ænd; ənd] - , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ] ,
She looked at Ramar Chind and Chind , responding ,
她 看起来 在 拉玛 - 和 - , 回应 ,

她看了看拉玛尔·钦德和钦德，回应道：

[went][tuː; tə][ˈgær] [sɪm] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈkwɪətli] [bæk] [tʊːrd] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr] .
went to Garr Symm and led him quietly back toward the Dog Star .
去 到 加尔 对称 和 引领 他 悄悄 后退 朝向 这 狗 星星 .

走到加尔·西姆身边，悄悄地把她带回了天狼星附近。

- [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Chind never said a word .
- 绝不 说 一个 单词 .

奇恩德一句话也没说。

[ˈgær] [sɪm] [graʊld] .
Garr Symm growled .
加尔 对称 咆哮 .

加尔·西姆低吼道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜθ,ɡɜl] [ænd; ənd][ɡʊʊ] , ” [vɑ:rdɪn][toʊld] [ˈræmzi] .

“ **Take the Earthgirl and go** , ” **Vardin told Ramsey** .
“ 拿 这 地球女孩 和 去 , ” 瓦尔丁 讲述 拉姆齐 .

“带上地球女孩走吧,”瓦尔丁告诉拉姆齐。

“ [bʌt; bət][aɪ] — [ju:; jʊ] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

“ **But I — you — aren't you coming ?** ”
“ 但 我 — 你 — 不是 你 未来 ? ”

“可是我——你——你不来吗? ”

“ [maɪ][wɜ:rk][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , ” [vɑ:rdɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

“ **My work is finished** , ” **Vardin told him** .
“ 我的 工作 是 完成的 , ” 瓦尔丁 讲述 他 .

“我的工作完成了,”瓦尔丁告诉他。

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] . ”

“ **For now** . ”
“ 为了 现在 . ”

“目前。”

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] ? ”

“ **For now ?** ”
“ 为了 现在 ? ”

“目前? ”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] .

“ **I am a guardian** .
“ 我 是 一个 监护人 .

“我是一名监护人。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:ɪdɪd] [əˈgen] — “ [fi:; fi] [ˈrʌɡd] [hɜ:r; hər][slɪm] [blu:] [ˈʃəuldəz] .

When I am needed again — “ She shrugged her slim blue shoulders .
什么时候 我 是 需要 再次 — “ 她 耸了耸肩 她 苗条的 蓝色的 肩膀 .

“当我再次被需要的时候——”她耸了耸纤细的蓝色肩膀。

“ [bʌt; bət][ˈmɑ:ˌəʊ] [wɪl] [ˈnevər][bi:; bi][kɑ:ntent] [naʊ] , ” [ˈræmzi] [prəuˈtestɪd] .

“ **But Margot will never be content now** , ” **Ramsey protested** .
“ 但 玛戈特 将要 绝不 是 内容 现在 , ” 拉姆齐 抗议 .

“但玛戈特现在永远不会满足,”拉姆齐抗议道。

“ [nɑ:t] [wen] [fi:z] [kʌm] [soʊ][kloʊz] . ” -

“ **Not when she's come so close** . ” **125**
“ 不是 什么时候 她是 来 所以 关闭 . ” -

“她都离我这么近了, 怎么可能呢? ”125

“ [ʃi:l] [ˌʌndərˈstænd] .

“ **She'll understand** .
“ 壳 理解 .

“她会理解的。”

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .

Just as you understand .
只是 作为 你 理解 .

正如你所理解的那样。

[ju:l] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈræmzi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] .

You'll be good for each other , **Ramsey** , **you and the girl** .
你会 是 好的 为了 每个 其他 , 拉姆齐 , 你 和 这 女孩 .

拉姆齐, 你和那个女孩会很合得来。

[fi:z] [hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [fɪrs] [praɪd][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .

She's had only her fierce pride and her dreams of power .
她是 有 仅有的 她 凶猛的 自豪 和 她 梦境 的 力量 .

她只有她那强烈的自尊心和对权力的梦想。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌv] .
She has room for love .
她 有 房间 为了 爱 .

她心中有爱。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [lʌv] . " "
She needs love . " "
她 需求 爱 . " "

她需要爱。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] — "
" **But you** — "
" 但 你 — "

“但是你——”

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

[aɪ] [er 'em] ['nʌθɪŋ] .
I am nothing .
我 是 没有什么 .

我一无所有。

[aɪ] [er 'em] [ðə; ði] [end] - ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'kweɪz(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['ænstəstərz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz]
I am the end - product of an equation our ancestors found a million years ago .
我 是 这 结尾 - 产品 的 一个 方程 我们的 祖先 成立 一个 百万 年 前 .

我是我们祖先一百万年前发现的一个方程式的最终产物。

[æn; ən] [ɪ'kweɪz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɡɑːd] - [laɪk] ['paʊər] .
An equation to give them god - like power .
一个 方程 到 给 他们 上帝 - 喜欢 力量 .

一个赋予他们神一般力量的方程式。

[ɪn'sted] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [sləʊ]
Instead it made them savages and I have had to watch their slow climb back to the stars .
爬 后退 到 这 明星 .

相反，它把他们变成了野蛮人，我不得不眼睁睁地看着他们慢慢地重返巅峰。

[æn; ən] [ɪ'kweɪz(ə)n] , ['ræmzi] .
An equation , Ramsey .
一个 方程 , 拉姆齐 .

拉姆齐，这是一个等式。

[ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪ'kweɪz(ə)n] [ʌv; əv] [duːm] .
Almost an equation of doom .
几乎 一个 方程 的 厄运 .

几乎就是个厄运方程。

[naʊ] [ɡoʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

“ [vɑ:rdɪn] [ˈflɪkəd] , [brˈkeɪm] [ɪnsəbˈstæɪn(ə)]] .
“ **Vardin flickered** , **became insubstantial** .
“ 瓦尔丁 闪烁 , 成为 不实质性的 .

“瓦尔丁的身影闪烁了一下，变得虚无缥缈。”

[hɜ:ɹ; hær][ˈbɑ:di] [si:md] [tu:; tə][melt][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] .
Her body seemed to melt into the gray mists .
她 身体 似乎 到 熔化 进入 这 灰色的 薄雾 .

她的身体仿佛融入了灰色的雾气中。

[ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [wɔ:lz] [wɜ:ɹ; wær] [gɔ:n] .
The gleaming walls were gone .
这 闪闪发光 墙壁 是 已消失 .

闪亮的墙壁消失了。

[ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The black box was gone .
这 黑色的 盒子 曾是 已消失 .

黑盒子不见了。

[vɑ:rdɪn][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Vardin was gone .
瓦尔丁 曾是 已消失 .

瓦尔丁走了。

[ˈræmzi] [led][ˈmɑ:ˌʌu] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] .
Ramsey led Margot back to the Enterprise .
拉姆齐 引领 玛戈特 后退 到 这 企业 .

拉姆齐带着玛戈特回到了企业号。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] — [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈlæpst] [taɪm][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪv] — [ðeɪ] [ˈblæstɪd] [ɔ:f] .
Moments later — although the elapsed time was subjective — they blasted off .
瞬间 之后 — 虽然 这 过去 时间 曾是 主观 — 他们 炸毁 离开 .

片刻之后——虽然经过的时间因人而异——它们就发射升空了。

[ˈmɑ:ˌʌu][ˈoʊpənd][hɜ:ɹ; hær] [aɪz] .
Margot opened her eyes .
玛戈特 打开 她 眼睛 .

玛格特睁开了眼睛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] .
She had been sleeping .
她 有 到过 睡眠 .

她一直在睡觉。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æɪt; ət] [ˈræmzi] [ˈtremjələsli] .
She smiled at Ramsey tremulously .
她 微笑 在 拉姆齐 颤抖地 .

她颤抖着对拉姆齐笑了笑。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I love you** , ” **she said** .
“ 我 爱 你 , ” 她 说 .

“我爱你,”她说。

[hɜ:ɹ; hær][wɜ:ɹdz] [si:md] [tu:; tə] [səɹˈpraɪz] [hɜ:ɹ; hær] .
Her words seemed to surprise her .
她 字 似乎 到 惊喜 她 .

她的话似乎让她自己都感到惊讶。

“ [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , ” [ˈræmzi] [sed] .
“ **I can't go back to Earth** , ” **Ramsey said** .
“ 我 不能 去 后退 到 地球 , ” 拉姆齐 说 .

“我回不去了,”拉姆齐说。

“ [hu:] [ˈwɒnts][tu:; tə][gʊʊ] [bæk][tu:; tə] [ɜ:rθ] — [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ?
“ **Who wants to go back to Earth — if you can't ?**
“ WHO 想要 到 去 后退 到 地球 — 如果 你 不能 ?

“如果不能回到地球，谁还想回去呢？ ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈræmzi] [nu:] , [ɔ:l][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - [spæn][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈmæn]
“ **They had , Ramsey knew , all of space and the life - span of mortal man**
“ 他们 有 , 拉姆齐 知道 , 全部 的 空间 和 这 生活 - 跨度 的 凡人 男人
[tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [təˈgeðər] .
to enjoy together .
到 享受 一起 .

拉姆齐知道，他们拥有整个宇宙空间和凡人漫长的寿命，可以一起享受。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪnˌkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] ([ˈmætər] [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] / [ˈmætər] - [trænzˈmɪtər, trænsˈmɪtər] ,
Inconsistent hyphenation (matter transmitter / matter - transmitter ,
不一致 连字符 (事情 发射机 / 事情 - 发射机 ,
[ˌsɪntəˈleɪʃən] [ˈkaʊntər] / [ˌsɪntəˈleɪʃən] - [ˈkaʊntər] , [ˈspeɪssu:t] / [speɪs] - [su:t]) [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd]
scintillation counter / scintillation - counter , spacesuit / space - suit) has been retained
闪烁 柜台 / 闪烁 - 柜台 , 太空服 / 空间 - 套装) 有 到过 保留
.
:
:
.

不一致的连字符（物质传输器/物质传输器，闪烁计数器/闪烁计数器，太空服/太空服）已被保留。

[kəˈrekʃnz] [tu:; tə] [ˈspelɪŋ] [ɑ:r; ər] [flægd] [ðʌs] ;
Corrections to spelling are flagged thus ;
更正 到 拼写 是 已标记 因此 ;

拼写错误会以这种方式标记；

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪl] [[oʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈprɪntɪŋ] .
holding the mouse over the word will show a note of the original printing .
保持 这 老鼠 超过 这 单词 将要 展示 一个 笔记 的 这 原来的 印刷 .

将鼠标悬停在该词上，即可显示原始印刷注释。

[dɪˈlɪbəɾət] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈspelɪŋz] (- , - ; [plʌs] [ɔ:l][ðə; ði] -) [hæv; həv]
Deliberate mis - spellings (borogroves , momraths ; plus all the lithping) have
商榷 误 - 拼写 (- , - ; 加 全部 这 -) 有
[bɪn] [riˈteɪnd] .
been retained .
到过 保留 .

故意拼错的单词（borogroves、momraths；以及所有发音不准的单词）都被保留了下来。

[ˈmaɪnər][ˈtʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] .
Minor changes to punctuation were made without comment .
次要的 变化 到 标点 是 制成 没有 评论 .

标点符号做了些许改动，未作任何说明。

听书破万卷

开口如有神

